叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 阿拉克涅——第7卷(arachne — Volume 07) 000001

2. 阿拉克涅——第7卷(arachne — Volume 07) 000002

3. 阿拉克涅——第7卷(arachne — Volume 07) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿拉克涅——第7卷(Arachne — Volume 07)

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst] [ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['sɑːmp(ə)l] [ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ə'rækni]
ARACHNE
阿拉克涅

阿拉克涅

[baɪ] [geɪ'ɔːrg] ['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒljuːm] ['sɛvən] .
Volume 7 .
体积 7 .

第7卷。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['hɜːrmən] [drægd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['breθləs]
Without a word of explanation , Hermon dragged his guide along in breathless
没有 一个 单词 的 解释 , 赫尔蒙 拖拽 他的 指导 沿着 在 喘不过气
[heɪst] .
haste .
匆忙 .

赫尔蒙一言不发，气喘吁吁地拉着向导匆匆离去。

[nəʊ] [wʌn] [stɒpt] [ðem; ðəm] .
No one stopped them .
不 一 停止 他们 .

没有人阻止他们。

[ðə; ði]['eɪtriəm] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [gɑːdz] , ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fɑː(r)]['leɪtə(r)]['aʊə(r)] ,

The atrium , usually swarming with guards , servants , and officials until a far later hour ,

这 中庭 , 通常 蜂拥而至 和 守卫 , 仆人 , 和 官员 直到 一个 远的 之后 小时 ,

中庭通常挤满了警卫、仆人和官员，直到很晚才会散去。

[wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪ'zɜːtɪd] [wen] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] ['hʌrid] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] .

was completely deserted when the blind man hurried through it with his friend .

曾是 完全地 荒凉的 什么时候 这 瞎的 男人 慌忙 通过 它 和 他的 朋友 .

当盲人与朋友匆匆穿过时，那里空无一人。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)] [stʊd] ['əʊpən] , [bʌt; bət]['hɜːrmən] , ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɑːm] ,

The door leading into the outer air stood open , but Hermon , leaning on the scholar's arm ,

这 门 领导 进入 这 外 空气 站立 打开 , 但 赫尔蒙 , 倾斜 在 这 学者的 手臂 ,

通往外界的门敞开着，但赫尔蒙靠在学者的胳膊上，

[hæd; həd] ['skeəsli] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔːtjɑːd] [ɪn'sɜːrkld] [wɪð] [ˌɔːnə'ment(ə)l][plɑːnts] ,

had scarcely crossed the threshold and entered the little courtyard encircled with ornamental plants ,

有 几乎 交叉 这 临界点 和 进入 这 小的 庭院 包围 和 装饰 植物 ,

刚踏进门槛，进入被观赏植物环绕的小院子，

[wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,

which separated this portion of the palace from the street ,

哪个 分开 这 部分 的 这 宫殿 从 这 街道 ,

它将宫殿的这一部分与街道隔开，

[wen] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [ɑːmd] [ˌmæsə'dəʊniən]['səʊldʒəz] , [huːz] [kə'mɑːndə(r)] [ɪk'skleɪmd] :

when both were surrounded by a band of armed Macedonian soldiers , whose commander exclaimed :

什么时候 两个都 是 包围 经过 一个 乐队 的 武装 马其顿 士兵 , 谁 指挥官 惊呼 :

当两人被一群武装的马其顿士兵包围时，他们的指挥官高声喊道：

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] !

" In the name of the King !

" 在 这 姓名 的 这 国王 !

以国王的名义！

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ɪf] [juː; jʊ]['væljuː][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] !

Not a sound , if you value your lives !

不是 一个 声音 , 如果 你 价值 你的 生活 !

如果珍惜生命，就保持安静！

" [ɪn'senst] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [mis'teik] ,

" Incensed , and believing that there was some mistake ,

" 愤怒 , 和 相信 那 那里 曾是 一些 错误 ,

“我当时非常愤怒，并且认为其中肯定存在某种错误，

['hɜːrmən] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skʌlptə(r)] [ænd; ənd] [kreɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv]
Hermon announced himself as a sculptor and Crates as a member of
赫尔蒙 宣布 他自己 作为 一个 雕塑家 和 板条箱 作为 一个 成员 的
[ðə; ði] [mju'ziːəm] ,
the Museum ,
这 博物馆 ,

赫尔蒙自称是雕塑家，克拉特斯则自称是博物馆成员。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['steɪtmənt] [dɪd] [nɒt] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] ; [neɪ] ,
but this statement did not produce the slightest effect upon the warrior ; nay ,
但 这 陈述 做过 不是 生产 这 丝毫 影响 之上 这 战士 ; 不 ,

但这句话对这位战士丝毫没有影响；不，

[wen] [ðə; ði] [frendz] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [ɪn'kwaɪəri] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ]
when the friends answered the officer's inquiry whether they were coming
什么时候 这 朋友们 回答 这 警官们 询问 无论 他们 是 未来
[frɒm; frəm] - ['bæŋkwɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] ;
from Proclus's banquet in the affirmative ;
从 - 宴会 在 这 肯定 ;

当朋友们肯定地回答军官他们是否是从普罗克洛斯的宴会上来的询问时；

[hiː; hi] ['kɜːtli] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [tʃeɪnz] .
he curtly commanded them to be put in chains .
他 简短地 命令 他们 到 是 放 在 链条 .

他厉声命令将他们戴上镣铐。

[tuː; tə] ['ɒfə(r)] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mædnəs] , [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] ['hɜːrmən] [pə'siːvd] ,
To offer resistance would have been madness , for even Hermon perceived ,
到 提供 反抗 会 有 到过 疯狂 , 为了 甚至 赫尔蒙 感知 ,

反抗是疯狂之举，因为就连赫尔蒙也意识到了这一点。

[baɪ] [ðə; ði] [laʊd] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['wepənz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['greɪtli] [suː'pɪəriə(r)] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]
by the loud clanking of weapons around them , the greatly superior power of
经过 这 大声 叮当作响 的 武器 大约 他们 , 这 非常 优越的 力量 的
[ðə; ði] ['enəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,

周围武器碰撞的巨响，让他们意识到敌人的实力远胜于自己。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and they were acting by the orders of the King .
和 他们 是 表演 经过 这 订单 的 这 国王 .

他们是奉国王之命行事的。

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ;
" To the prison near the place of execution ! " cried the officer ;
" 到 这 监狱 靠近 这 地方 的 执行 ! " 哭 这 官 ;

“押送到刑场附近的监狱！”军官喊道；

[ænd; ənd] [naʊ] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] - ,
and now not only the mythograph ,
和 现在 不是 仅有的 这 - ,

现在不仅是神话图谱，

[bʌt; bət] ['hɜːrmən] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] — [ðɪs] ['dʌndʒən] ['əʊpənd] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðəʊz] ['sentənst]
but Hermon also was startled — this dungeon opened only to those sentenced
但 赫尔蒙 还 曾是 惊慌 — 这 地牢 打开 仅有的 到 那些 判刑
[tuː; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

但赫尔蒙也感到惊讶——这个地牢只对被判处死刑的人开放。

[wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɛksɪ'kjuːʃənərz] [blɒk] ?
Was he to be led to the executioner's block ?
曾是 他 到 是 引领 到 这 刽子手的 堵塞 ?

他会被押往刑台吗?

[ə; eɪ][kəʊld] ['ʃʌdə(r)] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [θruː] [bæk]
A cold shudder ran through his frame ; but the next moment he threw back
一个 寒冷的 不寒而栗 跑 通过 他的 框架 ; 但 这 下一个 片刻 他 扔 后退
[hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] [lɒks] ,
his waving locks ,
他的 挥手 锁 ,

他浑身一颤，但下一刻，他又甩了甩飘逸的头发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [hiːv] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
and his chest heaved with a long breath .
和 他的 胸部 喘息 和 一个 长的 气息 .

他胸口剧烈起伏，长长地吸了一口气。

[wɒt] ['pleʒə(r)] [hæd; həd][laɪf][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm] , [ðə; ði][blaɪnd][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ded]
What pleasure had life to offer him , the blind man , who was already dead
什么 乐趣 有 生活 到 提供 他 , 这 瞎的 男人 , WHO 曾是 已经 死的
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːt] ?
to his art ?
到 他的 艺术 ?

对于一个已经对艺术失去兴趣的盲人来说，生活还能给他带来什么乐趣呢?

[ɔːt] [hiː; hi][nɒt][tuː; tə] [griːt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [end][æz; əz][ə; eɪ] [buːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] ?
Ought he not to greet this sudden end as a boon from the immortals ?
应该 他 不是 到 迎接 这 突然 结尾 作为 一个 恩惠 从 这 不朽者 ?

他难道不应该将这突如其来的死亡视为神明的恩赐吗?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][speə(r)][hɪm][ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [æz; əz] [greɪt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]
Did it not spare him a humiliation as great and painful as could be
做过 它 不是 空闲的 他 一个 屈辱 作为 伟大的 和 痛苦 作为 可以 是
[ɪ'mædʒɪnd] ?
imagined ?
想象 ?

难道这没有让他免受难以想象的巨大羞辱和痛苦吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːls] [rɪ'naʊn] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['fɒləʊ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]
He had already taken care that the false renown should not follow him to the
他 有 已经 已采取 关心 那 这 错误的 名声 应该 不是 跟随 他 到 这
[greɪv] ,
grave ,
严重 ,

他早已安排好，不让虚假的声名伴随他入土。

[ænd; ənd] [mɜː'tɪləs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz][dʒʌst] [djuː] ,
and Myrtilus should have his just due ,
和 桃金娘 应该 有 他的 只是 到期的 ,

米尔提卢斯理应得到他应得的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [els] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ðɪs]
and he would do whatever else lay in his power to further this
和 他 会 做 任何 别的 躺 在 他的 力量 到 更远 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
object .
目的 .

他会竭尽所能去实现这个目标。

[weər'evə(r)][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ded] [mait] [biː; bi] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] .
Wherever the beloved dead might be , he desired to go there also .
无论 这 心爱 死的 可能 是 , 他 想要的 到 去 那里 还 .

无论逝去的亲人在哪里，他都渴望去那里。

[wɒt'evə(r)] [mait] [ə'weɪt] [hɪm] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [nəʊ] ['betə(r)] [feɪt] .
Whatever might await him , he desired no better fate .
任何 可能 等待 他 , 他 想要的 不 更好的 命运 .

无论等待他的是什么，他都不愿接受更好的命运。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] , ['hɜːrmən] , [wɪʃt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ['ðɪðə(r)] ,
If he had passed into annihilation , he , Hermon , wished to follow him thither ,
如果 他 有 通过了 进入 湮灭 , 他 , 赫尔蒙 , 希望 到 跟随 他 那里 ,

如果他已经消逝于虚无之中，赫尔蒙也希望追随他到那里去。

[ænd; ənd] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ['sɜːt(ə)nli] [ment] [rɪ'dempʃn] [frɒm; frəm] [peɪn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .
and annihilation certainly meant redemption from pain and misery .
和 湮灭 当然 意思是 赎回 从 疼痛 和 苦难 .

而毁灭无疑意味着从痛苦和不幸中解脱出来。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [mɜː'tɪləs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] ,
But if he were destined to meet his Myrtilus and his mother in the world beyond the grave ,
但 如果 他 是 注定 到 见面 他的 桃金娘 和 他的 母亲 在 这 世界 超过 这 严重 ,

但如果他注定要在来世与他的米尔提洛斯和他的母亲重逢，

[wɒt] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,
what had he not to tell them ,
什么 有 他 不是 到 告诉 他们 ,

他还有什么不能告诉他们的？

[haʊ] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [bəuθ] !
how sure he was of finding a joyful reception there from both !
如何 当然 他 曾是 的 寻找 一个 快乐 接待 那里 从 两个都 !

他多么确信自己会受到两人的热烈欢迎啊！

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'lɪvəd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [deθ] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['neməsɪs] — [nəʊ] ,
The power which delivered him over to death just at that moment was not Nemesis — no ,
这 力量 哪个 发表 他 超过 到 死亡 只是 在 那 片刻 曾是 不是 复仇女神 — 不 ,

在那一刻将他送上死路的并非复仇女神——不，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['deɪəti; 'diːəti] .
it was a kindly deity .
它 曾是 一个 亲切地 神 .

那是一位仁慈的神灵。

['əʊnli][hɪz; ɪz] [hɑːt] [gruː] ['hevi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['dæfni] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪələs]
Only his heart grew heavy at the thought of leaving Daphne to the tireless
仅有的 他的 心 生长 重的 在 这 想法 的 离开 芜 到 这 不知疲倦
['wuːə(r)] ['fɪləˌtɑːs] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] — ['evriθɪŋ] [els] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
wooer Philotas or some other — everything else from which it is usually
求爱者 菲洛塔斯 或者 一些 其他 — 一切 别的 从 哪个 它 是 通常
[hɑːd][tuː; tə][pɑːt] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] [ðæt] [wiː; wi]['glædli][kɑːst][ə'saɪd] .
hard to part seemed like a burden that we gladly cast aside .
难的 到 部分 似乎 喜欢 一个 负担 那 我们 乐意 投掷 旁边 .

只有一想到要把达芙妮留给不知疲倦的追求者菲洛塔斯或其他什么人，他的心就沉重起来——其他所有通常难以割舍的东西，似乎都成了我们乐于抛弃的负担。

" ['fɔːwəd] !
" Forward !
" 向前 !

"向前！

" [hiː; hi] [kɔːld] ['blaɪðli] [ænd; ənd]['bəʊldli][tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ; [waɪl] [kreɪts] , [wɪð] [laʊd]
" he called blithely and boldly to the officer ; while Crates , with loud
" 他 称为 兴高采烈地 和 大胆地 到 这 官 ; 尽管 板条箱 , 和 大声
[ˌlæmen'teɪʃənz] ,
lamentations ,
哀歌 ,

"他兴高采烈、大胆地向军官喊话；而克拉特斯则发出响亮的哀嚎，

[wɒz; wəz] [prəʊ'testɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒriə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['fetəz] [ə'pɒn][hɪm]
was protesting his innocence to the warrior who was putting fetters upon him
曾是 抗议 他的 无辜 到 这 战士 WHO 曾是 推杆 镣铐 之上 他
.
.
.

他向正在给他戴上镣铐的战士申辩自己的清白。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['biːɪŋ] [klɑːsp, klæsp] [ə'raʊnd] [hɜːmənz] [rɪsts] ['ɔːlsəʊ] [wen] [hiː; hi]
A chain was just being clasped around Hermon's wrists also when he
一个 链 曾是 只是 存在 紧握 大约 赫尔蒙的 手腕 还 什么时候 他
['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd] .
suddenly started .
突然 开始 .

就在赫尔蒙的手腕上也被戴上一条链子的时候，他突然停了下来。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [ɪə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'siːv] [hɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['diːmən][mʌst; məst][biː; bi] ['mɒkɪŋ]
His keen ear could not deceive him , and yet a demon must be mocking
他的 敏锐的 耳朵 可以 不是 欺骗 他 , 和 然而 一个 恶魔 必须 是 嘲讽
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他耳朵灵敏，不可能骗过他，但一定是魔鬼在嘲笑他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːrlz][ɒv; əv] [huːm] ,
for the voice that had called his name was the girl's of whom ,
为了 这 嗓音 那 有 称为 他的 姓名 曾是 这 女孩们 的 谁 ,

因为呼唤他名字的声音，正是那个女孩的声音，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['welkəm] [deθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [rɪ'gret] .
in the presence of welcome death , he had thought with longing regret .
在 这 在场 的 欢迎 死亡 , 他 有 想法 和 渴望 后悔 .

在欣然接受死亡的那一刻，他带着渴望的遗憾想。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [dɪ'siːvd] [hɪm] .
Yet it was no illusion that deceived him .
然而 它 曾是 不 错觉 那 受骗 他 .

然而，欺骗他的并非幻觉。

[ə'gen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'drest] [nɒt] ['əʊnli] [hɪm] ,
Again he heard the beloved voice , and this time it addressed not only him ,
再次 他 听到 这 心爱 嗓音 , 和 这 时间 它 已解决 不是 仅有的 他 ,

他又听到了那熟悉的声音，而这一次，那声音不仅是对他说的。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [heɪst] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] .
but with the utmost haste the commander of the soldiers .
但 和 这 极致 匆忙 这 指挥官 的 这 士兵 .

但士兵指挥官却以最快的速度行动。

['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn'triːti] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ɪm'pɪəriəs] [kə'mɑːnd] , [ʃiː; ʃi]
Sometimes with touching entreaty , sometimes with imperious command , she
有时 和 接触 恳求 , 有时 和 专横 命令 , 她
['proʊtestɪd; prə'testɪd] , ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
protested , after giving him her name ,
抗议 , 后 给予 他 她 姓名 ,

她报上自己的名字后，有时用感人的恳求，有时用不容置疑的命令，抗议道。

[ðæt] [ðɪs] ['mætə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [mis'teik] .
that this matter could be nothing but an unfortunate mistake .
那 这 事情 可以 是 没有什么 但 一个 不幸 错误 .

这件事或许只是一场不幸的误会。

['lɑːstli] , [wɪð] ['ɜːnɪst] [wɔːmθ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [hɪm] , [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] [ə'weɪ] ,
Lastly , with earnest warmth , she besought him , before taking the prisoners away ,
最后 , 和 认真 温暖 , 她 恳求 他 , 前 采取 这 囚犯 离开 ,

最后，在带走囚犯之前，她满怀诚恳地恳求他：

[tuː; tə] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] , [fɪ'lɪpəs] , [hɜː(r); hə(r)]
to permit her to speak to the commanding general , Philippus , her
到 允许 她 到 说话 到 这 指挥 一般的 , 菲利普斯 , 她
['fɑː.ðərz] [gest] ,
father's guest ,
父亲的 客人 ,

允许她与她父亲的客人、指挥官菲利普斯将军交谈。

[huː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
who , she was certain , was in the palace .
WHO , 她 曾是 肯定 , 曾是 在 这 宫殿 .

她确信，那个人就在宫殿里。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] [men] [wʊd] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['lɪs(ə)n]
The blood of these innocent men would be on his head if he did not listen
这 血 的 这些 清白的 男人 会 是 在 他的 头 如果 他 做过 不是 听
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] .
to her representations .
到 她 表现形式 .

如果他不听从她的劝告，这些无辜者的鲜血就会沾在他的头上。

" ['dæfni] ! " [kraɪd] ['hɜːrmən] [ɪn] ['greɪtf(ə)l] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ,
" Daphne ! " cried Hermon in grateful agitation ; but she would not listen to him ,
" 芫 ! " 哭 赫尔蒙 在 感激的 搅动 ; 但 她 会 不是 听 到 他 ,

“达芙妮！”赫尔蒙激动地喊道；但她却不听他的。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['diːteɪld] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] .
and followed the soldier whom the captain detailed to guide her into the palace .
和 随后 这 士兵 谁 这 队长 详细的 到 指导 她 进入 这 宫殿 .

她跟着队长指派的士兵进入了宫殿。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [wɪtʃ] [ðə; ði][blaɪnd] ['ɑːtɪst] [juːst] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] ['skɒlə(r)] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] ,
After a few moments , which the blind artist used to inspire the despairing scholar with courage ,
后 一个 很少 时刻 , 哪个 这 瞎的 艺术家 用过的 到 启发 这 绝望 学者 和 勇气 ,

片刻之后，这位盲人艺术家用这短暂的时光鼓舞了绝望的学者，让他重拾勇气。

[ðə; ði][gɜːl] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [ə'ləʊn] .
the girl returned , and she did not come alone .
这 女孩 返回 , 和 她 做过 不是 来 独自的 .

女孩回来了，而且她不是一个人回来的。

[ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] ,
The gray - haired comrade of Alexander accompanied her ,
这 灰色的 - 头发 同志 的 亚历山大 伴随 她 ,

亚历山大的那位头发花白的战友陪同她同行。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bəʊθ] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fetəz] .
and after a few minutes both prisoners were released from their fetters .
和 后 一个 很少 分钟 两个都 囚犯 是 发布 从 他们的 镣铐 .

几分钟后，两名囚犯都被解开了镣铐。

[fɪ'lɪpəs] ['heɪstɪli] [rɪ'fjuːzd] [ðeə(r)] [θæŋks] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ,
Philippus hastily refused their thanks and , after addressing a few words to the officer ,
菲利普斯 草草 拒绝 他们的 谢谢 和 , 后 解决 一个 很少 字 到 这 官 ,

菲利普斯匆匆婉拒了他们的谢意，并对那位军官说了几句话后，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][təʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [pə'tɜːnəli] ['kɔːdiəl] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] ['dæfni] :
he changed his tone , and his deep voice sounded paternally cordial as he exclaimed to Daphne :
他 已更改 他的 语气 , 和 他的 深的 嗓音 听起来 父系 亲切 作为 他 惊呼 到 芫 :

他改变了语气，用低沉而亲切的声音对达芙妮说道：

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] , [juː; jʊ][dɪə(r)] , ['fuːlhɑːdi] [gɜːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [leɪt] .
" Fifteen minutes more , you dear , foolhardy girl , and it would have been too late .
" 十五 分钟 更多的 , 你 亲爱的 , 蛮干 女孩 , 和 它 会 有 到过 也 晚的 .

“再过十五分钟，你这个愚蠢的姑娘，就太晚了。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kən'fes] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] ['tretʃərəsli] [daɪ'rɛktɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [pɑːθ] .
To - morrow you shall confess to me who treacherously directed you to this dangerous path .
到 - 明天 你 将 承认 到 我 WHO 阴险地 指导 你 到 这 危险的 小路 .

明天你必须向我坦白是谁阴险地把你引向了这条危险的道路。

" ['lɑːstli] ,
" Lastly ,
" 最后 ,

“最后，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði]
he turned to the prisoners to explain that they would be conducted to the
他 转向 到 这 囚犯 到 解释 那 他们 会 是 实施 到 这
[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['bærəks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdaɪ'ædəˌkaɪ] ,
adjacent barracks of the Diadochi ,
邻近的 兵营 的 这 继业者 ,

他转向囚犯们解释说，他们将被带到隔壁的继业者营房。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] .
and spend the night there .
和 花费 这 夜晚 那里 .

并在那里过夜。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] ,
Early the next morning they should be examined , and ,
早期的 这 下一个 早晨 他们 应该 是 检查 , 和 ,

第二天一大早就应该对他们进行检查，而且，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][klɪə(r)] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks]
if they could clear themselves from the suspicion of belonging to the ranks
如果 他们 可以 清除 他们自己 从 这 怀疑 的 属于 到 这 排名
[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , [rɪ'liːst] .
of the conspirators , released .
的 这 阴谋者 , 发布 .

如果他们能够证明自己并非同谋，就会被释放。

['dæfni] [ə'gen] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] , [bʌt; bət] [fɪ'lɪpəs]
Daphne again pleaded for the liberation of the prisoners , but Philippus
芜 再次 恳求 为了 这 解放 的 这 囚犯 , 但 菲利普斯
['saɪlənst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [greɪv] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] ,
silenced her with the grave exclamation ,
沉默 她 和 这 严重 感叹 ,

达芙妮再次恳求释放囚犯，但菲利普斯用一句严肃的惊呼让她噤声。

" [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] !
" The order of the King !
" 这 命令 的 这 国王 !

“遵照国王的命令！”

" [ðə; ði][əʊld] [kə'mɑːndə(r)] ['ɒfəd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]
" The old commander offered no objection to her wish to accompany
" 这 老的 指挥官 提供 不 异议 到 她 希望 到 陪伴
['hɜːrmən][tuː; tə]['prɪz(ə)n] .
Hermon to prison .
赫尔蒙 到 监狱 .

“老指挥官并没有反对她想陪同赫尔蒙去监狱的愿望。”

['dæfni] [naʊ] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]
Daphne now slipped her arm through her cousin's , and commanded the
芜 现在 滑倒了 她 手臂 通过 她 表亲 , 和 命令 这
['stjuːəd] ['grɑː] ,
steward Gras ,
管家 格拉斯 ,

达芙妮挽起表妹的胳膊，命令管家格拉斯。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .
who had brought her here , to follow them .
WHO 有 带来 她 这里 , 到 跟随 他们 .

把她带到这里的人，让她跟着他们。

[ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɒk'tɜːn(ə)l] [wɔːk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] ,
The goal of the nocturnal walk , which was close at hand ,
这 目标 的 这 夜 走 , 哪个 曾是 关闭 在 手 ,

夜间散步的目的地就在附近，

[wɒz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
was reached at the end of a few minutes ,
曾是 达到 在 这 结尾 的 一个 很少 分钟 ,

几分钟后就到达了目的地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdaɪ'ædəˌkaɪ] .
and the prisoners were delivered to the commander of the Diadochi .
和 这 囚犯 是 发表 到 这 指挥官 的 这 继业者 .

俘虏被移交给继业者统帅。

[ðɪs] ['kaɪndli] [dɪ'spəʊzd] ['ɒfɪsə(r)] [hæd; həd] [sɜːvd] ['ʌndə(r)] [hɝːmənz] ['fɑːðə(r)] ,
This kindly disposed officer had served under Hermon's father ,
这 亲切地 处置 官 有 服务 在下面 赫尔蒙的 父亲 ,

这位心地善良的军官曾在赫尔蒙的父亲手下服役。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] ,
and when the names of the prisoners were given ,
和 什么时候 这 姓名 的 这 囚犯 是 给定 ,

当囚犯的名字被念出来时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [fɪ'lɪpəs] [ˌrekə'mendɪd] [ðem; ðəm]
and the officer reported to him that General Philippus recommended them
和 这 官 据报道 到 他 那 一般的 菲利普斯 受到推崇的 他们
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keə(r)] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [men] ,
to his care as innocent men ,
到 他的 关心 作为 清白的 男人 ,

那名军官向他报告说，菲利普斯将军建议将他们交由他照管，因为他们是无辜的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ruːm] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [gaɪd] ,
he had a special room opened for the sculptor and his fair guide ,
他 有 一个 特别的 房间 打开 为了 这 雕塑家 和 他的 公平的 指导 ,

他特意为雕塑家和他的博览会向导开设了一个房间。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [kreɪts] [tuː; tə] ['entə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
and ordered Crates to enter another .
和 订购 板条箱 到 进入 其他 .

并命令板条箱进入另一个。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnəd] ['ɑːrkiəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð]
He could permit the beautiful daughter of the honoured Archias to remain with
他 可以 允许 这 美丽的 女儿 的 这 荣幸 阿尔基亚斯 到 保持 和
['hɜːrmən] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
Hermon for half an hour ,
赫尔蒙 为了 一半 一个 小时 ,

他可以允许受人尊敬的阿尔基亚斯的漂亮女儿在赫尔蒙身边待半个小时。

[ðen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [beg] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['eskɔːtid] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
then he must beg her to allow herself to be escorted to her
然后 他 必须 求 她 到 允许 她自己 到 是 护送 到 她
[həʊm] ,
home ,
家 ,

然后他必须恳求她允许他护送她回家。

[æz; əz] [ðə; ði] ['bærəks] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
as the barracks were closed at that time .
作为 这 兵营 是 关闭 在 那 时间 .

因为当时兵营已经关闭了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] ,
As soon as the captive artist was alone with the woman he loved ,
作为 很快 作为 这 俘虏 艺术家 曾是 独自的 和 这 女士 他 喜爱 ,

当被俘的艺术家与他心爱的女人独处时，

[hiː; hi] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɑːd(ə)nt] ['grætɪtjuːd] ,
he clasped her hand , pouring forth incoherent words of the most ardent gratitude ,
他 紧握 她 手 , 浇注 前进 语无伦次 字 的 这 最多 热心 感激 ,

他紧紧握住她的手，语无伦次地表达着最热烈的感激之情。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːmli] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['preʃə(r)] ,
and when he felt her warmly return the pressure ,
和 什么时候 他 毛毡 她 热情地 返回 这 压力 ,

当他感受到她热情地回应他的压力时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [klɑːsp] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
he could not restrain the desire to clasp her to his heart .
他 可以 不是 抑制 这 欲望 到 搭扣 她 到 他的 心 .

他无法抑制想要将她紧紧拥入怀中的渴望。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [met] [hɜːz] , [hiː; hi] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
For the first time his lips met hers , he confessed his love ,
为了 这 第一的 时间 他的 嘴唇 遇见 她的 , 他 坦白 他的 爱 ,

他的嘴唇第一次触碰到她的嘴唇时，他向她表白了爱意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'gɑːdɪd] [deθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə(r)] ;
and that he had just regarded death as a deliverer ;
和 那 他 有 只是 认为 死亡 作为 一个 送货员 ;

他刚才还把死亡视为解脱者；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [naʊ] ['geɪnɪŋ] [njuː] [tʃɑːm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] .
but his life was now gaining new charm through her affection .
但 他的 生活 曾是 现在 获得 新的 魅力 通过 她 感情 .

但她的爱意让他的生活增添了新的乐趣。

[ðen] ['dæfni] [hɜː'self] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] ['fɜːvənt] [dɪ'vəʊʃn] .
Then Daphne herself threw her arms around his neck with fervent devotion .
然后 芫 她自己 扔 她 武器 大约 他的 脖子 和 热切 虔诚 .

然后，达芙妮满怀深情地搂住了他的脖子。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɹɪ'zɪstləsli] [druː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['iːkwəl] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ɑːdə(r)] .
The love that resistlessly drew his heart to her was returned with equal strength and ardour .
这 爱 那 毫不抗拒 画 他的 心 到 她 曾是 返回 和 平等的 力量 和 热情 .

他对她的爱如此强烈，以至于无法抗拒，而她也以同样的强度和热情回应了他。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [diːp] ['ment(ə)l] [dɪ'stres] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] .
In spite of his deep mental distress , he could have shouted aloud in his delight and gratitude .
在 尽管如此 的 他的 深的 精神的 痛苦 , 他 可以 有 喊叫 大声 在 他的 喜 和 感激 .

尽管他内心极度痛苦，但他本可以大声欢呼，表达他的喜悦和感激之情。

[hiː; hi] [mait] [naʊ] [hæv; həv] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][baɪnd][fər'evə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] ['wʊmən]
He might now have been permitted to bind forever to his life the woman
他 可能 现在 有 到过 允许 到 绑定 永远 到 他的 生活 这 女士
[huː] [hæd; həd][dʒʌst]['reskjuːd][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] ,
who had just rescued him from the greatest danger ,
WHO 有 只是 获救 他 从 这 最 危险 ,

他现在或许可以允许自己与刚刚将他从最大危险中救出的女子永远结合在自己身上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['ɑːtɪsts] [ɪn][ðə; ði] [pə'lestrə]
but the confession he must make to his fellow - artists in the palaestra
但 这 忏悔 他 必须 制作 到 他的 同伴 - 艺术家 在 这 古摔跤场
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [stɪl] [siːld] [hɪz; ɪz][lɪps] .
the following morning still sealed his lips .
这 下列的 早晨 仍然 密封 他的 嘴唇 .

但第二天早上在体育馆里，他必须向他的艺术家同伴们坦白的事情，仍然让他噤若寒蝉。

[jet] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ju'naɪtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Yet in this hour he felt that he was united to her ,
然而 在 这 小时 他 毛毡 那 他 曾是 团结的 到 她 ,

然而在这一刻，他感到自己与她融为一体。

[ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [kən'siːl] [wɒt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] ; [səʊ] , [əu'bei] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪmpʌls] ,
and ought not to conceal what awaited him ; so , obeying a strong impulse ,
和 应该 不是 到 隐藏 什么 等待中 他 ; 所以 , 服从 一个 强的 冲动 ,

他不应该隐瞒等待着他的是什么；于是，他顺从了强烈的冲动，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
he exclaimed : " You know that I love you !
他 惊呼 : " 你 知道 那 我 爱 你 !

他惊呼道：“你知道我爱你！”

[wɜːdz] [kæn; kən][nɒt] [ɪk'spres] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'vəʊʃn] ,
Words can not express the strength of my devotion ,
字 能 不是 表达 这 力量 的 我的 虔诚 ,

言语无法表达我深深的爱意。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n][ai][mʌst; məst][duː; də] [wɒt] ['djuːti] [kə'mændz] [bɪ'fɔː(r)][ai][ɑːsk]
but for that very reason I must do what duty commands before I ask
但 为了 那 非常 原因 我 必须 做 什么 责任 命令 前 我 问
[ðə; ði]['kwestʃən] ,
the question ,
这 问题 ,

但正因如此，我必须先履行职责，然后再提出问题。

- [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [tuː; tə][maɪn] ? - "
' Will you join your fate to mine ? ' "
- 将要 你 加入 你的 命运 到 矿 ? - "

“你愿意与我同甘共苦吗？”

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] !
" I love you and have loved you always !
" 我 爱 你 和 有 喜爱 你 总是 !

我爱你，一直都爱你！

" ['dæfni] [ɪk'skleɪmd] ['tendəli] .
" Daphne exclaimed tenderly .
" 芫 惊呼 温柔地 .

“达芙妮温柔地惊呼道。”

" [wɒt] [mɔː(r)][ɪz] ['niːdɪd] ?
" What more is needed ?
" 什么 更多的 是 需要 ?

“还需要什么呢？”

" [bʌt; bət]['hɜːrmən] , [wɪð] ['druːpɪŋ] [hed] , [m'ɜːməd] : " [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)]
" But Hermon , with drooping head , murmured : " To - morrow I shall no longer
" 但 赫尔蒙 , 和 下垂 头 , 低声说道 : " 到 - 明天 我 将 不 更长
[biː; bi] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] .
be what I am now .
是 什么 我 是 现在 .

"但赫尔蒙垂着头，喃喃自语道：'明天我将不再是现在的我了。'

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] ['djuːti][in'dʒɔin] ; [wen] [ðæt] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] ,
Wait until I have done what duty enjoins ; when that is accomplished ,
等待 直到 我 有 完毕 什么 责任 责令 ; 什么时候 那 是 完成 ,

等我完成我应尽的职责后，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] [jɔː'self] [wɒt] [wɜːθ] [ðə; ði][blaɪnd]['ɑːtɪst] [stɪl] [pə'zesɪz] [huː] [b'ɑːtəd] ['spjʊəriəs]
you shall ask yourself what worth the blind artist still possesses who bartered spurious
你 将 问 你自己 什么 值得 这 瞎的 艺术家 仍然 拥有 WHO 以物易物 虚假的
[feɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒkəri] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .
fame for mockery and disgrace in order not to become a hypocrite .
名声 为了 嘲讽 和 耻辱 在 命令 不是 到 变得 一个 伪君子 .

你应该扪心自问，这位盲人艺术家究竟还有什么价值？他为了不成为伪君子，不惜以虚假的声名换取嘲笑和耻辱。

" [ðen] ['dæfni] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , ['ɑːskɪŋ] , " [səʊ][ðə; ði][di'miːtə(r)][ɪz][ðə; ði] [wɜːk]
" Then Daphne raised her face to his , asking , " So the Demeter is the work
" 然后 芫 提高 她 脸 到 他的 , 问 , " 所以 这 德墨忒尔 是 这 工作
[ɒv; əv] [mɜː'tɪləs] ? "
of Myrtilus ? "
的 桃金娘 ? "

"然后达芙妮抬起头看着他，问道：'那么，德墨忒尔是米尔提洛斯的作品吗？'"

" ['sɜːt(ə)nli] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['fɜːmli] .
" Certainly , " he answered firmly .
" 当然 , " 他 回答 牢牢 .

"当然，"他坚定地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [mɜː'tɪləs] . "
" It is the work of Myrtilus . "
" 它 是 这 工作 的 桃金娘 . "

这是米尔提卢斯的作品。

" [əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪ'siːvd] [lʌv] !
" Oh , my poor , deceived love !
" 哦 , 我的 贫穷的 , 受骗 爱 !

"哦，我可怜的、受骗的爱情啊！"

" [kraɪd] ['dæfni] , ['strɒŋli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] ['sɒrəʊ] .
" cried Daphne , strongly agitated , in a tone of the deepest sorrow .
" 哭 芫 , 强烈 激动 , 在 一个 语气 的 这 最深处 悲哀 .

"达芙妮激动地喊道，语气中充满了深深的悲伤。"

" [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɔː'diːl] [ə'gen] [ə'weɪts] [juː; jʊ] !
" What a terrible ordeal again awaits you !
" 什么 一个 糟糕的 考验 再次 等待 你 !

"你将再次面临可怕的考验！"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [jet] [duː; də][nɒt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] !
It must indeed distress me — and yet Do not misunderstand me !
它 必须 的确 痛苦 我 — 和 然而 做 不是 误解 我 !

这确实让我感到难过——但是，请不要误会我的意思！

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ˌnevəðə'les] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ,
It seems nevertheless as if I ought to rejoice ,
它 似乎 尽管如此 作为 如果 我 应该 到 麾 ,

然而，我似乎应该感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ɑːt] [hæv; həv] [nɒt] ['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]
for you and your art have not spoken to me even a single
为了 你 和 你的 艺术 有 不是 说 到 我 甚至 一个 单身的
['məʊmənt][frɒm; frəm] [ðɪs] [mʌtʃ] - [lɔːd] [wɜːk] . "
moment from this much - lauded work . "
片刻 从 这 很多 - 备受赞誉 工作 . "

从这部备受赞誉的作品中，你和你的艺术，哪怕一刻也没有触动过我。

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] ['pæʃənət] [dɪ'laɪt] ,
" And therefore , " he interrupted with passionate delight ,
" 和 所以 , " 他 中断 和 热情的 喜 ,

“因此，”他带着激动的喜悦打断道，

" ['ðeəfɔː(r)] [ə'ləʊn][juː; jʊ] [wɪð'held] [ðə; ði][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [preɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd]
" therefore alone you withheld the enthusiastic praise with which the others intoxicated
" 所以 独自的 你 隐瞒 这 热情的 称赞 和 哪个 这 其他的 酣
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

“因此，只有你没有像其他人那样热情地赞美我，让我陶醉其中？”

[ænd; ənd][ai] , [fuːl] , ['blaɪndɪd]['ɔːlsəʊ][ɪn][maɪnd] , [kʊd; kəd][biː; bi] [vekst] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
And I , fool , blinded also in mind , could be vexed with you for it !
和 我 , 傻子 , 失明 还 在 头脑 , 可以 是 烦恼 和 你 为了 它 !

而我，这个傻瓜，也被蒙蔽了双眼，竟然会因此生你的气！

[bʌt; bət]['əʊnli] [weɪt] , [weɪt] !
But only wait , wait !
但 仅有的 等待 , 等待 !

但是，请稍等，稍等！

[suːn] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːv(ə)n] — [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][wʌn][ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] [huː] [kæn; kən] [ə'kjuːz]
Soon - to - morrow even — there will be no one in Alexandria who can accuse
很快 - 到 - 明天 甚至 — 那里 将要 是 不 一 在 亚历山大 WHO 能 控
[ˌem 'iː][ɒv; əv] ['dezət] [maɪ] [əʊn] ['ɒnɪst] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,
me of deserting my own honest aspiration ,
我 的 逃兵 我的 自己的 诚实的 抱负 ,

不久的将来，甚至明天，亚历山大城里就不会有人指责我背弃了自己真诚的愿望了。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪf] [ðə; ði] [gɒdz] [wɪl] ['əʊnli] [rɪ'stɔː(r)] [maɪ] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə][juːz][maɪ][hændz][æz; əz]
if the gods will only restore my sight and the ability to use my hands as
如果 这 神 将要 仅有的 恢复 我的 视线 和 这 能力 到 使用 我的 双手 作为
[ə; eɪ]['skʌlptə(r)] ,
a sculptor ,
一个 雕塑家 ,

如果诸神能恢复我的视力，并让我重新拥有雕塑家的双手，

[ðen] , [gɜːl] , [ðen] —
then , girl , then —
然后 , 女孩 , 然后 —

然后，女孩，然后——

" [hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Here he was interrupted by a loud knocking at the door .
" 这里 他 曾是 中断 经过 一个 大声 敲门 在 这 门 .

这时，一阵响亮的敲门声打断了他。

[ðə; ði] [taɪm] [ə'laʊd] [hæd; həd] [ɪk'spaɪəd] .
The time allowed had expired .
这 时间 允许 有 已到期 .

规定的时间已到。

['hɜːrmən] [ə'gen] ['wɔːmli] [ɪm'breɪst] ['dæfni] , ['seɪɪŋ] : " [ðen] [gəʊ] !
Hermon again warmly embraced Daphne , saying : " Then go !
赫尔蒙 再次 热情地 拥抱 芫 , 说 : " 然后 去 !

赫尔蒙再次热情地拥抱了达芙妮，说道：“那就走吧！”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [klaʊd] [wɒt] [ðiːz] [briːf] ['moʊmənts] [hæv; həv] [bɪ'stəʊd] .
Nothing can cloud what these brief moments have bestowed .
没有什么 能 云 什么 这些 简短的 时刻 有 授予 .

没有什么能掩盖这短暂瞬间所带来的美好。

[ai] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [blaɪnd] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] [lɒst] [saɪt] [tuː; tə] [maɪ]
I must remain blind ; but you have restored the lost sight to my
我 必须 保持 瞎的 ; 但 你 有 恢复 这 丢失的 视线 到 我的
[pɔː(r); pʊə(r)] ['daːkənd] [səʊl] .
poor darkened soul .
贫穷的 变暗 灵魂 .

我注定要继续失明；但你却让我的黑暗灵魂重见光明。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'lestrə] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['kɒmreɪdz] ,
To - morrow I shall stand in the palaestra before my comrades ,
到 - 明天 我 将 站立 在 这 古摔跤场 前 我的 同志们 ,

明天我将站在体育馆里，面对我的战友们。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɒt] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['æksɪdənt] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪð]
and explain to them what a malicious accident deceived me , and with
和 解释 到 他们 什么 一个 恶意 事故 受骗 我 , 和 和
[ˌem 'iː] [ðɪs] [həʊl] [greɪt] ['sɪti] .
me this whole great city .
我 这 所有的 伟大的 城市 .

并向他们解释，一场恶意的意外是如何欺骗了我，也欺骗了这座伟大的城市。

['meni] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Many will not believe me ,
许多 将要 不是 相信 我 ,

很多人不会相信我，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [pə'hæps] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ɑːm]
and even your father will perhaps consider it a disgrace to give his arm
和 甚至 你的 父亲 将要 也许 考虑 它 一个 耻辱 到 给 他的 手臂
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [skɔːnd] ,
to his scorned ,
到 他的 被鄙视 ,

甚至你的父亲或许也会认为，将自己的手臂交给一个被他轻视的人是一种耻辱。

[kə'lʌmnieit] ['nefjuː] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] [həʊm] .
calumniated nephew to guide him home .
诽谤 侄子 到 指导 他 家 .

让被诽谤的侄子带他回家。

[brɪŋ] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ək'sept] [wɪð]
Bring this before your mind , and everything else that you must accept with
带来 这 前 你的 头脑 , 和 一切 别的 那 你 必须 接受 和
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

把这件事以及你必须随之接受的一切都记在心里。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'sent] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raivz] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪn] .
if you consent , when the time arrives , to become mine .
如果 你 同意 , 什么时候 这 时间 到达 , 到 变得 矿 .

如果你同意，时机成熟时，就成为我的。

[kən'siːl] [ænd; ənd] ['pælieɪt] ['nʌθɪŋ] !
Conceal and palliate nothing !
隐藏 和 缓解 没有什么 !

不要隐瞒或掩盖任何事!

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['leɪdi] [θaɪ'oʊniː] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'menɪˌdiːz] [huː] [pə'sjuːd] [ˌem 'iː] ,
But should the Lady Thyone speak of the Eumenides who pursued me ,
但 应该 这 女士 西奥内 说话 的 这 欧墨尼德斯 WHO 追击 我 ,

但是，如果提奥妮夫人提起追赶我的欧墨尼得斯，

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [ə'gen] [ɪk'stendɪd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,
tell her that they had probably again extended their arms toward me ,
告诉 她 那 他们 有 大概 再次 扩展 他们的 武器 朝向 我 ,

告诉她，他们可能又一次向我伸出了手臂。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'lestrə] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friːd]
but when I return to - morrow from the palaestra I shall be freed
但 什么时候 我 返回 到 - 明天 从 这 古摔跤场 我 将 是 自由
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['biːɪŋs] .
from the terrible beings .
从 这 糟糕的 生物 .

但是，明天我从摔跤场回来后，就会摆脱这些可怕的生物。

" ['lɑːstli] ,
" Lastly ,
" 最后 ,

"最后，

[hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] ['kwɪkli] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]
he asked to be told quickly how she had happened to come to the
他 问 到 是 讲述 迅速地 如何 她 有 发生 到 来 到 这
['pæləs] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [æt; ət] [səʊ] [leɪt] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
palace at the right time at so late an hour ,
宫殿 在 这 正确的 时间 在 所以 晚的 一个 小时 ,

他要求尽快告知她，为何她会在这么晚的时间恰好来到宫殿。

[ænd; ənd] ['dæfni] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [æz; əz] ['briːfli] [ænd; ənd] ['mɒdɪstli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hæzədəs]
and Daphne informed him as briefly and modestly as if the hazardous
和 芫 知情的 他 作为 简要地 和 谦虚地 作为 如果 这 危险
['ventʃə(r)] [wɪtʃ] ,
venture which ,
风险投资 哪个 ,

达芙妮简短而谦逊地将此事告知了他，仿佛那次危险的冒险是：

[ɪn] [strɒŋ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] , ['wʊmənli] ['neɪtʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] ,
in strong opposition to her retiring , womanly nature , she had undertaken ,
在 强的 反对 到 她 退休 , 女性 自然 , 她 有 已 ,
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] .
was a mere matter of course .
曾是 一个 仅仅 事情 的 课程 .

与她内敛、女性化的性格截然相反，她所承担的这件事，不过是顺理成章的事而已。

[wen] [θaɪ'oʊniː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['grɑː] [ðæt] ['hɜːrmən] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gəʊ]
When Thyone in her presence heard from Gras that Hermon intended to go
什么时候 西奥内 在 她 在场 听到 从 格拉斯 那 赫尔蒙 故意的 到 去
[tuː; tə] - ['bæŋkwɪt] ,
to Proclus's banquet ,
到 - 宴会 ,

当蒂奥妮在格拉斯面前听到赫尔蒙打算去参加普罗克洛斯的宴会时,

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪn] ['hɒrə(r)] , [ik'skleim] , " [ðen] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] [ɪz] [lɒst] !
she started up in horror , exclaiming , " Then the unfortunate man is lost !
她 开始 向上 在 恐怖 , 惊呼 , " 然后 这 不幸 男人 是 丢失的 !

她惊恐地跳了起来，惊呼道：“那么，那个不幸的人就此丧命了！”

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] ['trʌstɪd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [gɹ'eɪvəst] ['siːkrəts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" Her husband , who had long trusted even the gravest secrets to his
" 她 丈夫 , WHO 有 长的 可信 甚至 这 最严重的 秘密 到 他的
[dɪ'skriːt] [əʊld] [waɪf] ,
discreet old wife ,
慎重 老的 妻子 ,

“她的丈夫，长期以来甚至连最严重的秘密都信任他那谨慎的老妻子,

[hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['ɒfɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kən'faid] [tuː; tə] [hɪm]
had informed her of the terrible office the King had confided to him
有 知情的 她 的 这 糟糕的 办公室 这 国王 有 坦白 到 他
.
.
.

他曾告诉她国王委派给他的可怕职务。

[ɔːl] [ðə; ði] [meɪl] [gests] [ɒv; əv] ['proʊkləs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] ;
All the male guests of Proclus were to be executed ;
全部 这 男性 客人 的 普罗克洛斯 是 到 是 执行 ;

普罗克洛斯的所有男性宾客都将被处决;

[ðə; ði] ['wɪmɪn] — [ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət] [ðeə(r)] [hed] — [wʊd] [biː; bi] [sent] ['ɪntuː] ['eksaɪl] .
the women — the Queen at their head — would be sent into exile .
这 女性 — 这 女王 在 他们的 头 — 会 是 发送 进入 流亡 .

这些妇女——以女王为首——将被流放。

[ðen] ['dæfni] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] ['meɪtrən] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt]
Then Daphne , on her knees , besought the matron to tell her what
然后 芫 , 在 她 膝盖 , 恳求 这 护士长 到 告诉 她 什么
['θret(ə)nd] ['hɜːrmən] ,
threatened Hermon ,
威胁 赫尔蒙 ,

然后，达芙妮跪在地上，恳求女管家告诉她究竟是什么威胁到了赫尔蒙。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [spiːk] .
and succeeded in persuading her to speak .
和 成功了 在 说服 她 到 说话 .

并成功说服她开口说话。

[ðə; ði] ['terɪfaɪd] [gɜːl] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['grɑː] , [went] [fɜːst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [haʊs] [ænd; ənd]
The terrified girl , accompanied by Gras , went first to her lover's house and
这 恐惧 女孩 , 伴随 经过 格拉斯 , 去 第一的 到 她 恋人的 房子 和
,
,
,

惊恐万分的女孩在格拉斯的陪伴下，先去了她情人的家，然后,

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] [ðeə(r)] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] .
when she did not find him there , hastened to the King's palace .
什么时候 她 做过 不是 寻找 他 那里 , 加快 到 这 国王学院 宫殿 .

当她没有在那里找到他时，便匆匆赶往国王的宫殿。

[ɪf] ['hɜːrmən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['flʌtərɪŋ] [heə(r)] , [dɪ'ʃevld] [baɪ]
If Hermon could have seen her with her fluttering hair , dishevelled by
如果 赫尔蒙 可以 有 已见 她 和 她 飘动 头发 , 蓬头垢面 经过
[ðə; ði] [naɪt] [briːz] ,
the night breeze ,
这 夜晚 微风 ,

如果赫尔蒙能看到她那被夜风吹乱、飘逸的秀发，

[ænd; ənd] [tʃeks] [blɑːntʃt] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['terə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [haʊ]
and checks blanched by excitement and terror , if he had been told how
和 检查 焯水 经过 激动 和 恐怖 , 如果 他 有 到过 讲述 如何
[ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [θaɪ'oʊniː] ,
she struggled with Thyone ,
她 挣扎 和 西奥内 ,

如果他知道她是如何与提奥妮搏斗的，他的脸色会因兴奋和恐惧而变得苍白。

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [lɒk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)]
who tried to detain her and lock her up before she left her
WHO 尝试 到 扣留 她 和 锁 她 向上 前 她 左边 她
['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
father's house ,
父亲的 房子 ,

在她离开父亲家之前，有人试图拘留她并将她关起来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pə'siːvd] [wɪð] [stɪl] ['praʊdə(r)] [dʒɔɪ] , [hæd; həd] [ðæt] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] ,
he would have perceived with still prouder joy , had that been possible ,
他 会 有 感知 和 仍然 更骄傲 喜悦 , 有 那 到过 可能的 ,

如果可能的话，他一定会带着更加骄傲和喜悦的心情去感受这一切。

[wɒt] [hiː; hi] [pə'zest] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [lʌv] [ɒv; əv] [ðɪs] [truː] ['wʊmən] .
what he possessed in the devoted love of this true woman .
什么 他 拥有 在 这 奉献 爱 的 这 真的 女士 .

他所拥有的，唯有这位真心爱他的女人。

['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [muːvd] [baɪ] ['dʒɔɪəs] [həʊps] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] ['dæfni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]
Grateful and moved by joyous hopes , he informed Daphne of the words of
感激的 和 已搬 经过 欢乐 希望 , 他 知情的 芫 的 这 字 的
[ðə; ði] ['ɒrəkl] ,
the oracle ,
这 神谕 ,

他满怀感激和喜悦的希望，将神谕的话告诉了达芙妮。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪm'prɪntɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
which had imprinted themselves upon his memory .
哪个 有 印记 他们自己 之上 他的 记忆 .

这些记忆深深地印在了他的脑海里。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , ['kwɪkli] [rɪ'teɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] ['sɒftli] :
She , too , quickly retained them , and murmured softly :
她 , 也 , 迅速地 保留 他们 , 和 低声说道 轻轻 :

她也很快记住了它们，并轻声低语道：

" [nɔɪz] [ænd; ənd] ['dæz(ə)lɪŋ] ['reɪdiəns] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒstaɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pjʊrər] [lait] ,
" Noise and dazzling radiance are hostile to the purer light ,
" 噪音 和 耀眼的 辐射 是 敌对的 到 这 更纯净 光 ,

噪音和刺眼的灯光不利于纯净的光线。

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [deɪ] [wɪl] [raɪz] ['kwaɪətli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] [sænd] .
Morning and day will rise quietly from the starving sand .
早晨 和 天 将要 上升 悄悄 从 这 饥饿 沙 .

清晨和白昼将从饥渴的沙海中悄然升起。

" [wɒt] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [vɜːs] [miːn] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [wʊd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)]
" What could the verse mean except that the blind man would regain the power
" 什么 可以 这 诗 意思是 除了 那 这 瞎的 男人 会 恢复 这 力量

[tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [kleɪ] [ə'mɪd] [ðə; ði] [sændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['dezət] ?
to behold the light of clay amid the sands of the silent desert ?
到 看哪 这 光 的 黏土 之中 这 沙子 的 这 沉默的 沙漠 ?

“这首诗除了表达盲人将重新获得在寂静沙漠的沙砾中看到泥土之光的能力之外，还能是什么意思呢？”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [ˌælɪg'zɑːndriə] [naʊ] ,
Perhaps it would be well for him to leave Alexandria now ,
也许 它 会 是 出色地 为了 他 到 离开 亚历山大 现在 ,

或许他现在离开亚历山大港是明智之举。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [waɪl] ['hʌntɪŋ] [frɒm; frəm]
and she described how much benefit she had received while hunting from
和 她 描述 如何 很多 益处 她 有 已收到 尽管 打猎 从

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
the silence of the wilderness ,
这 沉默 的 这 荒野 ,

她还描述了自己在荒野狩猎时从寂静中获得的巨大益处。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
when she had left the noise of the city behind her .
什么时候 她 有 左边 这 噪音 的 这 城市 在后面 她 .

当她将城市的喧嚣抛在身后时。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd]
But before she had quite finished , the knocking at the door was repeated
但 前 她 有 相当 完成的 , 这 敲门 在 这 门 曾是 重复

.
.
.

但她话还没说完，敲门声又响了起来。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [wʌn] [lɑːst] [kɪs] ,
The lovers took leave of each other with one last kiss ,
这 恋人 采取 离开 的 每个 其他 和 一 最后的 吻 ,

恋人们临别前，以最后一个吻告别。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [gɜːl] ['ekəud] ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] [ɪn] [ðə; ði] [blaɪnd]
and the final words of the departing girl echoed consolingly in the blind
和 这 最终的 字 的 这 离开 女孩 回声 令人欣慰的是 在 这 瞎的

[mænz] [hɑːt] ,
man's heart ,
男人的 心 ,

临别少女的遗言在盲人的心中回荡，带来一丝安慰。

" [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeɪ] [teɪk] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ai] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" The more they take from you , the more closely I will cling to you .
" 这 更多的 他们 拿 从 你 , 这 更多的 密切 我 将要 黏着 到 你 .

“他们从你那里夺走的越多，我就越会紧紧抓住你。”

" ['hɜːrmən] [spent] [ðə; ði]['lætə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]
" Hermon spent the latter portion of the night rejoicing in the consciousness of
" 赫尔蒙 花费 这 后者 部分 的 这 夜晚 欢欣鼓舞 在 这 意识 的
[ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] ,
a great happiness ,
一个 伟大的 幸福 ,

"赫尔蒙在夜的后半段沉浸在巨大的幸福之中，欣喜不已。"

[jet] ['ɔːlsəʊ] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] .
yet also troubled by the difficult task which he could not escape .
然而 还 麻烦 经过 这 难的 任务 哪个 他 可以 不是 逃脱 .

然而，他也因无法逃避的艰巨任务而感到困扰。

[wen] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] , [greɪ] - [heəd] [fɪ'lɪpəs] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] .
When the market place was filling , gray - haired Philippus visited him .
什么时候 这 市场 地方 曾是 填充 , 灰色的 - 头发 菲利普斯 到访 他 .

当集市上人头攒动时，头发花白的菲利普斯去拜访了他。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ɪɡ,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['evri] [,prepə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn]
He desired before the examination , for which every preparation had been
他 想要的 前 这 考试 , 为了 哪个 每一个 准备 有 到过
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

他渴望在考试前——为此他已做好了一切准备——

[tuː; tə] [,ʌndə'stænd] ['pɜːsənəli] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['kɑːm,rædz] [sʌn][tuː; tə][ðə; ði]
to understand personally the relation of his dead comrade's son to the
到 理解 亲自 这 关系 的 他的 死的 同志的 儿子 到 这
[dɪ'fiːtɪd] [kən'spɪrəsi] ,
defeated conspiracy ,
战败 阴谋 ,

为了亲身了解他已故战友的儿子与失败的阴谋之间的联系，

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [pə'siːvd] [ðæt] [hɜːmənz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt][wɒz; wəz] [djuː] ['səʊlli]
and he soon perceived that Hermon's presence at the banquet was due solely
和 他 很快 感知 那 赫尔蒙的 在场 在 这 宴会 曾是 到期的 仅
[tuː; tə][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['æksɪdənt][ɔː(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][wɪn][hɪm]
to an unlucky accident or in consequence of the Queen's desire to win him
到 一个 倒霉 事故 或者 在 结果 的 这 女王大学 欲望 到 赢 他
['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][plɒt] .
over to her plot .
超过 到 她 阴谋 .

他很快意识到，赫尔蒙出现在宴会上完全是因为一场不幸的意外，或者是因为王后想拉拢他加入自己的阴谋。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðə; ði][blaɪnd]['skʌlptə(r)][tuː; tə] [liːv] [,ælɪg'zɑːndriə] .
Yet he was forced to advise the blind sculptor to leave Alexandria .
然而 他 曾是 强制 到 建议 这 瞎的 雕塑家 到 离开 亚历山大 .

但他不得不劝说这位盲人雕塑家离开亚历山大。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [wɒz; wəz]
The suspicion that he had been associated with the conspirators was
这 怀疑 那 他 有 到过 联系 和 这 阴谋者 曾是
[ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] ,
the more difficult to refute ,
这 更多的 难的 到 反驳 ,

人们更难反驳他与阴谋者有牵连的怀疑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrkiəs] [hæd; həd] [ɪm'pruːdntli] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd]
because his Uncle Archias had imprudently allowed himself to be persuaded
因为 他的 叔叔 阿尔基亚斯 有 轻率地 允许 他自己 到 是 被说服
[baɪ]['proʊkləs][ænd; ənd][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][tuː; tə] [lend] [ðə; ði] [kwiːn] [lɑːdʒ] [sʌmz] ,
by Proclus and Arsinoe to lend the Queen large sums ,
经过 普罗克洛斯 和 阿尔西诺伊 到 借 这 女王 大的 总和 ,

因为他的叔叔阿尔基亚斯轻率地听信了普罗克洛斯和阿尔西诺伊的劝说，借给王后一大笔钱。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [prə'məʊt] [hɜː(r); hə(r)][ə'bɒmɪnəb(ə)l][plænz] .
which had undoubtedly been used to promote her abominable plans .
哪个 有 无疑 到过 用过的 到 推动 她 可恶 计划 .

毫无疑问，这曾被用来宣传她令人发指的计划。

[fɪ'lɪpəs] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ɑːrkiəs] ,
Philippus also informed him that he had just come from Archias ,
菲利普斯 还 知情的 他 那 他 有 只是 来 从 阿尔基亚斯 ,

菲利普斯还告诉他，他刚从阿尔基亚斯来。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɜːnɪstli] [ɜːrdʒd][tuː; tə][flai][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]
whom he had earnestly urged to fly as quickly as possible from the
谁 他 有 切实 敦促 到 飞 作为 迅速地 作为 可能的 从 这
[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ;
persecution which was inevitable ;
迫害 哪个 曾是 不可避免的 ;

他曾恳切地劝说他们尽快逃离不可避免的迫害；

[fɔː(r); fə(r)] , [sɪ'kjʊə(r)][æz; əz] [hɝːmənz] ['ʌŋk(ə)l] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ,
for , secure as Hermon's uncle felt in his innocence ,
为了 , 安全的 作为 赫尔蒙的 叔叔 毛毡 在 他的 无辜 ,

因为，就像赫尔蒙的叔叔对自己清白的信念一样坚定不移，

[ðə; ði] [rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ləun] [baɪ][hɪm] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [faʊnd] [ɪn]
the receipts for the large sums loaned by him , which had just been found in
这 收据 为了 这 大的 总和 借出的 经过 他 , 哪个 有 只是 到过 成立 在
- [pə'zeʃ(ə)n] ,
Proclus's possession ,
- 拥有 ,

他借出的大笔款项的收据，刚刚在普罗克洛斯的住所中被发现。

[wʊd] [beə(r)] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm] .
would bear witness against him .
会 熊 证人 反对 他 .

会出庭作证指控他。

['envi] [ænd; ənd] [ɪl] [wɪl] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,
Envy and ill will would also have a share in this affair ,
嫉妒 和 患病的 将要 会 还 有 一个 分享 在 这 事务 ,

嫉妒和恶意也会在这件事中起到一定作用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bə'nevələnt] [kɪŋ] [njuː] [nəʊ] ['mɜːsi] [weə(r)] [kraɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn]
and the usually benevolent King knew no mercy where crime against his own
和 这 通常 仁慈 国王 知道 不 怜悯 在哪里 犯罪 反对 他的 自己的
['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
person was concerned .
人 曾是 担心的 .

而这位平日里仁慈的国王，对于侵害他本人的罪行，却毫不留情。

[səʊ] ['ɑːrkiəs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪps] [ðæt] ['veri] [deɪ] .
So Archias intended to leave the city on one of his own ships that very day .
所以 阿尔基亚斯 故意的 到 离开 这 城市 在 一 的 他的 自己的 船舶 那 非常 天 .

所以阿尔基亚斯打算当天就乘坐自己的一艘船离开这座城市。

['dæfni] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .
Daphne , of course , would accompany him .
芫 , 的 课程 , 会 陪伴 他 .

当然，达芙妮会陪他一起去。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['lɪsnd] [ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
The prisoner listened in surprise and anxiety .
这 囚犯 听着 在 惊喜 和 焦虑 .

囚犯听着，既惊讶又焦虑。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['drɪvn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'kjʊə(r)] [pə'zeʃənz] [tuː; tə]['dɪstənt][lændz] !
His uncle driven from his secure possessions to distant lands !
他的 叔叔 驱动 从 他的 安全的 财产 到 遥远 土地 !

他的叔叔被迫离开他安稳的家园，流落到遥远的异国他乡！

['dæfni] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] ['wɪðə(r)] [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm] ,
Daphne taken from him , he knew not whither nor for how long a time ,
芫 已采取 从 他 , 他 知道 不是 往哪里去 也不 为了 如何 长的 一个 时间 ,

达芙妮被带走后，他不知道她去了哪里，也不知道要等多久。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [lʌv] !
after he had just been assured of her great love !
后 他 有 只是 到过 保证 的 她 伟大的 爱 !

就在他刚刚确信她深爱着他之后！

[hiː; hi][hɪm'self][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['mɒkəri] [ɒv; əv]
He himself on the way to expose himself to the malice and mockery of
他 他自己 在 这 方式 到 暴露 他自己 到 这 恶意 和 嘲讽 的
[ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] !
the whole city !
这 所有的 城市 !

他自己却要让自己暴露在全城的恶意和嘲笑之下！

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [kən'træktɪd] ['peɪnfəli] ,
His heart contracted painfully ,
他的 心 合同 痛苦地 ,

他的心脏剧烈收缩，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtjuːd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [feɪt] [ɪn'kriːst] [wen] [fɪ'lɪpəs] [ɪn'fɔːmd] [hɪm]
and his solicitude about his uncle's fate increased when Philippus informed him
和 他的 关怀 关于 他的 叔叔的 命运 增加 什么时候 菲利普斯 知情的 他
[ðæt] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] [æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ænd; ənd] ,
that the conspirators had been arrested at the banquet and ,
那 这 阴谋者 有 到过 被捕 在 这 宴会 和 ,

当菲利普斯告诉他，阴谋者在宴会上被捕时，他对叔叔的命运更加担忧了。

['hedɪd] [baɪ] [ə'mɪntəs] , [ðə; ði] ['rəudiən] , ['krɪsɪpəs] , [ænd; ənd]['proʊkləs] , [hæd; həd] ['perɪʃt] [baɪ]
headed by Amyntas , the Rhodian , Chrysippus , and Proclus , had perished by
标题 经过 安明塔斯 , 这 罗德岛 , 金丝雀 , 和 普罗克洛斯 , 有 遇难 经过
[ðə; ði] [ˌɛksɪ'kjuːʃənərz] [sɒːd] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .
the executioner's sword at sunrise .
这 刽子手的 剑 在 日出 .

以罗德岛人阿明塔斯为首的克里西波斯和普罗克洛斯在日出时分被刽子手的剑刺死。

[ðə; ði] [kwiːn] , ['ælθiə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
The Queen , Althea , and the other ladies were already on the way to
这 女王 , 阿尔西娅 , 和 这 其他 女士们 是 已经 在 这 方式 到

女王、阿尔西娅和其他女士们已经在前往的路上了。

[kɑːptoʊz] , [ɪn] ['ʌpə(r)] ['iːdʒɪpt] , ['wɪðə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['eksaɪld][ðem; ðəm] .
Coptos , in Upper Egypt , whither the King had exiled them .
科普托斯 , 在 上 埃及 , 往哪里去 这 国王 有 放逐 他们 .

科普托斯，位于上埃及，国王曾将他们流放到那里。

['tɑːləmi] [hæd; həd] [ɪn'trʌst] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][ˌælɪg'zændərz]
Ptolemy had intrusted the execution of this severe punishment to Alexander's
托勒密 有 受托人 这 执行 的 这 严重 惩罚 到 亚历山大的
['fɔːmə(r)] ['kɒmreɪd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['trʌstwɜːði] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ,
former comrade as the most trustworthy and discreet of his subjects ,
以前的 同志 作为 这 最多 值得信赖的 和 慎重 的 他的 主题 ,

托勒密将执行这项严厉刑罚的任务委托给了亚历山大以前的战友，因为他认为此人是他最值得信赖、最谨慎的臣民。

[bʌt; bət][rɪ'dʒektɪd] , [wɪð] ['æŋgri] ['kɜːtnəs] , - [ə'tempt] [tuː; tə][ʌp'həʊld][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns]
but rejected , with angry curtness , Philippus's attempt to uphold the innocence
但 拒绝 , 和 生气的 简略 , - 试图 到 坚持 这 无辜
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['ɑːrkiəs] .
of his friend Archias .
的 他的 朋友 阿尔基亚斯 .

但他愤怒而断然地拒绝了菲利普斯为他的朋友阿尔基亚斯辩护的请求。

[ðə; ði][əʊld][mænz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['hɜːrmən][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fʌŋkʃənəri] [huː]
The old man's conversation with Hermon was interrupted by the functionaries who
这 老的 男人的 对话 和 赫尔蒙 曾是 中断 经过 这 官员 WHO
[səb'dʒektɪd][hɪm][ænd; ənd] [kreɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
subjected him and Crates to the examination .
受 他 和 板条箱 到 这 考试 .

老人与赫尔蒙的谈话被官员们打断，他们对他和克拉特斯进行了检查。

[ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
It lasted a long time ,
它 持续 一个 长的 时间 ,

它持续了很长时间，

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['evri] ['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][laɪf] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
and referred to every incident in the artist's life since his return to
和 指 到 每一个 事件 在 这 艺术家的 生活 自从 他的 返回 到
[ˌælɪg'zɑːndriə] .
Alexandria .
亚历山大 .

并提及了这位艺术家自返回亚历山大以来生活中发生的每一件事。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz]['feɪvərəb(ə)l] ,
The result was favourable ,
这 结果 曾是 有利 ,

结果令人满意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm] [kən'faɪnmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɜːnɪd]
and the prisoner was dismissed from confinement with the learned
和 这 囚犯 曾是 解雇 从 监禁 和 这 学习
[kəm'pænjən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .
companion of his fate .
伴侣 的 他的 命运 .

于是，囚犯和那位与他命运相伴的博学之士一起被释放出狱。

[wen] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [fɪ'lɪpəs] , ['hɜːrmən] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
When , accompanied by Philippus , Hermon reached his house ,
什么时候 , 伴随 经过 菲利普斯 , 赫尔蒙 达到 他的 房子 ,

当黑门和腓力一起回到家时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːtɪsts] - ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['skʌlptə(r)]
it was so late that the artists ' festival in honour of the sculptor
它 曾是 所以 晚的 那 这 艺术家 - 节日 在 荣誉 的 这 雕塑家
- ,
Euphranor ,
- ,

当时已经很晚了，为纪念雕塑家尤弗拉诺尔而举办的艺术家节……

[huː] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['sevntiəθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [deɪ] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ɔːl'redi]
who entered his seventieth year of life that day , must have already
WHO 进入 他的 第七十 年 的 生活 那 天 ， 必须 有 已经
[kə'menst] .
commenced .
开始 .

那天刚满七十岁的他，想必已经开始了。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][təʊld][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɒt] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]['traɪəl] [ə'weɪtɪd] [hɪm] ,
On the way the blind man told the general what a severe trial awaited him ,
在 这 方式 这 瞎的 男人 讲述 这 一般的 什么 一个 严重 审判 等待中 他 ，

途中，盲人告诉将军他将面临多么严峻的考验。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [ə'pruːvd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ænd; ənd] , [ɒn] ['bɪdɪŋ] [hɪm] [ˌfeə'wel] ,
and the latter approved his course and , on bidding him farewell ,
和 这 后者 得到正式认可的 他的 课程 和 ， 在 投标 他 告别 ，

后者认可了他的做法，并在向他告别时，

[wɪð] [sɪn'sɪə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɜːrdʒd] ['hɜːrmən][tuː; tə] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] .
with sincere emotion urged Hermon to take courage .
和 真诚 情感 敦促 赫尔蒙 到 拿 勇气 .

赫尔蒙满怀真挚的感情，鼓起勇气。

['ɑːftə(r)]['heɪstɪli] ['streŋθənɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['mauθful] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
After hastily strengthening himself with a few mouthfuls of food and a
后 草草 强化 他自己 和 一个 很少 一口一口 的 食物 和 一个
[drɑːft] [ɒv; əv] [waɪn] ,
draught of wine ,
草稿 的 葡萄酒 ，

他匆匆吃了些东西，喝了一杯酒，迅速补充了体力。

[hɪz; ɪz] [sleɪv] [pætrən] , [huː] [ˌʌndə'stʊd] ['raɪtɪŋ] , [wɪʃt] [tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði] [fʊl] ['lɔrəl, 'lɔː-] [riːθ]
his slave Patran , who understood writing , wished to put on the full laurel wreath
他的 奴隶 帕特兰 ， WHO 理解 写作 ， 希望 到 放 在 这 满的 月桂树 花圈
;
;
;

他的奴隶帕特兰懂字，想戴上完整的月桂花环；

[bʌt; bət]['hɜːrmən][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [ænd; ənd]['æŋgrəli]
but Hermon was seized with a painful sense of dissatisfaction , and angrily
但 赫尔蒙 曾是 查获 和 一个 痛苦 感觉 的 不满 ， 和 愤怒地
[weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
waved it back .
挥手 它 后退 .

但赫尔蒙心中涌起一股强烈的不满，愤怒地挥手将其打回。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [griːn] [liːf] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [wɔːkt] , ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃənz]
Without a single green leaf on his head , he walked , leaning on the Egyptian's
没有 一个 单身的 绿色的 叶子 在 他的 头 ， 他 步行 ， 倾斜 在 这 埃及的
[ɑːm] ,
arm ,
手臂 ，

他头上没有一片绿叶，拄着埃及人的胳膊走着。

['ɪntuː][ðə; ði] [pə'lestrə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][daɪ'ægənəli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
into the palaestra , which was diagonally opposite to his house .
进入 这 古摔跤场 ， 哪个 曾是 对角线 对面的 到 他的 房子 .

进入体育馆，体育馆位于他家斜对面。

['daʊtləs] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['dæfni] ,
Doubtless he longed to hasten at once to Daphne ,
毫无疑问 他 渴望 到 赶 在 一次 到 芫 ,

他无疑渴望立刻赶到达芙妮身边。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [kɑːst] [ɒf] ,
but he felt that he could not take leave of her until he had first cast off ,
但 他 毛毡 那 他 可以 不是 拿 离开 的 她 直到 他 有 第一的 投掷 离开 ,

但他觉得，在解开束缚之前，他不能和她告别。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] [dɪk'teɪtɪd] , [ðə; ði]['terəb(ə)l]['bɜːd(ə)n] [wɪtʃ] [ə'prest] [hɪz; ɪz][səʊl] .
as his heart and mind dictated , the terrible burden which oppressed his soul .
作为 他的 心 和 头脑 口述 , 这 糟糕的 负担 哪个 受压迫者 他的 灵魂 .

正如他的内心和思想所决定的那样，压在他灵魂上的可怕重担。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [wʊd] [nɒt] [pɑːt] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['grɑːntɪŋ] [hɪm][wʌn][lɑːst] [wɜːd] .
he knew that the object of his love would not part from him without granting him one last word .
他 知道 那 这 目的 的 他的 爱 会 不是 部分 从 他 没有 授予 他 一 最后的 单词 .

他知道，他心爱的人不会在没让他说最后一句话之前就离开他。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɔb] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [bɜːstɪŋ] .
On the way his heart throbbed almost to bursting .
在 这 方式 他的 心 悸动 几乎 到 爆发 .

一路上，他的心脏几乎怦怦直跳。

['iːv(ə)n] ['dæfniz] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɒt] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ri'siːdid] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
Even Daphne's image , and what threatened her father , and her with him , receded far into the background .
甚至 达芙妮的 图像 , 和 什么 威胁 她 父亲 , 和 她 和 他 , 消退 远的 进入 这 背景 .

甚至连达芙妮的形象，以及对她父亲和她父亲的威胁，都远远地退到了背景中。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] .
He could think only of his design , and how he was to execute it .
他 可以 思考 仅有的 的 他的 设计 , 和 如何 他 曾是 到 执行 它 .

他满脑子想的都是他的设计，以及如何实现它。

[jet] [ɔːt] [hiː; hi][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] [riːθ] [pʊt][ɒn] , [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
Yet ought he not to have the laurel wreath put on , in order ,
然而 应该 他 不是 到 有 这 月桂树 花圈 放 在 , 在 命令 ,

然而，难道不应该按顺序给他戴上桂冠吗？

['ɑːftə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [mɜː'tɪləs] ?
after removing it , to bestow it on the genius of Myrtilus ?
后 移除 它 , 到 赐给 它 在 这 天才 的 桃金娘 ?

将其移除后，将其赐予米尔提洛斯的神灵?

[jet] [nəʊ] !
Yet no !
然而 不 !

然而，并非如此!

[dɪd][hiː; hi] [stɪl] [pə'zes] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə'wɔːd] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [brɑːntʃ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ?
Did he still possess the right to award this noble branch to any one ?
做过 他 仍然 具有 这 正确的 到 奖 这 高贵 分支 到 任何 一 ?

他是否仍然有权将这高贵的枝条授予任何人?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'piəriŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz]['əʊnli][tuː; tə] [gɪv] [truːθ] [ɪts][dʒʌst][djuː] .
He was appearing before his companions only to give truth its just due .
他 曾是 出现 前 他的 同伴 仅有的 到 给 真相 它是 只是 到期的 .

他出现在同伴面前，只是为了把真相说出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['erə(r)] [wɪð]
It was repulsive to endow this explanation of an unfortunate error with
它 曾是 丑恶 到 赋予 这 解释 的 一个 不幸 错误 和
[ə; eɪ] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['æspekt][baɪ]['eni] [θi'ætrɪk(ə)l] [ə'dɔːnmənt] .
a captivating aspect by any theatrical adornment .
一个 引人入胜 方面 经过 任何 戏剧 装饰 .

用任何戏剧化的修饰来赋予这种对不幸错误的解释以引人入胜的色彩，是令人反感的。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [rɪ'kwaɪəmənt] [ɒv; əv]
To be honest , even for the porter , was a simple requirement of
到 是 诚实的 , 甚至 为了 这 搬运工 , 曾是 一个 简单的 要求 的
['djuːti] , [ænd; ənd][nəʊ] ['preɪzwɜːði] ['merɪt] .
duty , and no praiseworthy merit .
责任 , 和 不 值得称赞 优点 .

说实话，即使对于搬运工来说，这只是职责所在，并没有什么值得称赞的功绩。

[ðə; ði] [gaɪd] [fɔːst] [ə; eɪ] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [θruː] ['kærɪdʒɪz] , ['litəz] ,
The guide forced a path for him through carriages , litters ,
这 指导 强制 一个 小路 为了 他 通过 马车 , 幼崽 ,

向导强行为他开路，穿过马车、轿子，

[ænd; ənd] [həʊl] [θrɒŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [ə'sembəld]
and whole throngs of slaves and common people , who had assembled
和 所有的 人群 的 奴隶 和 常见的 人们 , WHO 有 组装
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pə'lestrə] .
before the neighbouring palaestra .
前 这 邻接 古摔跤场 .

还有大批奴隶和平民百姓，他们聚集在附近的体育馆前。

[ðə; ði] ['dɔːkiːpə(r)] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [hɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]
The doorkeepers admitted the blind man , who was well known here , without delay
这 门卫 承认 这 瞎的 男人 , WHO 曾是 出色地 已知 这里 , 没有 延迟
;
;
;

门卫立即放行了这位在当地颇有名气的盲人;

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] : " [kwɪk] , [pætrən] ,
but he called to the slave : " Quick , Patran ,
但 他 称为 到 这 奴隶 : " 快的 , 帕特兰 ,

但他却喊奴隶说:“快，主人，

[ænd; ənd][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'tetər] — [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] !
and not among the spectators — in the centre of the arena !
和 不是 之中 这 观众 — 在 这 中心 的 这 竞技场 !

而且不是在观众席中——而是在竞技场的中央!

" [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [əu'bei] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [krɒst] [ðə; ði][waɪd] [speɪs] , [struːn] [wɪð] [sænd] ,
" The Egyptian obeyed , and his master crossed the wide space , strewn with sand ,
" 这 埃及人 服从 , 和 他的 掌握 交叉 这 宽的 空间 , 散落的 和 沙 ,

"埃及人遵命，他的主人穿过了那片布满沙砾的广阔地带，

[ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][steɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fest(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] .
and approached the stage which had been erected for the festal performances .
和 接近 这 阶段 哪个 有 到过 竖立 为了 这 节日 表演 .

然后走向为节日表演搭建的舞台。

['iːv(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [saɪt] ,
Even had his eyes retained the power of sight ,
甚至 有 他的 眼睛 保留 这 力量 的 视线 ,

即使他的眼睛仍然有视力，

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz] ['kɔːsɪŋ] [səʊ]['waɪldli] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [pə'hæps] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][s'tætʃuːz] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [spek'tetər] ,
his blood was coursing so wildly through his veins that he might perhaps have been unable to distinguish the statues around him and the thousands of spectators ,
他的 血 曾是 赛跑 所以 疯狂地 通过 他的 静脉 那 他 可能 也许 有 到过 无法 到 区分 这 雕像 大约 他 和 这 数千 的 观众 ,

他当时血液沸腾，血管里奔涌不已，或许根本无法分辨周围的雕像和成千上万的观众。

[huː] , ['kraʊdɪd] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] , ['rɪtʃli] ['gɑːlənd] , [ðeə(r)] [tʃiːks] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] , [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][ə'riːnə] .
who , crowded closely together , richly garlanded , their cheeks glowing with enthusiasm , surrounded the arena .
WHO , 挤 密切 一起 , 丰富 挂满花环 , 他们的 脸颊 发光 和 热情 , 包围 这 竞技场 .

他们挤在一起，身上佩戴着华丽的花环，脸颊因热情而泛红，包围着竞技场。

" ['hɜːrmən] ! " ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [frend] - [ɪn] ['dʒɔɪfl] [sə'praɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [wɔːk] .
" Hermon ! " shouted his friend Soteles in joyful surprise in the midst of this painful walk .
" 赫尔蒙 ! " 喊叫 他的 朋友 - 在 快乐 惊喜 在 这 中间 的 这 痛苦 走 .

"赫尔蒙！"他的朋友索特勒斯在这段痛苦的行走中惊喜地喊道。

" ['hɜːrmən] ! " [ri'zaund, -'saund][hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [æz; əz] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɑːm] ,
" Hermon ! " resounded here , there , and everywhere as , leaning on his friend's arm ,
" 赫尔蒙 ! " 回荡着 这里 , 那里 , 和 到处 作为 , 倾斜 在 他的 朋友们 手臂 ,

"赫尔蒙！"这声呼喊响彻四方，他倚在朋友的胳膊上，

[hiː; hi] [stept] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
he stepped upon the stage ,
他 步 之上 这 阶段 ，

他走上舞台，

[ænd; ənd][ðə; ði] [,æklə'meiʃən] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [æz; əz] - [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['skʌlptərz]
and the acclamations grew louder and louder as Soteles fulfilled the sculptor's
和 这 掌声 生长 更大声 和 更大声 作为 - 已完成 这 雕塑家的
[rɪ'kwest] [ænd; ənd][led] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
request and led him to the front of the platform .
要求 和 引领 他 到 这 正面 的 这 平台 .

当索特勒斯满足了雕塑家的要求，把他带到台前时，掌声越来越响亮。

[əu'bei] [ə; eɪ][saɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] , [ðə; ði] ['kɔːrəs] ,
Obeying a sign from the director of the festival , the chorus ,
服从 一个 符号 从 这 导演 的 这 节日 ， 这 合唱 ，

合唱团遵照音乐节总监的指示，

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [sʌŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪz] , [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
which had just sung a hymn to the Muses , was silent .
哪个 有 只是 唱 一个 圣歌 到 这 缪斯 ， 曾是 沉默的 .

刚才还唱着赞美缪斯的赞歌的歌，突然安静了下来。

[naʊ] [ðə; ði]['skʌlptə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ,
Now the sculptor began to speak ,
现在 这 雕塑家 开始 到 说话 ，

这时，雕塑家开始说话了。

[ænd; ənd] ['nɔɪzi] [ə'plɔːz] ['θʌndə] [ə'raʊnd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [wel] - ['tʃəʊzn]
and noisy applause thundered around him as he concluded the well - chosen
和 嘈杂 掌声 雷鸣 大约 他 作为 他 结束 这 出色地 - 选定
[wɜːdz] [ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒfəd] ['kɔːdiəl] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]['estɪməb(ə)l]
words of homage with which he offered cordial congratulations to the estimable
字 的 尊敬 和 哪个 他 提供 亲切 恭喜！ 到 这 可估量的
- ,
Euphranor ,
- ，

当他用精心挑选的敬意之词向尊敬的欧弗拉诺尔致以衷心的祝贺时，周围响起了雷鸣般的掌声。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃaʊts] [suːn] [siːst] ,
to whom the festival was given ; but the shouts soon ceased ,
到 谁 这 节日 曾是 给定 ； 但 这 喊叫 很快 停止 ，

节日的庆典是献给谁的；但欢呼声很快就停止了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] [ɪn'triːti] [tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]
for the audience had heard his modest entreaty to be permitted to
为了 这 观众 有 听到 他的 谦虚的 恳求 到 是 允许 到
[seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,
say a few words ,
说 一个 很少 字 ，

因为听众们都听到了他恳切请求允许他讲几句话的请求。

[kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['mætə(r)] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['kɒliːgz] ,
concerning a personal matter , to those who were his professional colleagues ,
有关 一个 个人的 事情 ， 到 那些 WHO 是 他的 专业的 同事 ，

关于一件私事，他向他的专业同事们讲述了这件事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] ['ɒnəd] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ,
as well as to the others who had honoured him with their interest and ,
作为 出色地 作为 到 这 其他的 WHO 有 荣幸 他 和 他们的 兴趣 和 ，

以及其他对他表现出兴趣和敬意的人，

['əʊnli] [tuː] ['laʊdli] , [wɪð] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [ə'plɔːz] .
only too loudly , with undeserved applause .
仅有的 也 高声 , 和 不应得的 掌声 .

声音太大，还赢得了不应有的掌声。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['kləʊsli] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [kən'sɜːnd] [hɪm'self] , [ðə; ði]['briːfə(r)][hiː; hi]
The more closely what he had to say concerned himself , the briefer he
这 更多的 密切 什么 他 有 到 说 担心的 他自己 , 这 简报 他
[wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .
would make his story .
会 制作 他的 故事 .

他要说的话越是与他自身相关，他就会把故事讲得越简短。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lɒŋ] [kleɪm][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪərə(r)] .
And , in fact , he did not long claim the attention of his hearers .
和 , 在 事实 , 他 做过 不是 长的 宣称 这 注意力 的 他的 听众 .

事实上，他并没有长时间吸引听众的注意力。

['klɪəli] [ænd; ənd] ['kɜːtli] [hiː; hi]['steɪtɪd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [mis'teik] -
Clearly and curtly he stated how it had been possible to mistake Mrytilus's
清楚地 和 简短地 他 声明 如何 它 有 到过 可能的 到 错误 -
[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ,
work for his ,
工作 为了 他的 ,

他清晰简洁地说明了为什么有可能将米里提卢斯的作品误认为是他的作品。

[haʊ] [ðə; ði] ['tenɪs] ['gəʊldsmɪθ] [hæd; həd] [dɪ'speld] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
how the Tennis goldsmith had dispelled his first suspicion ,
如何 这 网球 金匠 有 驱散 他的 第一的 怀疑 ,

网球金匠是如何打消他的第一个疑虑的?

[ænd; ənd] [haʊ] ['veɪnli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][di'miːtə(r)][tuː; tə][biː; bi]
and how vainly he had besought the priests of Demeter to be
和 如何 徒劳地 他 有 恳求 这 神父 的 德墨忒尔 到 是
[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz]['stætʃuː] .
permitted to feel his statue .
允许 到 感觉 他的 雕像 .

他曾徒劳地恳求德墨忒尔的祭司允许他触摸自己的雕像。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː]['diːteɪlz] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] , [θruː] [æn; ən]['æksɪdənt]
Then , without entering into details , he informed them that , through an accident
然后 , 没有 进入 进入 细节 , 他 知情的 他们 那 , 通过 一个 事故
,
,
,

然后，他没有详细说明，只是告诉他们，由于一场意外，

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [wɔːn] [riːðz; riːθs]
he had now reached the firm conviction that he had long worn wreaths
他 有 现在 达到 这 公司 定罪 那 他 有 长的 磨损 花圈
[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
which belonged to another .
哪个 属于 到 其他 .

他现在确信，他长期以来佩戴的花圈属于别人。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] , [hiː; hi] [stɪl] [əud] [ˌaɪ 'tiː]
But , though the latter could not rise from the grave , he still owed it
但 , 尽管 这 后者 可以 不是 上升 从 这 严重 , 他 仍然 欠款 它
[tuː; tə] [truːθ] ,
to truth ,
到 真相 ,

但是，尽管后者无法从坟墓中复活，但他仍然对真理负有责任。

[tuː; tə] [huːz] ['sɜːvɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['dedɪkeɪtɪd][hɪz; ɪz][ɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd]
to whose service he had dedicated his art from the beginning , and
到 谁 服务 他 有 投入的 他的 艺术 从 这 开始 , 和
[tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ɒnəsti] ,
to the simple honesty ,
到 这 简单的 诚实 ,

他从一开始就将自己的艺术奉献给了他所敬仰的人，以及他所秉持的朴素诚实。

[dɪə(r)][ə'laɪk][tuː; tə][ðə; ði]['pez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪst] ,
dear alike to the peasant and the artist ,
亲爱的 同样 到 这 农民 和 这 艺术家 ,

农民和艺术家都同样喜爱它。

[tuː; tə][daɪ'vest][hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪtld] .
to divest himself of the fame to which he was not entitled .
到 剥离 他自己 的 这 名声 到 哪个 他 曾是 不是 标题 .

他要放弃自己不配拥有的名声。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][di'miːtə(r)] ,
Even while he believed himself to be the creator of the Demeter ,
甚至 尽管 他 相信 他自己 到 是 这 创作者 的 这 德墨忒尔 ,

即使他自认为是德墨忒尔女神的创造者，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪriəsli] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['krɪtɪks] ,
he had been seriously troubled by the praise of so many critics ,
他 有 到过 严重地 麻烦 经过 这 称赞 的 所以 许多 评论家 ,

众多评论家的赞扬让他感到非常困扰。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪk'spəʊzd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['feɪθləs]
because it had exposed him to the suspicion of having become faithless
因为 它 有 裸露 他 到 这 怀疑 的 拥有 变得 不忠
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .
to his art and his nature .
到 他的 艺术 和 他的 自然 .

因为这让他被怀疑背叛了自己的艺术和本性。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
In the name of the dead ,
在 这 姓名 的 这 死的 ,

以逝者的名义，

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['kɒmreɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [hɪz; ɪz]
he thanked his dear comrades for the enthusiastic appreciation his
他 谢谢 他的 亲爱的 同志们 为了 这 热情的 欣赏 他的
['mɑːstəpiːs] [hæd; həd] [faʊnd] .
masterpiece had found .
杰作 有 成立 .

他感谢亲爱的同志们对他的杰作给予的热情赞赏。

['ɒnə(r)] [tuː; tə] [mɜː'tɪləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːt] ,
Honour to Myrtilus and his art ,
荣誉 到 桃金娘 和 他的 艺术 ,

向米尔提卢斯及其艺术致敬！

[bʌt; bət][hiː; hi] ['trʌstɪd] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l]['fest(ə)l] [ə'semblɪdʒ] [wʊd] ['pɑːd(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnɪn'tenʃənl]
but he trusted this noble festal assemblage would pardon the unintentional
但 他 可信 这 高贵 节日 装配 会 赦免 这 无意的
[dɪ'sepʃn] ,
deception ,
欺骗 ,

但他相信，这场盛大的节日聚会能够原谅他无意的欺骗行为。

[ænd; ənd][eɪd][hɪz; ɪz][preə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kʌvəri] .
and aid his prayer for recovery .
和 援助 他的 祷告 为了 恢复 .

并协助他祈祷康复。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['grɑːntɪd][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['hɜːrmən][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['həʊlli]
If it should be granted he hoped to show that Hermon had not been wholly
如果 它 应该 是 的确 他 希望 到 展示 那 赫尔蒙 有 不是 到过 完全
[ʌn'wɜːði] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði][riːðz; riːθs][ɒv; əv] [mɜː'tɪləs] .
unworthy to adorn himself for a short time with the wreaths of Myrtilus .
不配 到 装饰 他自己 为了 一个 短的 时间 和 这 花圈 的 桃金娘 .

如果获得批准，他希望证明赫尔蒙并非完全不配短暂地佩戴米尔提卢斯的花环。

[wen] [hiː; hi] [kləʊzd] , [diːp] ['saɪləns] [rein] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntəv(ə)l] ,
When he closed , deep silence reigned for a brief interval ,
什么时候 他 关闭 , 深的 沉默 统治 为了 一个 简短的 间隔 ,

他关上门后，短暂地陷入了沉寂。

[ænd; ənd][wʌn][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ə'nʌðə(r)] [ɪ'rezəluːtli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and one man looked at another irresolutely until the hero of the day ,
和 一 男人 看起来 在 其他 犹豫不决 直到 这 英雄 的 这 天 ,

两人犹豫地对视了一眼，直到今天的英雄出现。

[greɪ] - [heəd] - , [rəʊz] [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)l] ,
gray - haired Euphranor , rose and , leaning on the arm of his favourite pupil ,
灰色的 - 头发 - , 玫瑰 和 , 倾斜 在 这 手臂 的 他的 最喜欢的 瞳孔 ,

白发苍苍的欧弗拉诺尔站起身，倚靠在他最喜欢的学生的胳膊上，

[wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'riːnə][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] , ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪm'breɪst]
walked through the centre of the arena to the stage , mounted it , embraced
步行 通过 这 中心 的 这 竞技场 到 这 阶段 , 安装 它 , 拥抱
['hɜːrmən] [wɪð] [pə'tɜːnl] [wɔːmθ] ,
Hermon with paternal warmth ,
赫尔蒙 和 父系 温暖 ,

他穿过竞技场中央走到舞台上，登上舞台，像父亲一样温暖地拥抱了赫尔蒙。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['hæpi] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] : " [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [ðæt] [hæz; həz]['fɔːlən][tuː; tə]
and made him happy by the words : " The deception that has fallen to
和 制成 他 快乐的 经过 这 字 : " 这 欺骗 那 有 倒下 到
[jɔː(r); jə(r)][lɒt] ,
your lot ,
你的 很多 ,

并用以下话语让他感到高兴：“你所遭遇的欺骗，

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [frend] , [ɪz][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l][wʌn] ;
my poor young friend , is a lamentable one ;
我的 贫穷的 年轻的 朋友 , 是 一个 令人惋惜的 一 ;

我这位可怜的年轻朋友，真是令人惋惜；

[bʌt; bət] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] ['ɒnɪstli] [miːnz] [tuː; tə][ʌp'həʊld][ðə; ði] [truːθ] .
but honour to every one who honestly means to uphold the truth .
但 荣誉 到 每一个 一 WHO 诚实地 方法 到 坚持 这 真相 .

但要向所有真心实意维护真理的人致敬。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'siːtʃ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [wɪð] [preə(r)z] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [saɪt] [tuː; tə]
We will beseech the immortals with prayers and sacrifices to restore sight to
我们 将要 恳求 这 不朽者 和 祈祷 和 牺牲 到 恢复 视线 到
[jɔː(r); jə(r)]['ɑːtɪst] [aɪz] .
your artist eyes .
你的 艺术家 眼睛 .

我们将以祈祷和祭祀恳求神明，恢复您艺术家的视力。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [pə'mɪtɪd] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['kɒmreɪd] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kri'eɪt] ,

If I am permitted , my dear young comrade , to see you continue to create ,

如果 我 是 允许 , 我的 亲爱的 年轻的 同志 , 到 看 你 继续 到 创造 ,

如果允许的话，我亲爱的年轻同志，我想继续欣赏你的创作，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;

it will be a source of joy to me and all of us ;

它 将要 是 一个 来源 的 喜悦 到 我 和 全部 的 我们 ;

这将给我和我们所有人带来快乐；

[jet] [ðə; ði]['mjuːzɪz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌʌn'ɑːskt] ,

yet the Muses , even though unasked ,

然而 这 缪斯 , 甚至 尽管 未经询问 ,

然而，缪斯女神们，即便无人请求，

[liːd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [relm] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [huː] ['kɔnsi,kreit] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [tuː; tə] [truːθ]

lead into the eternal realm of beauty the elect who consecrates his art to truth

带领 进入 这 永恒 领域 的 美丽 这 选 WHO 奉献 他的 艺术 到 真相

[wɪð] [ðə; ði] [raɪt] ['ɜːnɪstnəs] .

with the right earnestness .

和 这 正确的 认真 .

引领那些以正确的虔诚将艺术奉献给真理的杰出人才进入永恒的美之境界。

" [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [siːmd] [tuː; tə]

" The embrace with which the venerable hero of the festival seemed to

" 这 拥抱 和 哪个 这 可敬 英雄 的 这 节日 似乎 到

[əb'zɒlv] ['hɜːrmən][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [laʊd] [ə'plɔːz] ;

absolve Hermon was greeted with loud applause ;

开脱 赫尔蒙 曾是 问候 和 大声 掌声 ;

“节日中这位德高望重的英雄用拥抱来赦免赫尔蒙，这一举动赢得了热烈的掌声；

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] [wɜːdz] [wɪtʃ] - , [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [vɔɪs] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

but the kind words which Euphranor , in the weak voice of age ,

但 这 种类 字 哪个 - , 在 这 虚弱的 嗓音 的 年龄 ,

但尤弗拉诺尔用她年迈虚弱的声音说出的那些温暖的话语，

[hæd; həd] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd][mæn][hæd; həd] [biːn] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ]

had addressed to the blind man had been unintelligible to the large

有 已解决 到 这 瞎的 男人 有 到过 无法理解 到 这 大的

['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [gests] .

circle of guests .

圆圈 的 客人 .

对盲人所说的话，在场的众多宾客都听不懂。

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'riːnə] [njuː] ['plɔːdɪts] [rəʊz] ;

When he again descended to the arena new plaudits rose ;

什么时候 他 再次 下降 到 这 竞技场 新的 赞誉 玫瑰 ;

当他再次走下竞技场时，掌声再次响起；

[bʌt; bət] [suːn] [his] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ['blendɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

but soon hisses and other signs of disapproval blended with them ,

但 很快 嘶嘶声 和 其他 标志 的 不赞成 混合 和 他们 ,

但很快，嘘声和其他不满的迹象也混杂其中。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd]['nʌmbə(r)] [wen] [ə; eɪ] [wel] [nəʊn] ['krɪtɪk] ,

which increased in strength and number when a well known critic ,

哪个 增加 在 力量 和 数字 什么时候 一个 出色地 已知 评论家 ,

当一位知名评论家出现时，这种力量和数量都增加了，

[huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['triːtɪs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di'miːtə(r)]
who had written a learned treatise concerning the relation of the Demeter
WHO 有 书面 一个 学习 论文 有关 这 关系 的 这 德墨忒尔

[tuː; tə] [hɜːmənz] ['ɜːlɪə(r)] [wɜːks] ,
to Hermon's earlier works ,
到 赫尔蒙的 早些时候 作品 ,

他曾撰写过一篇学术论文，论述《得墨忒尔》与赫尔蒙早期作品之间的关系。

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'nɒɪəns] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] ['wɪs(ə)l] .
expressed his annoyance in a loud whistle .
表达 他的 烦恼 在 一个 大声 哨 .

他大声吹口哨，表达了自己的不满。

[ðə; ði] [dɪs'sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɒɪntɪd] [spek'tetər] [naʊ] [vaɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] ['saɪləns]
The dissatisfied and disappointed spectators now vied with one another to silence
这 不满 和 失望的 观众 现在 竞争 和 一 其他 到 沉默

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪərɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['ʌprɔː(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪk'sprest] [mɔː(r)]
those who were cheering by a hideous uproar while the latter expressed more
那些 WHO 是 欢呼 经过 一个 可怕 骚动 尽管 这 后者 表达 更多的

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [laʊd] [ðə; ði] [sɪn'sɪə(r)] [ɪ'stiːm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ði]
and more loud the sincere esteem with which they were inspired by the
和 更多的 大声 这 真诚 尊重 和 哪个 他们 是 灵感 经过 这

[kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [huː] ,
confession of the artist who ,
忏悔 的 这 艺术家 WHO ,

不满和失望的观众们互相争相用一阵喧闹声来制止那些欢呼的人，而后者则越来越大声地表达着他们对这位艺术家坦白的真挚敬意，这位艺术家坦白说：

[ðəʊ] ['kruːəli] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['wɪnɪŋ] [freʃ] [feɪm] , [kɑːst] [ə'saɪd] [ðə; ði] [riːθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
though cruelly prevented from winning fresh fame , cast aside the wreath which a
尽管 残酷地 阻止 从 获胜 新鲜的 名声 , 投掷 旁边 这 花圈 哪个 一个

[ded] [mæn] [hæd; həd] ,
dead man had ,
死的 男人 有 ,

尽管被残酷地阻止赢得新的名声，还是丢弃了死者头上的花圈。

[æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] , ['prɔfə] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tuːm] .
as were , proffered from his tomb .
作为 是 , 提供的 从 他的 墓 .

据说，这些遗物是从他的墓穴中发现的。

['prɒbəbli] ['evri] [mæn] [θɔːt] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Probably every man thought that , in the same situation ,
大概 每一个 男人 想法 那 , 在 这 相同的 情况 ,

可能每个男人在同样的情况下都会这么想，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [jet] [nɒt] ['əʊnli] ['dʒʌstɪs] — [neɪ] ,
he would have done the same yet not only justice — nay ,
他 会 有 完毕 这 相同的 然而 不是 仅有的 正义 — 不 ,

他也会这样做，而且不仅会秉持公正——不，

[kəm'pæʃ(ə)n] — [dɪk'teɪtɪd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [blaɪnd] ['ɑːtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ænd; ənd] [wʊd]
compassion — dictated showing the blind artist that they believed in and would
同情 — 口述 显示 这 瞎的 艺术家 那 他们 相信 在 和 会

[sə'steɪn] [hɪm] .
sustain him .
维持 他 .

同情——这体现在向这位盲人艺术家表明他们相信他，并会支持他。

[ðə; ði] [ɪl] - [dɪ'spəʊzd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['hɜːrmən] [hæd; həd] ['əʊnli] [dʌn] [wɒt] ['djuːti] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]
The ill - disposed insisted that Hermon had only done what duty commanded the
这 患病的 - 处置 坚持 那 赫尔蒙 有 仅有的 完毕 什么 责任 命令 这
['miːnɪst] [mæn] ,
meanest man ,
最卑鄙的 男人 ，

心怀恶意的人坚持认为，赫尔蒙只不过做了最卑微的人也应该尽的本分罢了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [ɔːl] [ˌælɪg'zɑːndriə] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .
and the fact that he had deceived all Alexandria still remained .
和 这 事实 那 他 有 受骗 全部 亚历山大 仍然 剩余 .

他欺骗了整个亚历山大城的事实依然存在。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [dʒɔɪnd] [ðɪs] ['pɑːti] ,
Not a few joined this party ,
不是 一个 很少 加入 这 派对 ，

不少人参加了这场聚会。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɑːdʒə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪk'saɪt] ['envi] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən] ['greɪtə(r)]
for larger possession excite envy perhaps even more frequently than greater
为了 更大的 拥有 激发 嫉妒 也许 甚至 更多的 频繁地 比 更大的
[feɪm] .
fame .
名声 .

拥有更多财产比拥有更多名望更容易引起嫉妒。

[suːn] [ðə; ði] [ə'pruːvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pəʊzɪŋ] ['vɔɪsɪz] ['mɪŋgld] [ɪn] [æn; ən] ['æktʃuəl] ['kɒnflɪkt] .
Soon the approving and opposing voices mingled in an actual conflict .
很快 这 批准 和 反对 声音 混合 在 一个 实际的 冲突 .

很快，赞成的声音和反对的声音就混杂在一起，演变成一场真正的冲突。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['feɪməs] ['skʌlptə(r)] ['tʃɛrz] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['venərəb(ə)l] ['ɑːtɪst] ['niʃiəs] ,
But before the famous sculptor Chares , the great and venerable artist Nicias ,
但 前 这 著名的 雕塑家 角色 ， 这 伟大的 和 可敬 艺术家 尼西亚斯 ，

但在著名雕塑家查尔斯之前，还有伟大而受人尊敬的艺术家尼西亚斯，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['jʌŋgə] [frendz] [ɒv; əv] ['hɜːrmən] [kwel] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv]
and several younger friends of Hermon quelled this unpleasant disturbance of
和 一些 年轻 朋友们 的 赫尔蒙 平息 这 令人不快的 干扰 的
[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
the beautiful festival ,
这 美丽的 节日 ，

赫尔蒙的几位年轻朋友平息了这场对美好节日的不愉快扰乱。

[ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] , ['liːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['ɑːtɪst] - , [hæd; həd] [left] [ðə; ði]
the blind man , leaning on the arm of his fellow - artist Soteles , had left the
这 瞎的 男人 ， 倾斜 在 这 手臂 的 他的 同伴 - 艺术家 - ， 有 左边 这
[pə'lestrə] .
palaestra .
古摔跤场 .

盲人靠着他的艺术家同伴索特勒斯的胳膊离开了摔跤场。

[æt; ət] [ðə; ði] ['eksɪt] [hiː; hi] , ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [frend] ,
At the exit he , parted from his friend ,
在 这 出口 他 ， 分手了 从 他的 朋友 ，

在出口处，他与朋友告别。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['hæpi] [baɪ][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [əb'zɒlv] [hɪz; ɪz][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
who had been made happy by the ability to absolve his more distinguished
WHO 有 到过 制成 快乐的 经过 这 能力 到 开脱 他的 更多的 杰出的
['liːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['feɪθləs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒmən] ['pɜːpəs] ,
leader from the reproach of having become faithless to their common purpose ,
领导者 从 这 责备 的 拥有 变得 不忠 到 他们的 常见的 目的 ,

他因能够为他那位更杰出的领袖洗脱背叛共同目标的罪名而感到高兴。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] ['fɜːðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] [ɪn][ðə; ði] [pə'lestrə] .
and who intended to intercede further in his behalf in the palaestra .
和 WHO 故意的 到 说情 更远 在 他的 代表 在 这 古摔跤场 .

并打算在摔跤场上进一步为他求情。

['hɜːrmən][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['niːdɪd] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [pætrən] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]
Hermon no longer needed him ; for , besides his slave Patran , he found the
赫尔蒙 不 更长 需要 他 ; 为了 , 除了 他的 奴隶 帕特兰 , 他 成立 这
['stjuːəd] ['grɑː] ,
steward Gras ,
管家 格拉斯 ,

赫尔蒙不再需要他了；因为除了他的奴隶帕特兰之外，他还找到了管家格拉斯。

[huː] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['ɔːdə(r)] , ['gaɪdɪd] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][tuː; tə] - [kləʊzd] - ,
who , by his master's order , guided the blind man to Archias's closed harmamaxa ,
WHO , 经过 他的 硕士学位 命令 , 引导 这 瞎的 男人 到 - 关闭 - ,

他奉主人之命，引导盲人来到阿尔基亚斯的封闭式地狱。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
which was waiting outside the building .
哪个 曾是 等待 外部 这 建筑 .

它正等在楼外。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['skʌlptərz] [hed] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['fiːvərɪʃli] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['viːəkl] .
The sculptor's head was burning feverishly when he entered the vehicle .
这 雕塑家的 头 曾是 燃烧 狂热地 什么时候 他 进入 这 车辆 .

雕塑家进入车内时，头部正处于极度灼热的状态。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]
He had never imagined that the consequences of his explanation would be
他 有 绝不 想象 那 这 结果 的 他的 解释 会 是
[səʊ]['terəb(ə)l] .
so terrible .
所以 糟糕的 .

他从未想到自己的解释会造成如此可怕的后果。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [draɪv] — [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] — [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːbə(r)] , [hiː; hi] [strəʊv]
During the drive — by no means a long one — to the great harbour , he strove
期间 这 驾驶 — 经过 不 方法 一个 长的 一 — 到 这 伟大的 港口 , 他 努力
[tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
to collect his thoughts .
到 收集 他的 想法 .

在前往大港口的路上——路程并不长——他努力整理自己的思绪。

['grəʊnɪŋ] [ə'laʊd] ,
Groaning aloud ,
呻吟 大声 ,

大声呻吟，

[hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [his]
he covered his ears with his hands to shut out the shouts and hisses
他 涵盖 他的 耳朵 和 他的 双手 到 关闭 出去 这 喊叫 和 嘶嘶声
[frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'lestrə] ,
from the palaestra ,
从 这 古摔跤场 ,

他用双手捂住耳朵，试图隔绝体育馆里传来的叫喊声和嘘声。

[wɪtʃ] [ɪn] [ri'æləti] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ɔːdəbl] .
which in reality were no longer audible .
哪个 在 现实 是 不 更长 可听见的 .

实际上，这些声音已经听不见了。

[truː] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɪm'self][tuː; tə] [ðɪs] ['ʌprɔː(r)][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,
True , he would not need to expose himself to this uproar a second time ,
真的 , 他 会 不是 需要 到 暴露 他自己 到 这 骚动 一个 第二 时间 ,

没错，他确实不需要第二次让自己陷入这种风波之中。

[jet] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə][ðə; ði] ['witisizəm] , ['mɒkəri] , [ænd; ənd][dʒaɪbz][ɒv; əv][ðə; ði]
yet if he remained in Alexandria the witticisms , mockery , and jibes of the
然而 如果 他 剩余 在 亚历山大 这 妙语 , 嘲讽 , 和 嘲讽 的 这
[həʊl] ['sɪti] ,
whole city ,
所有的 城市 ,

然而，如果他留在亚历山大，全城的人都会对他冷嘲热讽、挖苦挖苦，

[ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒentlə(r)] [fɔːm] , [wʊd] ['ekəʊ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] [ə'raʊnd] [hɪm] .
though in a gentler form , would echo hundreds of times around him .
尽管 在 一个 更温和 形式 , 会 回声 数百 的 时代 大约 他 .

虽然声音比较柔和，但会在他周围回荡数百次。

[hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði]['sɪti] .
He must leave the city .
他 必须 离开 这 城市 .

他必须离开这座城市。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [stɔːntʃ] - [ænd; ənd][biː; bi] [bɔːn]
He would have preferred to go on board the staunch Tacheia and be borne
他 会 有 首选 到 去 在 木板 这 坚定 - 和 是 出生
[fɑː(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['dæfni] ,
far away with his uncle and Daphne ,
远的 离开 和 他的 叔叔 和 芫 ,

他宁愿登上坚固的塔凯亚号，和他的叔叔以及达芙妮一起远走他乡。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪm'self][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] .
but he was obliged to deny himself the fulfilment of this desire .
但 他 曾是 有义务 到 否定 他自己 这 履行 的 这 欲望 .

但他不得不克制自己，不去满足这个愿望。

[hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [θɪŋk] ['səʊlli] [ɒv; əv][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [saɪt] .
He must now think solely of regaining his sight .
他 必须 现在 思考 仅 的 恢复 他的 视线 .

他现在必须一心想着恢复视力。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒrəkl] ,
Obedient to the oracle ,
听话 到 这 神谕 ,

服从神谕，

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] [weə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['stɑːvɪŋ] [sænd] " [ðə; ði]['reɪdiənt]
he would go to the desert where from the " starving sand " the radiant
他 会 去 到 这 沙漠 在哪里 从 这 " 饥饿 沙 " 这 辐射状
['deɪlaɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][raɪz] [ə'njuː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
daylight was to rise anew for him .
日光 曾是 到 上升 重新 为了 他 .

他将前往沙漠，在那里，从"饥荒般的沙砾"中，灿烂的阳光将再次为他升起。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
There he would , at any rate ,
那里 他 会 , 在 任何 速度 ,

至少他会在那里。

[biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
be permitted to recover the clearness of perception and feeling which he
是 允许 到 恢复 这 清晰度 的 洞察力 和 感觉 哪个 他
[hæd; həd] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪsəluːt] [laɪf][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi]
had lost in the delirium of the dissolute life of pleasure that he
有 丢失的 在 这 谵妄 的 这 荒淫 生活 的 乐趣 那 他
[hæd; həd][led][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
had led in the past .
有 引领 在 这 过去的 .

允许他恢复过去沉溺于放荡享乐生活而丧失的清晰感知和情感。

[paɪ'θægərəs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fə'bɪd(ə)n] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][baɪ] [rɪ'mɔːs] ;
Pythagoras had already forbidden the folly of spoiling the present by remorse ;
毕达哥拉斯 有 已经 禁止 这 蠢事 的 破坏 这 展示 经过 悔恨 ;
[ænd; ənd][hiː; hi] ,
and he ,
和 他 ,

毕达哥拉斯早已禁止因悔恨而破坏当下这种愚蠢的行为；而他，

[tuː] , [dɪd] [nɒt] [duː; də] [ðɪs] .
too , did not do this .
也 , 做过 不是 做 这 .

也没有这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʒenjuɪnli] [griːk] ['neɪtʃə(r)] .
It would have been repugnant to his genuinely Greek nature .
它 会 有 到过 令人厌恶的 到 他的 真的 希腊语 自然 .

这与他纯正的希腊式天性格格不入。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['bækwəd] [wɪð] ['piːvɪʃ] [rɪ'gret] ,
Instead of looking backward with peevish regret ,
反而 的 寻找 落后 和 易怒的 后悔 ,

与其带着怨恨和懊悔回顾过去，

[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [blaɪð] ['kɒnfɪdəns] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
his purpose was to look with blithe confidence toward the future ,
他的 目的 曾是 到 看 和 快乐的 信心 朝向 这 未来 ,

他的目的是满怀信心地展望未来。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][best][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['fruːtf(ə)l][ðæn; ðən]
and to do his best to render it better and more fruitful than
和 到 做 他的 最好的 到 使成为 它 更好的 和 更多的 卓有成效 比
[ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['revl] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
the months of revel which lay behind him .
这 几个月 的 陶醉 哪个 躺 在后面 他 .

他竭尽全力，使之比他之前几个月的狂欢更加美好、更加富有成果。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][laɪf] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['dæfni] ,
He could no longer imagine a life worth living without Daphne ,
他 可以 不 更长 想象 一个 生活 值得 活的 没有 芫 ,

他再也无法想象没有达芙妮的生活会是什么样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [rɒb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [hiː; hi] [wʊd]
and the thought that if his uncle were robbed of his wealth he would
和 这 想法 那 如果 他的 叔叔 是 被抢劫 的 他的 财富 他 会
[bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [sə'pɔːt] [tʃɪəd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
become her support cheered his heart .
变得 她 支持 欢呼 他的 心 .

想到如果叔叔的财产被夺走，他就能成为她的依靠，他的心中就充满了喜悦。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [dɪd] [nɒt] [fʊl'fɪl] [ɪts] ['prɒmɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] [ə'piːl] [tuː; tə]['medɪk(ə)l] [skɪl] ,
If the oracle did not fulfil its promise , he would again appeal to medical skill ,
如果 这 神谕 做过 不是 实现 它是 承诺 , 他 会 再次 上诉 到 医疗的 技能 ,

如果神谕没有兑现承诺，他就会再次诉诸医术。

[ænd; ənd] [səb'mɪt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [məʊst] [sɪ'vɪə(r)] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn]
and submit even to the most severe suffering which might be imposed upon
和 提交 甚至 到 这 最多 严重 痛苦 哪个 可能 是 强加 之上
[hɪm] .
him .
他 .

即使遭受最严厉的痛苦，他也甘愿承受。

[ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːbə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] ['əʊvə(r)] ,
The drive to the great harbour was soon over ,
这 驾驶 到 这 伟大的 港口 曾是 很快 超过 ,

前往大港口的旅程很快就结束了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [leɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə]
but the boat which lay waiting for him had a considerable distance to
但 这 船 哪个 躺 等待 为了 他 有 一个 大量 距离 到
[trə'vɜːs] ,
traverse ,
横穿 ,

但是，等候他的那艘船还要航行相当长的一段距离。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['tækɪŋ]
for the Tacheia was no longer at the landing place , but was tacking
为了 这 - 曾是 不 更长 在 这 降落 地方 , 但 曾是 追踪
[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['feərɑːs] ,
outside the Pharos ,
外部 这 法罗斯 ,

因为塔凯亚号已经不在登陆点，而是在法罗斯灯塔外航行。

[ɪn]['ɔːdə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['wɒrənt] [ɒv; əv] [ə'rest] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] ,
in order , if the warrant of arrest were issued ,
在 命令 , 如果 这 保证 的 逮捕 是 发布 ,

按顺序，如果逮捕令已签发，

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .
not to be stopped at the channel dominated by the lighthouse .
不是 到 是 停止 在 这 渠道 占主导地位 经过 这 灯塔 .

不能在灯塔主宰的航道上停下。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['slendə(r)] ['traɪriːm] [pəː'veid, pə-][baɪ][ə; eɪ] ['restləs] [stɜː(r)] .
He found the slender trireme pervaded by a restless stir .
他 成立 这 苗条 三列桨战船 弥漫 经过 一个 不安 搅拌 .

他发现这艘纤细的三列桨战船里弥漫着躁动不安的气氛。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
His uncle had long been expecting him with burning impatience .
他的 叔叔 有 长的 到过 期待 他 和 燃烧 不耐烦 .

他的叔叔早已焦急地盼望着他。

[hiː; hi] [njuː] , [θruː] [fɪ'lɪpəs] , [wɒt] ['djuːti] [stɪl] [dɪ'teɪnd] [ðə; ði] [dɪ'siːvd] ['ɑːtɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['lɜːnɪd] ,
He knew , through Philippus , what duty still detained the deceived artist , but he learned ,
他 知道 , 通过 菲利普斯 , 什么 责任 仍然 被拘留 这 受骗 艺术家 , 但 他 学习 ,

他通过菲利普斯得知，那位受骗的艺术家仍然被某种责任束缚着，但他后来明白了：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'prɪznmənt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] ,
at the same time , that his own imprisonment had been determined ,
在 这 相同的 时间 , 那 他的 自己的 监禁 有 到过 决定 ,

与此同时，他自己的监禁也已确定。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'haɪnd][hɪm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and it would be advisable for him to leave the city behind him as quickly as possible .
和 它 会 是 建议 为了 他 到 离开 这 城市 在后面 他 作为 迅速地 作为 可能的 .

他最好尽快离开这座城市。

[jet] ['naɪðə(r)] ['dæfni] [nɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['hɜːrmən] .
Yet neither Daphne nor he was willing to depart without saying farewell to Hermon .
然而 两者都不 芫 也不 他 曾是 愿意的 到 离开 没有 说 告别 到 赫尔蒙 .

然而，达芙妮和他都不愿意不向赫尔蒙告别就离开。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] , [wɔːm] [æz; əz][wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] ,
But the danger was increasing every moment , and , warm as was the parting ,
但 这 危险 曾是 增加 每一个 片刻 , 和 , 温暖的 作为 曾是 这 离别 ,

但危险每时每刻都在增加，尽管离别很温暖，

[ðə; ði][lɑːst][klɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [kɪs] ['swɪftli] ['fɒləʊd] [ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] .
the last clasp of the hand and kiss swiftly followed the first words of greeting .
这 最后的 搭扣 的 这 手 和 吻 迅速地 随后 这 第一的 字 的 问候 .

握手和亲吻紧随第一句问候语之后。

[səʊ][ðə; ði][blaɪnd]['ɑːtɪst] ['lɜːnɪd] ['əʊnli] [ðæt] ['ɑːrkiəs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['lezbɒs] ,
So the blind artist learned only that Archias was going to the island of Lesbos ,
所以 这 瞎的 艺术家 学习 仅有的 那 阿尔基亚斯 曾是 去 到 这 岛 的 莱斯博斯 ,

所以这位盲人艺术家只知道阿尔基亚斯要去莱斯博斯岛。

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [həʊm] ,
his mother's home ,
他的 母亲的 家 ,

他母亲的家，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ɡɪv] ['hɜːrmən] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)]
and that he had promised his daughter to give Hermon time to recover
和 那 他 有 承诺 他的 女儿 到 给 赫尔蒙 时间 到 恢复
[hɪz; ɪz] [saɪt] .
his sight .
他的 视线 .

他还答应女儿要给赫尔蒙时间恢复视力。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [bi'kwiːð] [tuː; tə][hɪm][baɪ] [mɜː'tɪləs] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɪn]
The property bequeathed to him by Myrtilus had been placed by the merchant in
这 财产 遗赠 到 他 经过 桃金娘 有 到过 放置 经过 这 商人 在
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [bæŋk] ,
the royal bank ,
这 皇家 银行 ,

米尔提卢斯遗赠给他的财产已被这位商人存入了皇家银行。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [prə'tektɪd] [hɪm'self] [ə'genst] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .
and he had also protected himself against any chance of poverty .
和 他 有 还 受保护 他自己 反对 任何 机会 的 贫困 .

他也为自己避免陷入贫困做好了准备。

['hɜːrmən][wɒz; wəz][tuː; tə][send] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [tuː; tə] ['lezbɒs] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]
Hermon was to send news of his health to Lesbos from time to time
赫尔蒙 曾是 到 发送 消息 的 他的 健康 到 莱斯博斯 从 时间 到 时间
[ɪf] [ə; eɪ] [seɪf] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] [ænd; ənd] ,
if a safe opportunity offered and ,
如果 一个 安全的 机会 提供 和 ,

如果条件允许，赫尔蒙应不时向莱斯博斯岛报告自己的健康状况。

[wen] ['dæfni] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][let][hɪm][hæv; həv]
when Daphne knew where he was to be found , she could let him have
什么时候 芫 知道 在哪里 他 曾是 到 是 成立 , 她 可以 让 他 有
['taɪdɪŋz] .
tidings .
消息 .

当达芙妮知道他在哪里时，她就可以给他带来消息了。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] ['eksəd] [ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [bɪ'treɪ]
for the present great caution must be exercised in order not to betray
为了 这 展示 伟大的 警告 必须 是 锻炼 在 命令 不是 到 背叛
[ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .
the abode of the fugitives .
这 住所 的 这 逃犯 .

目前必须格外谨慎，以免暴露逃犯的藏身之处。

['hɜːrmən] , [tuː] , [ɔːt] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'senst] [kɪŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
Hermon , too , ought to evade the pursuit of the incensed King as quickly as
赫尔蒙 , 也 , 应该 到 逃避 这 追逐 的 这 愤怒 国王 作为 迅速地 作为
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

赫尔蒙也应该尽快躲避愤怒的国王的追捕。

[nɒt] ['əʊnli] ['dæfniz] [aɪz] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɔːlsəʊ] , [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] [tɪəz] [æt; ət] [ðɪs]
Not only Daphne's eyes , but her father's also , overflowed with tears at this
不是 仅有的 达芙妮的 眼睛 , 但 她 父亲的 还 , 溢出 和 眼泪 在 这
['pɑːtɪŋ] ,
parting ,
离别 ,

不仅是达芙妮，就连她父亲的眼中也充满了离别的泪水。

[ænd; ənd] ['hɜːrmən] [pə'siːvd] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [dɪə(r)] [tuː; tə]
and Hermon perceived more plainly than ever that he was as dear to
和 赫尔蒙 感知 更多的 显然 比 曾经 那 他 曾是 作为 亲爱的 到
[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] .
his uncle as though he were his own son .
他的 叔叔 作为 尽管 他 是 他的 自己的 儿子 .

赫尔蒙比以往任何时候都更清楚地意识到，他叔叔视他如亲生儿子一般疼爱他。

[ðə; ði] [ləʊ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [lʌv] ,
The low words which the artist exchanged with the woman whose love ,
这 低的 字 哪个 这 艺术家 交换 和 这 女士 谁 爱 ,

艺术家与爱人之间低声交谈的话语，

['iːv(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , [wʊd] [ʃed] [lait] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
even during the period of separation , would shed light and warmth upon his
甚至 期间 这 时期 的 分离 , 会 棚 光 和 温暖 之上 他的
['daːkənd] [laɪf] ,
darkened life ,
变暗 生活 ,

即使在分离期间，也能为他黑暗的生活带来光明和温暖。

[wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [bəuθ] .
were deeply impressed upon the souls of both .
是 深 印象深刻 之上 这 灵魂 的 两个都 .

深深地触动了他们两人的心灵。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , ['feɪθf(ə)l] ['grɑː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['maːstəz]
For the present , faithful Gras was to remain in charge of his master's
为了 这 展示 , 忠实 格拉斯 曾是 到 保持 在 收费 的 他的 硕士学位
[haʊs] [ɪn] [ˌælɪg'zɑːndriə] .
house in Alexandria .
房子 在 亚历山大 .

目前，忠诚的格拉斯将继续掌管他在亚历山大的主人府邸。

['liːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [left] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] ,
Leaning on his arm , the blind man left the Tacheia , which ,
倾斜 在 他的 手臂 , 这 瞎的 男人 左边 这 - , 哪个 ,

盲人拄着胳膊离开了塔切亚，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [bəuθ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [bəʊt] , [wɒz; wəz] [ɜːrdʒd] ['fɔːwəd] [baɪ] ['paʊəf(ə)l]
as soon as both had entered the boat , was urged forward by powerful
作为 很快 作为 两个都 有 进入 这 船 , 曾是 敦促 向前 经过 强大的
[strəʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːz] .
strokes of the oars .
笔画 的 这 桨 .

两人一上船，就被强有力的划桨推动着向前。

[ðə; ði] [bɪ'θɪniən] [ɪn'fɔːmd] ['hɜːrmən] [ðæt] ['kəːtʃifs] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel]
The Bithynian informed Hermon that kerchiefs were waving him a farewell
这 比提尼亚 知情的 赫尔蒙 那 手帕 是 挥手 他 一个 告别
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['traɪriːm] ,
from the trireme ,
从 这 三列桨战船 ,

比提尼亚人告诉赫尔蒙，有人正从三列桨战船上挥舞着手帕向他告别。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪlz] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'fəːl] ,
that the sails had been unfurled ,
那 这 帆 有 到过 展开 ,

船帆已经展开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] ['ves(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] .
and the wind was driving the swift vessel before it like a swallow .
和 这 风 曾是 驾驶 这 迅速 血管 前 它 喜欢 一个 吞 .

风推动着前面的快船，像推动燕子一样。

[æt; ət] [ðə; ði] ['feərɑːs] ['grɑː] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['gæli] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
At the Pharos Gras reported that a royal galley was just passing them ,
在 这 法罗斯 格拉斯 据报道 那 一个 皇家 厨房 曾是 只是 通过 他们 ,

灯塔那边有人报告说，一艘皇家战船正从他们身边经过。

[ʌn'daʊtɪdli] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['swɪftɪst] [ɒv; əv]
undoubtedly in pursuit of the Tacheia ; but the latter was the swiftest of
无疑 在 追逐 的 这 - ; 但 这 后者 曾是 这 最快 的
[ɔːl] [ðə; ði] [griːk] ['ves(ə)lz] ,
all the Greek vessels ,
全部 这 希腊语 船只 ,

毫无疑问，他们是在追击塔凯亚号；但塔凯亚号是所有希腊船只中最快的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvər'teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ʃɪp] .
and they need not fear that she would be overtaken by the war ship .
和 他们 需要 不是 害怕 那 她 会 是 被超越 经过 这 战争 船 .

他们不必担心她会被军舰追上。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['desələt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [naʊ] ['ʌtəli] [ə'ləʊn] ,
With a sore heart and the desolate feeling of being now utterly alone ,
和 一个 疮 心 和 这 荒凉 感觉 的 存在 现在 完全地 独自的 ,

带着一颗受伤的心和彻底孤独的凄凉感，

['hɜːrmən] [ə'gen] ['lændɪd] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] - [ʃʊd; ʃəd] [kən'veɪ] [hɪm]
Hermon again landed and ordered that his uncle's harmamaxa should convey him
赫尔蒙 再次 登陆 和 订购 那 他的 叔叔的 - 应该 传达 他
[tuː; tə] [ðə; ði] [nə'krɒpəlɪs] .
to the necropolis .
到 这 墓地 .

赫尔蒙再次登陆，命令他叔叔的哈尔玛玛萨号载他前往墓地。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siːk] [piːs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [greɪv] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv]
He desired to seek peace at his mother's grave , and to take leave of
他 想要的 到 寻找 和平 在 他的 母亲的 严重 , 和 到 拿 离开 的
[ðiːz] [bɪ'lʌvɪd] [tuːmz] .
these beloved tombs .
这些 心爱 陵墓 .

他渴望在母亲的坟前寻求安宁，并告别这些他深爱的坟墓。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['stjuːəd] , [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [wɪð] [freʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði]
Guided by the steward , he left them cheered and with fresh confidence in the
引导 经过 这 管家 , 他 左边 他们 欢呼 和 和 新鲜的 信心 在 这
['fjuːtʃə(r)] ,
future ,
未来 ,

在乘务员的引导下，他离开时，众人都精神振奋，对未来充满信心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənts] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enədʒi] [wɪð] [wɪtʃ] ['dæfni] [hæd; həd] ['eɪdɪd]
and the faithful servant's account of the energy with which Daphne had aided
和 这 忠实 仆人的 帐户 的 这 活力 和 哪个 芫 有 协助
[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['benɪfɪtɪd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [bæθ.bɑːθ] .
the preparations for departure benefited him like a refreshing bath .
这 准备工作 为了 离开 受益 他 喜欢 一个 令人耳目一新 洗澡 .

忠仆听闻达芙妮如何尽心尽力地帮忙准备出发事宜，这番话让他如释重负，就像洗了个澡一样神清气爽。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [æt; ət] [həʊm] , [wʌn]['vɪzɪtə(r)]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ,
When he was again at home , one visitor after another was announced ,
什么时候 他 曾是 再次 在 家 , 一 游客 后 其他 曾是 宣布 ,

他回到家后，访客一个接一个地到来。

[huː] [keɪm] [ðeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ðə; ði] [pə'lestrə] , [ænd; ənd] ,
who came there from the festival in the palaestra , and ,
WHO 来了 那里 从 这 节日 在 这 古摔跤场 , 和 ,

他们是从体育馆的节日上过来的，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [nəʊ][wʌn]
in spite of his great reluctance to receive them , he denied no one
在 尽管如此 的 他的 伟大的 不情愿 到 收到 他们 , 他 否认 不 一
[əd'mɪt(ə)ns] ,
admittance ,
准入 ,

尽管他很不情愿接待他们，但他并没有拒绝任何人进入。

[bʌt; bət] ['lɪsnd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] - [dɪ'spəʊzd] [ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l] .
but listened even to the ill - disposed and spiteful .
但 听着 甚至 到 这 患病的 - 处置 和 恶毒的 .

但他甚至会听取那些心怀恶意、充满怨恨的人的意见。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'menst] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [wuːndz]
In the battle which he had commenced he must not shrink from wounds
在 这 战斗 哪个 他 有 开始 他 必须 不是 收缩 从 伤口
,
,
,

在他发起的这场战斗中，他绝不能畏惧伤痛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['pɒɪz(ə)nd] [ʃɑːft] .
and he was struck by many a poisoned shaft .
和 他 曾是 击 经过 许多 一个 中毒 轴 .

他曾多次被毒箭射中。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] , [ə; eɪ][klɪə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [bɪ'twiːn] [hɪm]
But , to make amends , a clear understanding was effected between him
但 , 到 制作 修改 , 一个 清除 理解 曾是 受影响 之间 他
[ænd; ənd] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [ɪs'tiːmd] .
and those whom he esteemed .
和 那些 谁 他 尊敬的 .

但是，为了弥补过错，他与他所敬重的人之间达成了明确的谅解。

[ðə; ði][lɑːst]['kɔːlə(r)][left] [hɪm][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] .
The last caller left him just before midnight .
这 最后的 呼叫者 左边 他 只是 前 午夜 .

最后一位来电者在午夜前离开了。

['hɜːrmən] [naʊ] [meɪd] ['meni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
Hermon now made many preparations for departure .
赫尔蒙 现在 制成 许多 准备工作 为了 离开 .

赫尔蒙现在为出发做了很多准备。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['lʌgɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɒrəkl]
He intended to go into the desert with very little luggage , as the oracle
他 故意的 到 去 进入 这 沙漠 和 非常 小的 行李 , 作为 这 神谕
[siːmd] [tuː; tə][də'rekt] .
seemed to direct .
似乎 到 直接的 .

他打算像神谕指示的那样，尽量少带行李进入沙漠。

[haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʊd] [ɪk'stend][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['estɪmeɪtɪd] ,
How long a time his absence would extend could not be estimated ,
如何 长的 一个 时间 他的 缺席 会 延长 可以 不是 是 估计的 ,

他的缺席时间长短无法估计。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meni] [pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [fed] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd]
and the many poor people whom he had fed and supported
和 这 许多 贫穷的 人们 谁 他 有 美联储 和 有
[mʌst; məst][nɒt]['sʌfə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
must not suffer through his departure .
必须 不是 遭受 通过 他的 离开 .

他曾供养和帮助的众多穷人不应该因为他的离去而遭受苦难。

[ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] [hiː; hi][dɪk'teɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] , [huː]
The arrangements required to effect this he dictated to the slave , who
这 安排 必需的 到 影响 这 他 口述 到 这 奴隶 , WHO
[ˌʌndə'stʊd] ['raɪtɪŋ] .
understood writing .
理解 写作 .

他将实现这一目标所需的安排口述给那个懂字的奴隶。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn][hɪm][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['keɪpəb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
He had gained in him an extremely capable servant ,
他 有 获得 在 他 一个 极其 有能力的 仆人 ,

他得到了一位极其能干的仆人。

[ænd; ənd][pætrən] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
and Patran expressed his readiness to follow him into the desert ; but the
和 帕特兰 表达 他的 准备就绪 到 跟随 他 进入 这 沙漠 ; 但 这
[raɪ] [feɪs] [wɪtʃ] ,
wry face which ,
讽刺 脸 哪个 ,

帕特兰表示愿意跟随他进入沙漠；但他脸上却带着一丝苦笑，

[ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [waɪl] ['seɪɪŋ] [səʊ] ,
sure that the blind man could not see him , he made while saying so ,
当然 那 这 瞎的 男人 可以 不是 看 他 , 他 制成 尽管 说 所以 ,

他确信盲人看不见他，一边说着，一边说道：

[siːmd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
seemed to prove the contrary .
似乎 到 证明 这 相反 .

结果似乎恰恰相反。

['wɪəri] , [ænd; ənd] [jet] [tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə][faɪnd] [sliːp] , ['hɜːrmən][æt; ət][lɑːst] [went] [tuː; tə][rest] .
Weary , and yet too excited to find sleep , Hermon at last went to rest .
厌倦 , 和 然而 也 兴奋的 到 寻找 睡觉 , 赫尔蒙 在 最后的 去 到 休息 .

赫尔蒙虽然疲惫不堪，却又兴奋得难以入睡，最终还是休息了下来。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [mɜː'tɪləs] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm] [naʊ] ,
If his Myrtilus had been with him now ,
如果 他的 桃金娘 有 到过 和 他 现在 ,

如果他的米尔提卢斯此刻与他在一起，

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['ɡrætɪtjuːd] , [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] !
what would he not have had to say to express his gratitude , to explain !
什么 会 他 不是 有 有 到 说 到 表达 他的 感激 , 到 解释 !

他要是能说些什么来表达他的感激之情，解释一番，那他该说些什么呢！

[haʊ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ju'naɪtɪd] [tuː; tə] ['dæfni] ,
How overjoyed he would have been at the fulfilment of his wish to see him united to Daphne ,
如何 欣喜若狂 他 会 有 到过 在 这 履行 的 他的 希望 到 看 他 团结的 到 芫 ,

如果他能看到自己与达芙妮的结合，他该是多么欣喜若狂啊！

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [hɑːt] ;
at least in heart ;
在 至少 在 心 ;

至少在内心深处；

[wɪð] [wɒt] ['faɪəri] ['ɑːdə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʌp'breid] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːvd] [hɪm] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [əpɹ'əʊpɹɪətɪd] [wɒt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] !
with what fiery ardour he would have upbraided those who believed him capable of having appropriated what belonged to another !
和 什么 火热 热情 他 会 有 责备 那些 WHO 相信 他 有能力的 的 拥有 挪用 什么 属于 到 其他 !

如果有人认为他有能力侵占他人的东西，他会多么义愤填膺地斥责他们！

[bʌt; bət] [mɜː'tɪləs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [tel] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'meɪnd] ['ʌn'berid] ,
But Myrtilus was no more , and who could tell whether his body had not remained unburied ,
但 桃金娘 曾是 不 更多的 , 和 WHO 可以 告诉 无论 他的 身体 有 不是 剩余 未掩埋的 ,

但米尔提卢斯已经不在人世了，谁又能说他的尸体是否还未被埋葬呢？

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [kən'demd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] ['restləsli] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,
and his soul was therefore condemned to be borne restlessly between heaven and earth ,
和 他的 灵魂 曾是 所以 谴责 到 是 出生 躁动不安 之间 天堂 和 地球 ,

因此，他的灵魂注定要在天地之间永无止境地漂泊。

[laɪk] [ə; eɪ] [liːf] ['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ?
like a leaf driven by the wind ?
喜欢 一个 叶子 驱动 经过 这 风 ?

像被风吹动的树叶一样？

[jet] , [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] ['kʌvəd] [hɪm] ,
Yet , if the earth covered him ,
然而 , 如果 这 地球 涵盖 他 ,

然而，如果他被泥土掩埋，

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
where was the spot on which sacrifices could be offered to his soul ,
在哪里 曾是 这 点 在 哪个 牺牲 可以 是 提供 到 他的 灵魂 ,

哪里是可以向他的灵魂献祭的地方？

[hɪz; ɪz] ['tuːmstəʊn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'nɔɪntɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self] [rɪ'membəd] ?
his tombstone could be anointed , and he himself remembered ?
他的 墓碑 可以 是 受膏者 , 和 他 他自己 记得 ?

他的墓碑可以被涂油，而他本人是否还记得?

[ðen] [ə; eɪ] [daʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hɜːrmən] .
Then a doubt which had never before entered his mind suddenly took possession of Hermon .
然后 一个 怀疑 哪个 有 绝不 前 进入 他的 头脑 突然 采取 拥有 的 赫尔蒙 .

这时，赫尔蒙脑海中突然浮现出一个他以前从未想过的疑虑。

[sɪns] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Since for so many months he had firmly believed his friend's work to be his own ,
自从 为了 所以 许多 几个月 他 有 牢牢 相信 他的 朋友们 工作 到 是 他的 自己的 ,

由于几个月来他一直坚信朋友的作品是自己的，

[hiː; hi] [mait] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [dɪ'luːʒn] , [ænd; ənd] [mɜː'tɪləs] [mait] [stɪl] [dwel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
he might also have fallen into another delusion , and Myrtilus might still dwell among the living .
他 可能 还 有 倒下 进入 其他 错觉 , 和 桃金娘 可能 仍然 住 之中 这 活的 .

他或许又陷入了另一种妄想，而米尔提卢斯或许仍然生活在世人之中。

[æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] , [sæt] [ɪ'rekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ;
At this thought the blind man , with a swift movement , sat erect upon his couch ;
在 这 想法 这 瞎的 男人 , 和 一个 迅速 移动 , 卫星 直立 之上 他的 长椅 ;

想到这里，盲人迅速地从卧榻上坐了起来；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [braɪt] [lait] [bleiz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] [ruːm] .
it seemed as if a bright light blazed before his eyes in the dark room .
它 似乎 作为 如果 一个 明亮的 光 燃烧的 前 他的 眼睛 在 这 黑暗的 房间 .

在黑暗的房间里，仿佛一道强光在他眼前闪耀。

[ðə; ði]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [prə'naʊns] [mɜː'tɪləs] [ded] ['rendəd] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [end]['prɒbəb(ə)l] ,
The reasons which had led the authorities to pronounce Myrtilus dead rendered his early end probable ,
这 原因 哪个 有 引领 这 当局 到 发音 桃金娘 死的 渲染 他的 早期的 结尾 可能 ,

导致当局宣布米尔提卢斯死亡的原因，预示着他很可能早逝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [jet] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːtli] .
it is true , yet by no means proved it absolutely .
它 是 真的 , 然而 经过 不 方法 已证实 它 绝对地 .

这是事实，但远未得到绝对证明。

[hiː; hi][mʌst; məst][həʊld][fɑːst][tuː; tə] [ðæt] .
He must hold fast to that .
他 必须 抓住 快速地 到 那 .

他必须坚持这一点。

[hiː; hi] [huː] , ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə][frɒm; frəm] ['tenɪs] ,
He who , ever since he returned to Alexandria from Tennis ,
他 WHO , 曾经 自从 他 返回 到 亚历山大 从 网球 ,

自从他从网球比赛返回亚历山大港以来，

[hæd; həd] ['skwɒndəd] ['preʃəs] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [pə'zest] [baɪ]['iːv(ə)l] ['diːmənz] ,
had squandered precious time as if possessed by evil demons ,
有 挥霍 宝贵的 时间 作为 如果 拥有 经过 邪恶的 恶魔 ,

仿佛被邪恶的恶魔附身一般，浪费了宝贵的时间。

[wʊd] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
would now make a better use of it .
会 现在 制作 一个 更好的 使用 的 它 .

现在会更好地利用它。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
Besides , he longed to leave the capital .
除了 , 他 渴望 到 离开 这 首都 .

此外，他渴望离开首都。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[sə'pəʊz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [əu'bei] [ðə; ði]['ɔːrəkəlz] [kə'mɑːnd] ,
Suppose he should now , even though it were necessary to delay obeying the oracle's command ,
认为 他 应该 现在 , 甚至 尽管 它 是 必要的 到 延迟 服从 这 神谕的 命令 ,

假设他现在应该这样做，即使这意味着要推迟服从神谕的命令，

[sɜːtʃ] , [trə'vɜːs] , [seɪl] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [mɜː'tɪləs] , ['iːv(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst][biː; bi] ,
search , traverse , sail through the world in pursuit of Myrtilus , even , if it must be ,
搜索 , 横穿 , 帆 通过 这 世界 在 追逐 的 桃金娘 , 甚至 , 如果 它 必须 是 ,

即使必须如此，也要搜寻、穿越、航行于世界各地去追寻米尔提洛斯的踪迹。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ['θjʊli] ?
to the uttermost Thule ?
到 这 极致 图勒 ?

到图勒的尽头?

[bʌt; bət][hiː; hi] [fel] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ʌp] .
But he fell back upon the couch as quickly as he had started up .
但 他 跌倒 后退 之上 这 长椅 作为 迅速地 作为 他 有 开始 向上 .

但他像起身一样迅速地又倒回了沙发上。

" [blaɪnd] ! [blaɪnd] !
" Blind ! blind !
" 瞎的 ! 瞎的 !

“瞎了！ 瞎了！”

" [hiː; hi] [grəʊn] [ɪn] [dʌl] [dɪ'speə(r)] .
" he groaned in dull despair .
" 他 呻吟 在 乏味的 绝望 .

他发出了一声沉闷的绝望呻吟。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
How could he , who was not able even to see his hand before his eyes ,
如何 可以 他 , WHO 曾是 不是 有能力的 甚至 到 看 他的 手 前 他的 眼睛 ,

他连眼前的手都看不见，又怎么可能做到呢?

[sək'siːd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ?
succeed in finding his friend ?
成功 在 寻找 他的 朋友 ?

他成功找到他的朋友了吗?

[ænd; ənd] [jet] , [jet] — —
And yet , yet — —
和 然而 , 然而 — —

然而，然而——

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [biːn] ['daːkənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Had his mind been darkened with his eyes ,
有 他的 头脑 到过 变暗 和 他的 眼睛 ,

如果他的双眼蒙蔽了他的心智，

[ðæt] [ðɪs] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
that this thought came to him now for the first time ,
那 这 想法 来了 到 他 现在 为了 这 第一的 时间 ,

这是他第一次想到这个问题。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [sent] ['mesndʒər] [tuː; tə] [ɔːl] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] [tuː; tə] [faɪnd]
that he had not sent messengers to all quarters of the globe to find
那 他 有 不是 发送 信使 到 全部 四分之一 的 这 地球 到 寻找
[sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'seilənt] [ænd; ənd] ,
some trace of the assailants and ,
一些 痕迹 的 这 袭击者 和 ,

他并没有派出使者前往世界各地寻找袭击者的踪迹，

[wɪð] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] [mæn] ?
with them , of the lost man ?
和 他们 , 的 这 丢失的 男人 ?

与那些失踪的人在一起吗?

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [huː] [hæd; həd] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ,
Perhaps it was Ledscha who had him in her power , and ,
也许 它 曾是 - WHO 有 他 在 她 力量 , 和 ,

或许是莱德莎控制了他，而且，

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv]
while he was pondering and forming plans for the best way of
尽管 他 曾是 沉思 和 成型 计划 为了 这 最好的 方式 的
[kən'dʌktɪŋ] [ɪnˌvestə'geʃən] ,
conducting investigations ,
进行 调查 ,

当他思考并制定最佳调查方案时，

[ðə; ði] [dɪmd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ə'gen] [rɪ'tɜːnd] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
the dimmed image of the Biamite again returned distinctly to his mind ,
这 调暗 图像 的 这 - 再次 返回 明显地 到 他的 头脑 ,

比亚米特人的模糊身影再次清晰地浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'rækni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs]
and with it that of Arachne and the spider , into which the goddess
和 和 它 那 的 阿拉克涅 和 这 蜘蛛 , 进入 哪个 这 女神
[træns'fɔːmd] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] .
transformed the weaver .
转变 这 织工 .

还有阿拉克涅和蜘蛛的故事，女神将织女变成了蜘蛛。

[hɑːf] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [sliːp] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] , [stɑːf] [ɪn] [hænd] , [led] [baɪ] ['dæfni] ,
Half overcome by sleep , he saw himself , staff in hand , led by Daphne ,
一半 克服 经过 睡觉 , 他 锯 他自己 , 职员 在 手 , 引领 经过 芫 ,

他半梦半醒间，看到自己手持拐杖，由达芙妮引路。

[krɒs] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːts] , ['væliz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] , [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [frend]
cross green meadows and deserts , valleys and mountains , to seek his friend
叉 绿色的 草地 和 沙漠 , 山谷 和 山脉 , 到 寻找 他的 朋友

;
;
;

他穿越绿色的草地和沙漠，山谷和高山，去寻找他的朋友；

[jet] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] - [wɪð] [hɪm] ,
yet whenever he fancied he caught sight of him , and Ledscha with him ,
然而 每当 他 幻想 他 捕捉 视线 的 他 , 和 - 和 他 ,

然而，每当他想看他的时候，他都能看到他，还有莱德沙和他在一起。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] , [wɪð] ['mædʒɪk(ə)l] [spiːd]
in the distance , the spider descended from above and , with magical speed
在 这 距离 , 这 蜘蛛 下降 从 多于 和 , 和 神奇 速度

,
,
,

远处，蜘蛛从上方俯冲而下，以惊人的速度，

[wəʊv] [ə; eɪ] [net] [wɪtʃ] [kən'siːld] [bəuθ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
wove a net which concealed both from his gaze .
编织 一个 网 哪个 暗 两个都 从 他的 目光 .

织了一张网，将他们两人都遮蔽起来，不让他看到。

['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['diːpli] [dɪ'stɜːbd] , [hɑːf] [ə'weɪk] , [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['ɒnwəd] , ['ɔːlweɪz] [tə'wɔːd]
Groaning and deeply disturbed , half awake , he struggled onward , always toward
呻吟 和 深 不安 , 一半 醒 , 他 挣扎 向前 , 总是 朝向

[wʌn] [gəʊl] ,
one goal ,
一 目标 ,

他呻吟着，心神不宁，半梦半醒地挣扎着向前，始终朝着一个目标前进。

[tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [mɜː'tɪləs] [ə'gen] ,
to find his Myrtilus again ,
到 寻找 他的 桃金娘 再次 ,

再次找到他的米尔提卢斯

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['entrəns] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
when suddenly the sound of the knocker on the entrance door and the
什么时候 突然 这 声音 的 这 敲击器 在 这 入口 门 和 这

['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] - ,
barking of Lycas ,
叫声 的 - ,

突然，传来敲门声和莱卡斯的吠叫声。

[hɪz; ɪz] [ə'reɪbiən] ['greɪhaʊnd] , [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] .
his Arabian greyhound , shook the house .
他的 阿拉伯 灵缇犬 , 摇晃 这 房子 .

他的阿拉伯猎犬把房子都震坏了。

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [tuː; tə] ['weɪkɪŋ] [laɪf] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Recalled to waking life , he started up and listened .
召回 到 醒来 生活 , 他 开始 向上 和 听着 .

回过神来，他起身倾听。

[hæd; həd][ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'rest] [hɪm][ɔː(r)] [ɪn'kwɪzətɪv] ['vɪzɪtəz] [nɒt] [ə'laʊd]
Had the men who were to arrest him or inquisitive visitors not allowed
有 这 男人 WHO 是 到 逮捕 他 或者 好奇 访客 不是 允许
[ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [di'təː] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['aʊə(r)] ?
themselves to be deterred even by the late hour ?
他们自己 到 是 威慑 甚至 经过 这 晚的 小时 ?

即使时间已晚，那些准备逮捕他的人或好奇的访客难道也不会退缩吗?

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['æŋgrəli][æz; əz][ðə; ði][əʊld]['pɔːtə(r)] ['stɜːnli] [ə'kɒstɪd] [ðə; ði] [leɪt] [gest] ; [bʌt; bət] ,
He listened angrily as the old porter sternly accosted the late guest ; but ,
他 听着 愤怒地 作为 这 老的 搬运工 严厉地 被骚扰 这 晚的 客人 ; 但 ,
[də'rektli] ['ɑːftə(r)] ,
directly after ,
直接地 后 ,

他怒气冲冲地听着老门房严厉地质问那位迟到的客人；但紧接着，

[ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][nɪə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['kætərækt] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði]
the gray - haired native of the region near the First Cataract burst into the
这 灰色的 - 头发 本国的 的 这 地区 靠近 这 第一的 白内障 爆裂 进入 这
[streɪndʒ]['njuːbiən] [əʊθs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['læviʃ] ['lɪbərəli] [wen'evə(r)] ['eniθɪŋ] [stɜːd] [hɪz; ɪz][eɪdʒd]
strange Nubian oaths which he lavished liberally whenever anything stirred his aged
奇怪的 努比亚人 誓言 哪个 他 慷慨的 慷慨地 每当 任何事物 搅拌 他的 老年人
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

这位来自第一瀑布附近地区的白发老人突然开始说起奇怪的努比亚咒语，每当有什么东西触动了他苍老的灵魂时，他就会毫不吝啬地咒骂。

[ðə; ði][dɒg] , [wɪtʃ] ['hɜːrmən][hæd; həd] [əʊnd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bɑːk] ;
The dog , which Hermon had owned only a few months , continued to bark ;
这 狗 , 哪个 赫尔蒙 有 拥有 仅有的 一个 很少 几个月 , 持续 到 吠 ;

赫尔蒙养的这条狗才几个月，却依然不停地吠叫；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['hɒstaɪl] [bei] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [θɔːt] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ə; eɪ] [neɪm] [æt; ət]
but above his hostile baying the blind man thought he recognised a name at
但 多于 他的 敌对的 吠叫 这 瞎的 男人 想法 他 已确认 一个 姓名 在
[huːz] [saʊnd] [ðə; ði] [blʌd] [sɜːrdʒd] ['hɒtli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
whose sound the blood surged hotly into his cheeks .
谁 声音 这 血 激增 热 进入 他的 脸颊 .

但盲人听见他那充满敌意的叫喊声，却觉得他认出了一个名字，听到这个名字，他的脸颊顿时热血沸腾。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [hɜːd] [ə'raɪt] !
Yet he could scarcely have heard aright !
然而 他 可以 几乎 有 听到 好的 !

但他几乎不可能听清楚!

[stɪl] [hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Still he sprang from the couch , groped his way to the door , opened it ,
仍然 他 弹簧 从 这 长椅 , 摸索 他的 方式 到 这 门 , 打开 它 ,

他还是从沙发上跳了起来，摸索着走到门口，打开了门。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði][ɪm'pluːvɪəm] [ðæt] [ə'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] .
and entered the impluvium that adjoined his bedroom .
和 进入 这 雨水 那 相邻的 他的 卧室 .

他走进了与卧室相连的雨水收集池。

[ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [eə(r)] [bluː] [ə'pɒn][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] ['siːlɪŋ] .
The cool night air blew upon him from the open ceiling .
这 凉爽的 夜晚 空气 吹 之上 他 从 这 打开 天花板 .

凉爽的夜风从敞开的天花板吹向他。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [drɑːft] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eɪtriəm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] ,
A strong draught showed that the door leading from the atrium was being opened ,
一个 强的 草稿 显示 那 这 门 领导 从 这 中庭 曾是 存在 打开 ,

一股强烈的冷风表明，通往中庭的门正在被打开。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [hɑːf] [tʃəʊkt] [baɪ] ['wiːpɪŋ] , ['griːtɪd] [hɪm] : " ['hɜːrmən] !
and now a shout , half choked by weeping , greeted him : " Hermon !
和 现在 一个 喊 , 一半 窒息 经过 哭泣 , 问候 他 : " 赫尔蒙 !

这时，一声夹杂着哭泣的喊声向他响起：“赫尔蒙！”

[maɪ] [klɪə(r)] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑːstə(r)] ! "
My clear , my poor beloved master ! "
我的 清除 , 我的 贫穷的 心爱 掌握 ! "

我亲爱的，我可怜的主人！

" ['baɪəs] , ['feɪθf(ə)l] ['baɪəs] ! " [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blaɪnd] [mænz] [lɪps] ,
" Bias , faithful Bias ! " fell from the blind man's lips ,
" 偏见 , 忠实 偏见 ! " 跌倒 从 这 瞎的 男人的 嘴唇 ,

“偏执，忠诚的偏执！”盲人喃喃自语道。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] [sleɪv] [sɪŋk] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
and when he felt the returned slave sink down before him ,
和 什么时候 他 毛毡 这 返回 奴隶 下沉 向下 前 他 ,

当他感觉到归来的奴隶瘫倒在他面前时，

['kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [wet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tɪəz] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] ,
cover his hand with kisses and wet it with tears , he raised him in his strong arms ,
覆盖 他的 手 和 吻 和 湿的 它 和 眼泪 , 他 提高 他 在 他的 强的 武器 ,

他用吻润湿了手，泪水浸湿了手掌，然后将他抱在自己强壮的臂弯里。

[klɑːsp, klæsp] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːm] [ɪm'breɪs] , [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃeks] , [ænd; ənd] [gɑːspt] , " [ænd; ənd] [mɜː'tɪləs] ,
clasped him in a warm embrace , kissed his checks , and gasped , " And Myrtilus ,
紧握 他 在 一个 温暖的 拥抱 , 亲吻 他的 检查 , 和 倒吸一口气 , " 和 桃金娘 ,

她紧紧地拥抱了他，亲吻了他的脸颊，喘着气说：“还有米尔提勒斯，

[maɪ] [mɜː'tɪləs] , [ɪz] [hiː; hi] [ə'laɪv] ? "
my Myrtilus , is he alive ? "
我的 桃金娘 , 是 他 活 ? "

我的米尔提卢斯，他还活着吗？

" [jes] , [jes] , [jes] , " [sɔb] ['baɪəs] .
" Yes , yes , yes , " sobbed Bias .
" 是的 , 是的 , 是的 , " 啜泣 偏见 .

“是的，是的，是的，”比阿斯抽泣着说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] - [blaɪnd] , [blaɪnd] !
" But you , my lord - blind , blind !
" 但 你 , 我的 主 - 瞎的 , 瞎的 !

“但是您，我的大人——瞎子，瞎子！”

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [truː] ?
Can it be true ?
能 它 是 真的 ?

这会是真的吗？

" [wen] ['hɜːrmən] [rɪ'liːst] [hɪm][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'gen] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [frend] , ['baɪəs] ['stæmə] : "
" When Hermon released him to inquire again about his friend , Bias stammered : "
" 什么时候 赫尔蒙 发布 他 到 查询 再次 关于 他的 朋友 , 偏见 结结巴巴 : "
[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][f'eəɹɪŋ][səʊ]['bædli] ;
He isn't faring so badly ;
他 不是 航道 所以 糟糕 ;

"当赫尔蒙放他去再次询问他的朋友的情况时，比亚斯结结巴巴地说：'他的情况还不错；

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [bɪ'reft] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
but you , you , bereft of light and also of the joy of seeing your
但 你 , 你 , 失去 的 光 和 还 的 这 喜悦 的 看到 你的
['feɪθf(ə)l]['baɪəs] [ə'gen] !
faithful Bias again !
忠实 偏见 再次 !

但是你，你，失去了光明，也失去了再次见到你忠实的Bias的喜悦！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [prə'lɒŋ] [wʌnz] [j'iəz] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [sʌtʃ] ['iːvəlz] !
And the immortals prolong one's years to experience such evils !
和 这 不朽者 延长 一个人的 年 到 经验 这样的 罪恶 !

而那些神仙却延长人的寿命，让人去体验这些苦难！

[tuː] [gɹ'iːfs] ['ɔːlweɪz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][wʌn][dʒɔɪ] , [laɪk] [tuː] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃæriət] . "
Two griefs always belong to one joy , like two horses to a chariot . "
二 悲伤 总是 属于 到 一 喜悦 , 喜欢 二 马匹 到 一个 战车 . "

两种悲伤总是与一种喜悦相伴，就像两匹骏马与一辆战车相伴一样。

" [maɪ] [waɪz] ['baɪəs] !
" My wise Bias !
" 我的 明智的 偏见 !

"我睿智的偏见！

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][əʊld] ! " [kraɪd] ['hɜːrmən] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [ɪk'saɪtmənt] .
Just as you were of old ! " cried Hermon in joyful excitement .
只是 作为 你 是 的 老的 ! " 哭 赫尔蒙 在 快乐 激动 .

"你和以前一样！"赫尔蒙兴奋地喊道。

[ðen] [hiː; hi]['kwaiətid][ðə; ði] [haʊnd] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] , [huː] [keɪm]
Then he quieted the hound and ordered one of the attendants , who came
然后 他 安静 这 猎犬 和 订购 一 的 这 服务员 , WHO 来了
['hʌrɪɪŋ] [ɪn] ,
hurrying in ,
匆忙 在 ,

然后他安抚了猎犬，并吩咐一个匆匆进来的侍从：

[tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [wɒt'evə(r)] ['deɪnti] ['vaɪəndz][ðə; ði] [haʊs] [kən'teɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv]
to bring out whatever dainty viands the house contained and a jar of
到 带来 出去 任何 纤巧 菜肴 这 房子 包含 和 一个 罐 的
[ðə; ði][best] - [waɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)] .
the best Byblus wine from the cellar .
这 最好的 - 葡萄酒 从 这 地窖 .

把家里所有精致的菜肴都拿出来，再从酒窖里拿出一罐最好的比布鲁斯葡萄酒。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːs] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [frɛndz] [helθ] ,
Meanwhile he did not cease his inquiries about his friend's health ,
同时 他 做过 不是 停止 他的 查询 关于 他的 朋友们 健康 ,

与此同时，他并未停止对朋友健康状况的询问。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['gɒblət][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [hɪm]['ɔːlsəʊ] ,
and ordered a goblet to be brought him also ,
和 订购 一个 高脚杯 到 是 带来 他 还 ,

并吩咐人给他拿来一个酒杯。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [pledʒ] [ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd] [gɪv] [briːf] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθaɪzɪŋ]
that he might pledge the slave and give brief answers to his sympathizing
那 他 可能 保证 这 奴隶 和 给 简短的 答案 到 他的 同情的

['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blaɪndnəs] ,
questions about the cause of the blindness ,
问题 关于 这 原因 的 这 失明 ,

这样他就可以担保奴隶，并简要回答奴隶关于失明原因的同情性提问。

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['ɑːrkiəs] , [ðə; ði] ['greɪʃəs] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ['dæfni] , [ðə; ði] ['feɪməs] [fɪ'lɪpəs]
the noble Archias , the gracious young mistress Daphne , the famous Philippus
这 高贵 阿尔基亚斯 , 这 亲切 年轻的 情妇 芫 , 这 著名的 菲利普斯

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and his wife ,
和 他的 妻子 ,

高贵的阿尔基亚斯、优雅的年轻女主人达芙妮、著名的菲利普斯和他的妻子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿拉克涅——第7卷(Arachne — Volume 07)

第2/3页

[ðə; ði] [kəm'pænjən] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stjuːəd] ['grɑː] .
the companion Chrysilla , and the steward Gras .
这 伴侣 - , 和 这 管家 格拉斯 .

同伴克里西拉和管家格拉斯。

[ə'mɪd] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] [ænd; ənd] , [waɪl] ['baɪəs] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] ,
Amid all this he resolved to free the faithful fellow and , while Bias was eating ,
之中 全部 这 他 已解决 到 自由的 这 忠实 同伴 和 , 尽管 偏见 曾是 吃 ,

在这一切混乱之中，他决心释放那个忠诚的同伴，于是趁着比阿斯吃饭的时候，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
he could not refrain from telling him that he had found a mistress for him ,
他 可以 不是 避免 从 讲述 他 那 他 有 成立 一个 情妇 为了 他 ,

他忍不住告诉他，他已经为他找到了情妇。

[ðæt] ['dæfni] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [waɪf] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] ,
that Daphne was the wife whom he had chosen ,
那 芫 曾是 这 妻子 谁 他 有 选定 ,

达芙妮是他选择的妻子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .
but the wedding was still a long way off .
但 这 婚礼 曾是 仍然 一个 长的 方式 离开 .

但婚礼还有很长一段时间。

[hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [feɪt] [ʌn'tɪl] ['baɪəs] [hæd; həd] ['pɑːʃəli] ['sætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgə(r)] .
He controlled his impatience to learn the particulars concerning his friend's fate until Bias had partially satisfied his hunger .
他 受控 他的 不耐烦 到 学习 这 细节 有关 他的 朋友们 命运 直到 偏见 有 部分 使满意 他的 饥饿 .

他克制住想要了解朋友命运详情的急切心情，直到比阿斯稍微满足了他的饥饿感。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] ['hɜːrmən] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['hæpi] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] [ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
A short time ago Hermon would have declared it impossible that he could ever become so happy during this period of conflict and separation from the object of his love .
一个 短的 时间 前 赫尔蒙 会 有 声明 它 不可能的 那 他 可以 曾经 变得 所以 快乐的 期间 这 时期 的 冲突 和 分离 从 这 目的 的 他的 爱 .

不久前，赫尔蒙还断言，在与心爱之人经历冲突和分离的这段时期，他不可能感到如此幸福。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒst] [ɪn'herɪtəns] ['daʊtləs] [flit] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
The thought of his lost inheritance doubtless flitted through his mind ,
这 想法 的 他的 丢失的 遗产 毫无疑问 飞掠 通过 他的 头脑 ,

失去继承权的念头无疑在他脑海中闪过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['mɪəli] [laɪk] ['wɜːθləs] [dʌst] ,
but it seemed merely like worthless dust ,
但 它 似乎 仅仅 喜欢 毫无价值 灰尘 ，

但它看起来只不过是毫无价值的尘埃而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [mɜː'tɪləs] [stɪl] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ʌn'klaʊdɪd] ['hæpinəs] .
and the certainty that Myrtilus still walked among the living filled him with unclouded happiness .
和 这 肯定 那 桃金娘 仍然 步行 之中 这 活的 已填 他 和 晴朗无云 幸福 .

确信米尔提卢斯仍然行走在世人中间，这让他感到无比幸福。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [hɪm] , [hiː; hi] [mait] [ɪk'spekt][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [vɔɪs] [ə'gen] .
Even though he could no longer see him , he might expect to hear his beloved voice again .
甚至 尽管 他 可以 不 更长 看 他 ， 他 可能 预计 到 听到 他的 心爱 嗓音 再次 .

即使他再也见不到他了，他或许还能再次听到他挚爱的声音。

[əʊ] , [wɒt] [dɪ'laɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [frend] [wʌns][mɔː(r)] ,
Oh , what delight that he was permitted to have his friend once more ,
哦 ， 什么 喜 那 他 曾是 允许 到 有 他的 朋友 一次 更多的 ，

哦，他能再次拥有朋友，真是太好了！

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dæfni] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] [hɪm][səʊ] ['friːli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] ,
as well as Daphne , that he could meet him so freely and joyously and keep the laurel ,
作为 出色地 作为 芫 ， 那 他 可以 见面 他 所以 自由 和 欣喜地 和 保持 这 月桂树 ，

还有达芙妮，他能够如此自由快乐地与她见面，并保住桂冠，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['restɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['ledn] [weɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [fɔː(r); fə(r)] [mɜː'tɪləs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə'ləʊn] !
which had rested with such leaden weight upon his head , for Myrtilus , and for him alone !
哪个 有 休息 和 这样的 铅灰色 重量 之上 他的 头 ， 为了 桃金娘 ， 和 为了 他 独自的 ！

那沉重的铅块压在他的头上，只属于米尔提卢斯，也只属于他一个人！

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
But where was he ?
但 在哪里 曾是 他 ？

但他当时在哪里?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] ,
What was the name of the miracle which had saved him ,
什么 曾是 这 姓名 的 这 奇迹 哪个 有 已保存 他 ，

救了他一命的奇迹叫什么名字?

[ænd; ənd] [jet] [kept] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] [səʊ] [lɒŋ] ?
and yet kept him away from his embrace so long ?
和 然而 保留 他 离开 从 他的 拥抱 所以 长的 ？

为何让他远离自己的怀抱这么久?

[haʊ] [hæd; həd] [mɜː'tɪləs] [ænd; ənd]['baɪəs] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [deθ] [ɒn] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv]
How had Myrtilus and Bias escaped the flames and death on that night of
如何 有 桃金娘 和 偏见 逃脱 这 火焰 和 死亡 在 那 夜晚 的
['hɒrə(r)] ?
horror ?
恐怖 ?

在那个恐怖的夜晚，米尔蒂卢斯和比亚斯是如何从烈焰和死亡中逃脱的?

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ə'seil] [ðə; ði] [sleɪv] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [kə'nektɪd]
A flood of questions assailed the slave before he could begin a connected
一个 洪水 的 问题 遭受攻击 这 奴隶 前 他 可以 开始 一个 连接
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

奴隶还没来得及开始建立联系，就被一连串的问题淹没了。

[ænd; ənd] ['hɜːrmən] ['kɒnstəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['diːteɪlz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]
and Hermon constantly interrupted it to ask for details concerning his
和 赫尔蒙 不断地 中断 它 到 问 为了 细节 有关 他的
[frend] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [helθ] [æt; ət] [iːtʃ] ['pɪəriəd] [ænd; ənd] [ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] .
friend and his health at each period and on every occasion .
朋友 和 他的 健康 在 每个 时期 和 在 每一个 场合 .

赫尔蒙总是打断谈话，询问他朋友的病情和健康状况。

[mʌtʃ] [sə'praɪzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'skriːt] ['mænə(r)] , [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːndmənz]
Much surprised by his discreet manner , the artist listened to the bondman's
很多 惊讶 经过 他的 慎重 方式 , 这 艺术家 听着 到 这 保释人的
['nærətɪv] ;
narrative ;
叙述 ;

艺术家对他的谨慎态度感到非常惊讶，于是听了奴隶的叙述;

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['baɪəs] [hæd; həd] ['fɔːməli] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['veəriəs] ['lɪt(ə)l]
for though Bias had formerly allowed himself to indulge in various little
为了 尽管 偏见 有 以前 允许 他自己 到 放纵 在 各种各样的 小的
[fə,mili'æriti] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,
familiarities toward his master ,
熟悉 朝向 他的 掌握 ,

虽然比阿斯以前曾允许自己对他的主人表现出各种亲昵的举动，

[hiː; hi] [,riː'frein] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ,
he refrained from them entirely in this story ,
他 克制 从 他们 完全 在 这 故事 ,

在这个故事中，他完全没有使用这些词语。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blaɪnd] [mænz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪn'vestɪd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)]
and the blind man's misfortune invested him in his eyes with a peculiar
和 这 瞎的 男人的 不幸 投资 他 在 他的 眼睛 和 一个 奇特
['seɪkrɪdnəs] .
sacredness .
神圣 .

盲人的不幸遭遇，反而使他眼中充满了一种特殊的圣洁。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˈwuːndɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈpaɪrət] [ʃɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [frend] , [ðə; ði]
He had arrived wounded on the pirate ship with his master's friend , the
他 有 到达的 受伤 在 这 海盗 船 和 他的 硕士学位 朋友 , 这
[rɪˈtɜːnd] [ˈbɒndmən] [bɪˈgæn] .
returned bondman began .
返回 保释人 开始 .

“他和主人的朋友一起登上海盗船时身负重伤，”归来的奴隶说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ri'gein, riː-] [ˈkɒnʃəsnəs] , [hiː; hi] [met] - [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][ˈhaɪdrə] ,
When he had regained consciousness , he met Ledscha on board the Hydra ,
什么时候 他 有 恢复 意识 , 他 遇见 - 在 木板 这 九头蛇 ,

当他恢复意识后，他在九头蛇号上遇到了莱德沙。

[æz; əz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaɪrət][ˈhænoʊ] .
as the wife of the pirate Hanno .
作为 这 妻子 的 这 海盗 汉诺 .

作为海盗汉诺的妻子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːs] [mɜːˈtɪləs] [wɪð] [ˈtaɪələs] [səˈlɪsɪtjuːd] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ˈɒf(ə)n] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]
She had nursed Myrtilus with tireless solicitude , and also often cared for
她 有 护理 桃金娘 和 不知疲倦 关怀 , 和 还 经常 关心 为了
[hɪz; ɪz] , - , [wuːndz] .
his , Bias's , wounds .
他的 , - , 伤口 .

她对米尔提勒斯关怀备至，也经常照料他的弟弟比亚斯的伤口。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪznər] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ðeə(r)] [prəˈtektrəs] ,
After the recovery of the prisoners , she became their protectress ,
后 这 恢复 的 这 囚犯 , 她 成为 他们的 保护者 ,

囚犯获救后，她成了他们的保护者。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˈbaɪəs][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [ˈɑːtɪst] .
and placed Bias in the service of the Greek artist .
和 放置 偏见 在 这 服务 的 这 希腊语 艺术家 .

并将比阿斯安排到这位希腊艺术家手下工作。

[ðeɪ] , [ðə; ði] [gɔːl] - , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskʌlptərz] [sleɪvz] ,
They , the Gaul Lutarius , and one of the sculptor's slaves ,
他们 , 这 高卢 - , 和 一 的 这 雕塑家的 奴隶 ,

他们，高卢人卢塔留斯，以及雕塑家的一名奴隶，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌnz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][ˈhaɪdrə][əˈlaɪv][frɒm; frəm]
were the only ones who had been brought on board the Hydra alive from
是 这 仅有的 一个 WHO 有 到过 带来 在 木板 这 九头蛇 活 从
[ðə; ði] [əˈtæk] [ɪn] [ˈtenɪs] ,
the attack in Tennis ,
这 攻击 在 网球 ,

他们是唯一在网球镇袭击事件中幸存下来并被带上九头蛇号的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlætə(r)] [suːn] [səˈkʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wuːndz] .
but the latter soon succumbed to his wounds .
但 这 后者 很快 屈服了 到 他的 伤口 .

但后者不久便因伤势过重而去世。

[ˈhɜːrmən] [əud] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsəʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] - [ˈbɪldə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm]
Hermon owed it solely to the bridge - builder that he had escaped from
赫尔蒙 欠款 它 仅 到 这 桥 - 建筑商 那 他 有 逃脱 从
[ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [fəʊ] ,
the vengeance of his Biamite foe ,
这 复仇 的 他的 - 敌人 ,

赫尔蒙能够逃脱比亚米特敌人的复仇，全赖于那位造桥者的帮助。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɔːl] [gɔːl] , [huːz] [θɪk] [bɪəd] [rɪ'zembld] [hɝːmənz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]
for the tall Gaul , whose thick beard resembled Hermon's in length and
为了 这 高的 高卢 ， 谁 厚的 胡须 类似 赫尔蒙的 在 长度 和
['blæknəs] ,
blackness ,
黑 ，

至于那位身材高大的高卢人，他的浓密胡须与赫尔蒙的胡须长度和颜色都十分相似。

[wɒz; wəz][mɪ'steɪkən][baɪ]['hænoʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːm] - [hæd; həd][daɪ'rɛktɪd][hɪm]
was mistaken by Hanno for the person whom Ledscha had directed him
曾是 错误 经过 汉诺 为了 这 人 谁 - 有 指导 他
[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə'laɪv]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] .
to deliver alive into her power .
到 递送 活 进入 她 力量 .

汉诺误以为他是莱德莎指示他要活捉并交给她的那个人。

[ðə; ði]['paɪrət][hæd; həd] [sə'rendəd] [ðə; ði] [rɒŋ] ['kæptɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd]
The pirate had surrendered the wrong captive to the woman he loved and
这 海盗 有 投降 这 错误的 俘虏 到 这 女士 他 喜爱 和
,
,
,

海盗把错误的俘虏交给了他心爱的女人，

[æz; əz]['baɪəs] [dɪ'kleəd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
as Bias declared , to his serious disadvantage ; for ,
作为 偏见 声明 ， 到 他的 严肃的 劣势 ； 为了 ，

正如比阿斯所宣称的那样，这对他非常不利；因为，

[ðəʊ] ['hænoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] - [gɜːl][wɜː(r); wə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
though Hanno and the Biamite girl were husband and wife ,
尽管 汉诺 和 这 - 女孩 是 丈夫 和 妻子 ，

虽然汉诺和比亚米特女孩是夫妻，

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][help] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði][kəʊld][dɪs'laɪk] [wɪð] [wɪtʃ] - [ri'bʌf] [ðə; ði]['dʒaɪənt]
no one could help perceiving the cold dislike with which Ledscha rebuffed the giant
不 一 可以 帮助 感知 这 寒冷的 不喜欢 和 哪个 - 拒绝 这 巨大的
[huː] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [wɪʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
who read her every wish in her eyes .
WHO 读 她 每一个 希望 在 她 眼睛 .

谁都无法忽视莱德莎对那个能从她眼神中读懂她所有愿望的巨人的冷漠厌恶。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] , [ə; eɪ]['saɪlənt][mæn][baɪ]['neɪtʃə(r)] ,
Finally , the captain of the pirate ship , a silent man by nature ,
最后 ， 这 队长 的 这 海盗 船 ， 一个 沉默的 男人 经过 自然 ，

最后，是海盗船的船长，一个天性沉默寡言的人。

['ɒf(ə)n][dɪd][nɒt]['əʊpən][hɪz; ɪz][lɪps][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ɪk'sept] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] .
often did not open his lips for days except to give orders to the crew .
经常 做过 不是 打开 他的 嘴唇 为了 天 除了 到 给 订单 到 这 全体人员 .

他常常几天都不开口说话，除了给船员下达命令。

['friːkwəntli] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm]['djuːti] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɔːl]
Frequently he even refused to be relieved from duty , and remained all
频繁地 他 甚至 拒绝 到 是 松了口气 从 责任 ， 和 剩余 全部
[naɪt] [æt; ət][ðə; ði][helm] .
night at the helm .
夜晚 在 这 舵 .

他甚至经常拒绝下班，整夜都坚守岗位。

['əʊnli] [wen] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪsk] , [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ves(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)] ,

Only when , at his own risk , or with the vessels of his father and brother ,

仅有的 什么时候 , 在 他的 自己的 风险 , 或者 和 这 船只 的 他的 父亲 和 兄弟 ,

只有当他自担风险，或者使用他父亲和兄弟的船只时，

[hiː; hi] [ə'tækt] ['mɜːtʃənt] [ʃɪps] [ɔː(r)] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔː(r)] ['gæli] ,

he attacked merchant ships or defended himself against a war galley ,

他 遭到攻击 商人 船舶 或者 辩护 他自己 反对 一个 战争 厨房 ,

他袭击商船或抵御战船的攻击，

[dɪd][hiː; hi] [weɪk] [tuː; tə] ['vɪgərəs] [laɪf][ænd; ənd] [rʌʃ] [wɪð] ['gælənt] ['rekləsnəs] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] .

did he wake to vigorous life and rush with gallant recklessness into battle .

做过 他 唤醒 到 蓬勃 生活 和 匆忙 和 英勇 鲁莽 进入 战斗 .

他醒来后精神抖擞，英勇无畏地冲入战场。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ɒn][ðə; ði]['haɪdrə][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][hɪm][ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd]['deərɪŋ] — [ðə; ði] [gɔːl] - .

A single man on the Hydra was little inferior to him in strength and daring — the Gaul Lutarius .

一个 单身的 男人 在 这 九头蛇 曾是 小的 下 到 他 在 力量 和 大胆 — 这 高卢 - .

九头蛇岛上有一个人，在力量和胆量上与他相差无几——那就是高卢人卢塔留斯。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'rəʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['paɪrəts] ,

He had been enrolled among the pirates ,

他 有 到过 已注册 之中 这 海盗 ,

他曾是海盗的一员，

[ænd; ənd] [wen] ['hænoʊ][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪriən] [wɔː(r)] ['gæli] , [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

and when Hanno was wounded in an engagement with a Syrian war galley , was elected his representative .

和 什么时候 汉诺 曾是 受伤 在 一个 订婚 和 一个 叙利亚 战争 厨房 , 曾是 当选 他的 代表 .

汉诺在与叙利亚战舰交战中受伤后，被选为他的代表。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] - ['feɪθfəli] [pə'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['hʌzbəndz] [nɜːs] ,

During this time Ledscha faithfully performed her duty as her young husband's nurse ,

期间 这 时间 - 忠实 执行 她 责任 作为 她 年轻的 丈夫的 护士 ,

在此期间，莱德莎忠实地履行了她作为年轻丈夫护士的职责。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] ['triːtɪd] [hɪm][æz; əz]['kəʊldli][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

but afterward treated him as coldly as before .

但 之后 治疗 他 作为 冷冷地 作为 前 .

但之后却像以前一样冷漠地对待他。

[jet] [ʃiː; ʃi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] ['iːgəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] ,

Yet she devoted herself eagerly to the ship and the crew , and the fierce ,

然而 她 奉献 她自己 急切地 到 这 船 和 这 全体人员 , 和 这 凶猛的 ,

然而，她却全心全意地投入到这艘船和船员身上，以及那支凶猛的队伍中。

['lɔːləs] ['feloʊz] ['tʃɪəfəli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sensəb(ə)l] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæptɪnz]
lawless fellows cheerfully submitted to the sensible arrangements of their captain's
无法无天 伙伴们 愉快地 提交 到 这 明智的 安排 的 他们的 船长的
['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌenə'dʒetɪk] [waɪf] .
beautiful , energetic wife .
美丽的 ， 精力充沛 妻子 .

无法无天的家伙们欣然接受了船长美丽、精力充沛的妻子的明智安排。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪərɪəd]['baɪəs][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [met] - [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['siːkrət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
At this period Bias had often met Ledscha engaged in secret conversation with the
在 这 时期 偏见 有 经常 遇见 - 已订婚的 在 秘密 对话 和 这
[gɔːl] ,
Gaul ,
高卢 ，

在此期间，比亚斯经常遇到莱德沙与高卢人进行秘密谈话。

[jet] [ɪf] ['eni] ['tendə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] ['riːəli] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] ['eni] [wʌn]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]
yet if any tender emotion really attracted her toward any one other than
然而 如果 任何 投标 情感 真的 吸引 她 朝向 任何 一 其他 比
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ，

然而，如果她真的对丈夫以外的任何人产生了任何温柔的情感，

[mɜː'tɪləs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'spektɪd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] - ['bɪədɪd] [brɪdʒ] - ['bɪldə(r)]
Myrtilus would have been suspected rather than the black - bearded bridge - builder
桃金娘 会 有 到过 怀疑 相当 比 这 黑色的 - 留着胡子的 桥 - 建筑商
;
;
;

人们怀疑的不是那位留着黑胡子的桥梁建造者，而是米尔提卢斯；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] [ʃəʊd] [ðə; ði]['skʌlptə(r)][ðə; ði]['kaɪndɪst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['ɒf(ə)n]
for she not only showed the sculptor the kindest consideration , but often
为了 她 不是 仅有的 显示 这 雕塑家 这 最善良的 考虑 ， 但 经常
['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,
entered into conversation with him ,
进入 进入 对话 和 他 ，

因为她不仅对雕塑家表现出最友善的体贴，而且经常与他交谈。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] , [wen] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][kɑːm] ,
and even persuaded him , when the sea was calm ,
和 甚至 被说服 他 ，什么时候 这 海 曾是 冷静的 ，

甚至在海面平静的时候说服了他。

[ɔː(r)][ðə; ði]['haɪdrə] [leɪ] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [beɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪrəts] ,
or the Hydra lay at anchor in one of the hidden bays known to the pirates ,
或者 这 九头蛇 躺 在 锚 在 一 的 这 隐 海湾 已知 到 这 海盗 ，

或者，九头蛇号停泊在海盗们熟知的某个隐蔽海湾里。

[tuː; tə] ['præktɪs] [hɪz; ɪz] [ɑːt] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʌst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
to practise his art , and at last to make a bust of her .
到 实践 他的 艺术 ， 和 在 最后的 到 制作 一个 摔碎 的 她 .

他练习技艺，最终为她制作了一尊半身像。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm] [kleɪ] , [wæks] , [ænd; ənd] [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
She had succeeded in getting him clay , wax , and tools for the purpose .
她 有 成功了 在 获得 他 黏土 ， 蜡 ， 和 工具 为了 这 目的 .

她成功地为他弄到了黏土、蜡和制作工具。

['ɑːftə(r)] ['ɑːskɪŋ] [wɪtʃ] ['gɒdes; 'gɒdəs][hæd; həd] [ɪl] - ['triːtɪd] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] [ə'rækni] ,
After asking which goddess had ill - treated the weaver Arachne ,
后 问 哪个 女神 有 患病的 - 治疗 这 织工 阿拉克涅 ，

在询问哪位女神虐待了织女阿拉克涅之后，

[ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] [ə'θiːni] , [ed'ɔːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['helmɪt] ,
she commanded him to make a head of Athene , adorned with the helmet ,
她 命令 他 到 制作 一个 头 的 雅典娜 ， 装饰 和 这 头盔 ，
['mɒd(ə)ld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
modelled from her own .
建模 从 她 自己的 .

她命令他制作一个雅典娜的头像，头像要戴上头盔，头盔的样式要仿照她自己的头像。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [in'kwaiə] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
During this time she frequently inquired whether her features really were not
期间 这 时间 她 频繁地 询问 无论 她 特征 真的 是 不是
['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒpid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] ,
beautiful enough to be copied for the countenance of a goddess ,
美丽的 足够的 到 是 复制 为了 这 面容 的 一个 女神 ，

在此期间，她经常问自己，自己的容貌是否真的不够美丽，不足以被复制成女神的模样。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['iːgəli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,
and when he eagerly assured her of the fact ,
和 什么时候 他 急切地 保证 她 的 这 事实 ，

当他急切地向她保证这一点时，

[meɪd] [hɪm][sweə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['flætəri] .
made him swear that he was not deceiving her with flattery .
制成 他 发誓 那 他 曾是 不是 欺骗 她 和 奉承 .

她让他发誓，他没有用奉承的言辞欺骗她。

['naɪðə(r)] ['baɪəs][nɔː(r)] [mɜː'tɪləs] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ʃɔː(r)] ; [bʌt; bət] ,
Neither Bias nor Myrtilus had ever been allowed to remain on shore ; but ,
两者都不 偏见 也不 桃金娘 有 曾经 到过 允许 到 保持 在 支撑 ; 但 ，

无论是拜亚斯还是米尔蒂勒斯，都从未被允许留在岸上；但是，

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] [sleɪv] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , - [helθ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][pjʊə(r)]
on the whole , the slave protested , Myrtilus's health , thanks to the pure
在 这 所有的 ， 这 奴隶 抗议 ， - 健康 ， 谢谢 到 这 纯的
[siː] [eə(r)][ɒn][ðə; ði]['haɪdrə] ,
sea air on the Hydra ,
海 空气 在 这 九头蛇 ，

奴隶抗议道，总的来说，米尔提卢斯的健康要归功于伊兹拉岛纯净的海风。

[hæd; həd] [ɪm'pruːvd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [ə'seil] [hɪm] ,
had improved , in spite of the longing which often assailed him ,
有 改进 ， 在 尽管如此 的 这 渴望 哪个 经常 遭受攻击 他 ，

尽管他常常感到渴望，但情况已经有所好转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ik'saitmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'spəʊzd] .
and the great excitements to which he was sometimes exposed .
和 这 伟大的 兴奋 到 哪个 他 曾是 有时 裸露 .

以及他有时所经历的巨大刺激。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['æŋkʃəs] ['aʊəz] [wen] - ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðəz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]
There had been anxious hours when Hanno's father and brothers visited the
那里 有 到过 焦虑的 小时 什么时候 - 父亲 和 兄弟 到访 这
['haɪdrə][tuː; tə][ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] ['skʌlptə(r)] ,
Hydra to induce her captain to make money out of the captive sculptor ,
九头蛇 到 诱导 她 队长 到 制作 钱 出去 的 这 俘虏 雕塑家 ，

汉诺的父亲和兄弟们曾前往九头蛇号，试图说服船长从被俘的雕塑家身上榨取钱财，那段时间真是令人焦虑不安。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [sel] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs][ɔ:(r)][ɪk'stɔ:t][ə; eɪ][lɑ:dʒ]['rænsəm][frɒm; frəm][hɪm] ;
and either sell him at a high price or extort a large ransom from him ;
和 任何一个 卖 他 在 一个 高的 价格 或者 勒索 一个 大的 赎金 从 他 ;

要么高价卖掉他，要么向他勒索巨额赎金；

[bʌt; bət]['baɪəs][hæd; həd][ˌəʊvər'hɜ:rd] [haʊ] ['rezəlu:tli] - [ə'pəʊzd] [ði:z] [prə'poʊzlz] ,
but Bias had overheard how resolutely Ledscha opposed these proposals ,
但 偏见 有 无意中听到 如何 坚决地 - 反对 这些 提案 ,

但比阿斯无意中听到莱德沙坚决反对这些提议。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][əʊld] - [ɒv; əv] [wɒt] ['praɪsləs] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [mɜ:'tɪləs] [mait]
and represented to old Satabus of what priceless importance Myrtilus might
和 代表 到 老的 - 的 什么 无价 重要性 桃金娘 可能
[bɪ'kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪf] ['aɪðə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] .
become to them if either should be captured and imprisoned .
变得 到 他们 如果 任何一个 应该 是 捕获 和 被监禁 .

并向老萨塔布斯描述了如果米尔提卢斯或萨塔布斯被俘虏和监禁，米尔提卢斯对他们来说将是多么宝贵的重要性。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ik'saitmənt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hæd; həd] [bi:n] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv]
The greatest excitements , of course , had been connected with the battles of
这 最 兴奋 , 的 课程 , 有 到过 连接 和 这 战斗 的
[ðə; ði]['paɪrəts] .
the pirates .
这 海盗 .

当然，最激动人心的事莫过于与海盗的战斗了。

[mɜ:'tɪləs] , [hu:] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fi:b(ə)l] [helθ] , [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [lækt] ['kʌrɪdʒ] ,
Myrtilus , who , in spite of his feeble health , by no means lacked courage ,
桃金娘 , WHO , 在 尽管如此 的 他的 微弱 健康 , 经过 不 方法 缺乏 勇气 ,

尽管米尔提卢斯身体虚弱，但他却丝毫不缺乏勇气。

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'speʃəli] [hɑ:d] [tu:; tə][beə(r)] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['kɒnflɪkts][hi:; hi][wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp]
found it especially hard to bear that during the conflicts he was locked up
成立 它 尤其 难的 到 熊 那 期间 这 冲突 他 曾是 已锁定 向上
[wɪð] ['baɪəs] ,
with Bias ,
和 偏见 ,

尤其令他难以忍受的是，在冲突期间他竟然和比阿斯关在一起。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] - [kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [prɪ'vent] [nɔ:(r)] [rɪ'strɪkt] [ði:z] ['meʒəz] .
but even Ledscha could neither prevent nor restrict these measures .
但 甚至 - 可以 两者都不 防止 也不 限制 这些 措施 .

但即使是莱德沙也无法阻止或限制这些措施。

['baɪəs][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] ['si:z] [ðə; ði]['haɪdrə][hæd; həd] [seɪld] , [nɔ:(r)][æt; ət] [wɒt] —
Bias could not tell what seas the Hydra had sailed , nor at what —
偏见 可以 不是 告诉 什么 海域 这 九头蛇 有 航行 , 也不 在 什么 —
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['desələt] - [ʃɔ:z] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] .
usually desolate - shores she had touched .
通常 荒凉 - 海岸 她 有 感动 .

偏见无法分辨九头蛇号航行过哪些海域，也无法分辨它曾到过哪些——通常是荒凉的——海岸。

[hi:; hi]['əʊnli] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][si'nəupi][ɪn]['pɑ:ntəs] , [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði]
He only knew that she had gone to Sinope in Pontus , passed through the
他 仅有的 知道 那 她 有 已消失 到 锡诺普 在 蓬图斯 , 通过了 通过 这
[prə'pɒntis] ,
Propontis ,
普罗庞蒂斯 ,

他只知道她去了本都的锡诺普，途经普罗蓬蒂斯，

[ænd; ənd] [ðen] [sɔ:t] ['bu:ti] [nɪə(r)][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] .
and then sought booty near the coasts of Asia Minor .
和 然后 寻求 赃物 靠近 这 海岸 的 亚洲 次要的 .

然后前往小亚细亚沿海地区掠夺财物。

- [hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] ['evri] ['kwestʃən] [ðæt] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ði:z] [θɪŋz] .
Ledscha had refused to answer every question that referred to these things .
- 有 拒绝 到 回答 每一个 问题 那 指 到 这些 事物 .

莱德沙拒绝回答所有与这些事情有关的问题。

['lætəli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [greɪv] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kəm'pli:tli]
Latterly , the young wife had become very grave , and apparently completely
后来 , 这 年轻的 妻子 有 变得 非常 严重 , 和 显然 完全地
[s'ɛvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;
severed her relations with her husband ;
切断 她 关系 和 她 丈夫 ;

后来，这位年轻的妻子变得非常严肃，显然与丈夫彻底断绝了关系；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ] ['stju:diəsli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [gɔ:l] [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]
but she also studiously avoided the Gaul and , if they talked to each other
但 她 还 认真地 避免 这 高卢 和 , 如果 他们 谈话 到 每个 其他
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,

但她也刻意避开高卢人，即使他们之间有过交谈，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] ['hʌrid] ['wɪspərz] .
it was in hurried whispers .
它 曾是 在 慌忙 低语 .

那是匆匆的耳语。

[səʊ] [ɪ'vents] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜ:d] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ə'fekt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]
So events went on until something occurred which was to affect the lives of
所以 活动 去 在 直到 某物 发生 哪个 曾是 到 影响 这 生活 的
[ðə; ði] ['prɪznər] ['di:pli] .
the prisoners deeply .
这 囚犯 深 .

事情就这样继续发展，直到发生了一件对囚犯们的生活产生深远影响的事情。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['aʊtlet] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['helispɒnt] ['ɪntu:][ðə; ði]
It must have been just beyond the outlet from the Hellespont into the
它 必须 有 到过 只是 超过 这 出路 从 这 赫勒斯滂海峡 进入 这
[i:'dʒi:ən] [si:] ;
AEgean Sea ;
爱琴海 海 ;

它一定位于赫勒斯滂海峡通往爱琴海的出口附近；

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] [streɪts] ['li:dɪŋ] ['ðɪðə(r)] [frɒm; frəm]['pɑ:ntəs]
for , in order to pass through the narrow straits leading thither from Pontus
为了 , 在 命令 到 经过 通过 这 狭窄的 海峡 领导 那里 从 蓬图斯
,
,
,

因为，为了穿过从蓬图斯通往那里的狭窄海峡，

[ðə; ði]['haɪdrə][hæd; həd] [bi:n] [məʊst] ['skɪlfəli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l]
the Hydra had been most skilfully given the appearance of a peaceful
这 九头蛇 有 到过 最多 巧妙地 给定 这 外貌 的 一个 和平
['mɜ:tʃənt] ['ves(ə)l] .
merchant vessel .
商人 血管 .

“九头蛇”号被巧妙地伪装成一艘和平的商船。

[ðə; ði] [sleɪvz] [səʊl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] , [fɔː(r); fə(r)]
The slave's soul must have been greatly agitated by this experience , for
这 奴隶的 灵魂 必须 有 到过 非常 激动 经过 这 经验 ， 为了
[waɪl] ,
while ,
尽管 ，

奴隶的灵魂一定因这次经历而备受煎熬，因为有一段时间，

[ˌhɪðə'tuː] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['hɜːrmən] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz]
hitherto , whenever he was interrupted by Hermon he had retained his
迄今为止 ， 每当 他 曾是 中断 经过 赫尔蒙 他 有 保留 他的
[kəm'pəʊʒə(r)] ,
composure ,
镇定 ，

此前，每当他被赫尔蒙打断时，他都能保持镇定。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ə'keɪʒnəli] [kə'nektɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð]
and could not refrain from occasionally connecting a practical application with
和 可以 不是 避免 从 偶尔 连接 一个 实际的 应用 和
[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] ,
his report ,
他的 报告 ，

他有时忍不住将实际应用与报告联系起来，

[naʊ] , ['mɑːstəd] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] ,
now , mastered by the power of the remembrance ,
现在 ， 精通 经过 这 力量 的 这 纪念 ，

如今，已被记忆的力量所掌控，

[hiː; hi] ['ʌtə] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ə'prest] [təʊn] ,
he uttered what he wished to tell his master in an oppressed tone ,
他 说出 什么 他 希望 到 告诉 他的 掌握 在 一个 受压迫者 语气 ，

他压抑着语气，将想对主人说的话一一说出。

[waɪl] [braɪt] [drɒps] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [bɪ'djuːd] [ðə; ði] ['spiːkərz] [braʊ] .
while bright drops of perspiration bedewed the speaker's brow .
尽管 明亮的 滴 的 汗 露水 这 演讲者的 眉头 .

演讲者的额头上渗出了晶莹的汗珠。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɜːtʃənt] [ʃɪp] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θriː] [men] [keɪm] [ɒn] [bɔːd]
A large merchant ship had approached them , and three men came on board
一个 大的 商人 船 有 接近 他们 ， 和 三 男人 来了 在 木板
[ðə; ði] ['haɪdrə] — [əʊld] - ,
the Hydra — old Satabus ,
这 九头蛇 — 老的 - ，

一艘大型商船驶近他们，三名男子登上了九头蛇号——老萨塔布斯，

[hɪz; ɪz] [sʌn] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] , ['bɪədɪd] ['siːfeərə(r)] [ɒv; əv] [tɔːl] ['stætʃə(r)] [ænd; ənd]
his son Labaja , and a gray - haired , bearded seafarer of tall stature and
他的 儿子 - ， 和 一个 灰色的 - 头发 ， 留着胡子的 海员 的 高的 身材 和
['dɪgnɪfaɪd] ['beərɪŋ] , [ʃə'lɪt] , - ['fɑːðə(r)] .
dignified bearing , Schalit , Ledscha's father .
凝重 轴承 ， 沙利特 ， - 父亲 .

他的儿子拉巴亚，以及一位身材高大、举止庄重、头发花白、蓄着胡须的水手沙利特，莱德沙的父亲。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ʃɪp] - ['əʊnə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , ['ɑːftə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ]
The meeting between the Biamite ship - owner and his child , after so long a
这 会议 之间 这 - 船 - 所有者 和 他的 孩子 ， 后 所以 长的 一个
[ˌsepə'reɪʃn] ,
separation ,
分离 ，

比亚米特船主与他多年分离后重逢。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][wʌn] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə]
was a singular one ; for the young wife held out her hand to
曾是 一个 单数 一 ; 为了 这 年轻的 妻子 握住 出去 她 手 到
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['tɪmɪdli] ,
her father timidly ,
她 父亲 胆怯地 ,

这是一个不同寻常的场景；因为年轻的妻子怯生生地向父亲伸出了手，

[wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
with downcast eyes , and he refused to take it .
和 沮丧 眼睛 , 和 他 拒绝 到 拿 它 .

他低着头，拒绝接受。

[də'rektli] ['ɑːftə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [kən'streɪnd] [baɪ][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] ,
Directly after , however , as if constrained by an irresistible impulse ,
直接地 后 , 然而 , 作为 如果 受限 经过 一个 无法抗拒 冲动 ,

然而紧接着，仿佛受到某种不可抗拒的冲动驱使，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ʌn'ruːli] ['dɔːtə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃiːks]
he drew his unruly daughter toward him and kissed her brow and cheeks
他 画 他的 不羁 女儿 朝向 他 和 亲吻 她 眉头 和 脸颊
.
.
.

他把调皮的女儿拉到身边，亲吻了她的额头和脸颊。

[rəʊst] [miːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [waɪn] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʃɪps] ['kæbɪn] ;
Roast meat and the best wine had been served in the large ship's cabin ;
烤 肉 和 这 最好的 葡萄酒 有 到过 服务 在 这 大的 船的 舱 ;

宽敞的船舱里供应烤肉和上等葡萄酒；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [mɜː'tɪləs] [ænd; ənd]['baɪəs][hæd; həd] [biːn] [lɒkt] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['bæt(ə)l]
but though Myrtilus and Bias had been locked up as if a bloody battle
但 尽管 桃金娘 和 偏见 有 到过 已锁定 向上 作为 如果 一个 血腥 战斗
[wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,
was expected ,
曾是 预期的 ,

尽管米尔提卢斯和比亚斯被关了起来，仿佛一场血战即将爆发，

[ðə; ði] [laʊd] , ['æŋgri]['ʌprɔː(r)][ɒv; əv] [menz] [diːp] ['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,
the loud , angry uproar of men's deep voices reached them ,
这 大声 , 生气的 骚动 的 男士 深的 声音 达到 他们 ,

他们听到了男人们低沉而愤怒的咆哮声。

[ænd; ənd] - [ʃrɪl] [təʊnz] ['ʃriːkɪŋ] [ɪn] ['pæʃənət] [rɒθ] ['blendɪd] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] .
and Ledscha's shrill tones shrieking in passionate wrath blended in the strife .
和 - 尖锐 音调 尖叫 在 热情的 愤怒 混合 在 这 冲突 .

莱德沙尖锐的嗓音，带着激情和愤怒的嘶吼，融入了这场冲突之中。

['fɜːnɪtʃə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌʌp'set][ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ['brəʊkən] ,
Furniture must have been upset and dishes broken ,
家具 必须 有 到过 沮丧的 和 菜肴 破碎的 ,

家具肯定被掀翻了，餐具也摔碎了。

[jet] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spjuːtɪŋ] [hɪə(r)][dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [bləʊz] .
yet the giants who were disputing here did not come to blows .
然而 这 巨人 WHO 是 争议 这里 做过 不是 来 到 打击 .

然而，在此争论的巨人并没有动手打架。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['sævɪdʒ] ['tɜːmɔɪl] [səb'said] .
At last the savage turmoil subsided .
在 最后的 这 野蛮的 动荡 平静下来 .

最终，残酷的动荡平息了。

[wen] ['baɪəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [rɪ'liːst] , - [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [ɪn]
When Bias and his master were again released , Ledscha was standing , in
什么时候 偏见 和 他的 掌握 是 再次 发布 , - 曾是 常设 , 在
[ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ,
the dusk of evening ,
这 黄昏 的 晚上 ,

当比阿斯和他的主人再次被释放时，莱德沙正站在那里，暮色渐浓。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪnmɑːst] ,
at the foot of the mainmast ,
在 这 脚 的 这 主桅杆 ,

在主桅杆底部，

['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [sə'pɔːt] [tuː; tə]
pressing her brow against the wood as if she needed some support to
紧迫 她 眉头 反对 这 木头 作为 如果 她 需要 一些 支持 到
[seɪv] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
save herself from falling .
节省 她自己 从 坠落 .

她将额头抵在木头上，仿佛需要支撑才能不摔倒。

[ʃiː; ʃi] [tʃekt] - [wɜːdz] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] " [let] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] !
She checked Myrtilus's words with an imperious " Let me alone !
她 已检查 - 字 和 一个 专横 " 让 我 独自的 !

她用一句不容置疑的"别管我！"来反驳米尔提勒斯的话。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪst] ['restləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd]
" The next day she had paced restlessly up and down the deck like a caged
" 这 下一个 天 她 有 踱步 躁动不安 向上 和 向下 这 甲板 喜欢 一个 笼中
[biːst] [ɒv; əv] [preɪ] ,
beast of prey ,
兽 的 猎物 ,

第二天，她像一头被困在笼子里的猛兽一样，焦躁不安地在甲板上来回踱步。

[ænd; ənd] [wʊd] [pə'mɪt] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and would permit no one to speak to her .
和 会 允许 不 一 到 说话 到 她 .

她不允许任何人跟她说话。

[æt; ət] [nuːn] ['hænoʊ][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ][bəʊt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑː.ðərz]
At noon Hanno was about to get into a boat to go to her father's
在 中午 汉诺 曾是 关于 到 得到 进入 一个 船 到 去 到 她 父亲的
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

中午时分，汉诺正准备乘船前往她父亲的船上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm] .
and she insisted upon accompanying him .
和 她 坚持 之上 随同 他 .

她坚持要陪他一起去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][kɔː'seə(r)] [siːmd] [kəm'pliːtli] [træns'fɔːmd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪtiləs]
But this time the corsair seemed completely transformed , and with the pitiless
但 这 时间 这 海盗 似乎 完全地 转变 , 和 和 这 无情
['stɜːnnəs] ,
sternness ,
严厉 ,

但这一次，海盗似乎完全变了个人，变得冷酷无情。

[wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] [wel] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ɪn] [ˈɪʃuːɪŋ] [kəˈmændz] ,
which he so well knew how to use in issuing commands ,
哪个 他 所以 出色地 知道 如何 到 使用 在 发行 命令 ,

他非常清楚如何利用这一点来发布命令。

[ˈɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɒn][ðə; ði][ˈhaɪdrə] .
ordered her to remain on the Hydra .
订购 她 到 保持 在 这 九头蛇 .

命令她留在九头蛇号上。

[ʃiː; ʃi] , [haʊˈevə(r)] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] [əuˈbei] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈmændeɪt] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɪstəns] ,
She , however , by no means obeyed her husband's mandate without resistance ,
她 , 然而 , 经过 不 方法 服从 她 丈夫的 授权 没有 反抗 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然而，她绝非毫无反抗地服从丈夫的命令，而且，

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒnflɪkt] [wɪtʃ] [naʊ] [əˈkɜːd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][peə(r)] ,
at the recollection of the conflict which now occurred between the pair ,
在 这 回忆 的 这 冲突 哪个 现在 发生 之间 这 一对 ,

回想起两人之间发生的冲突，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][reɪdʒd][laɪk][ə; eɪ][ˈtaɪgrəs] , [ðə; ði] [ˈnɛˌreɪtərz] [tʃiːks] [ˈkrimzən] .
in which she raged like a tigress , the narrator's cheeks crimsoned .
在 哪个 她 愤怒 喜欢 一个 母老虎 , 这 叙述者的 脸颊 深红色 .

她像母老虎一样咆哮，叙述者的双颊涨得通红。

[ðə; ði] [ˈkwɒrəl] [wɒz; wəz] [endid] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈsiːmənz] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hɪz; ɪz] [laɪð] ,
The quarrel was ended by the powerful seaman's taking in his arms his lithe ,
这 争吵 曾是 结束 经过 这 强大的 海员的 采取 在 他的 武器 他的 轻盈 ,
[ˈslendə(r)][waɪf] ,
slender wife ,
苗条 妻子 ,

争吵最终以这位强壮的水手将他苗条纤细的妻子拥入怀中而告终。

[huː] [rɪˈzɪstɪd] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [tʌtʃt] [ðə; ði][saɪd]
who resisted him with all her strength and had already touched the side
WHO 抵抗 他 和 全部 她 力量 和 有 已经 感动 这 边
[ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,
of the boat with her foot ,
的 这 船 和 她 脚 ,

她用尽全力抵抗他，脚已经碰到了船舷。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
and putting her down on the deck of his ship .
和 推杆 她 向下 在 这 甲板 的 他的 船 .

然后把她放在船的甲板上。

[ðen] [ˈhænoʊ] [liːpt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skɪf] , [waɪl] - , [ˈgrəʊnɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə]
Then Hanno leaped back into the skiff , while Ledscha , groaning with rage , retired to
然后 汉诺 跳跃 后退 进入 这 小艇 , 尽管 - , 呻吟 和 愤怒 , 退休 到
[ðə; ði][ˈkæbɪn] .
the cabin .
这 舱 .

然后汉诺跳回了小艇，而莱德沙则愤怒地呻吟着，回到了船舱里。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [əˈgen] [əˈpɪəd] [ɒn] [dek] , [kɔːld] [mɜːˈtɪləs] [ænd; ənd][ˈbaɪəs][ænd; ənd] ,
An hour after she again appeared on deck , called Myrtilus and Bias and ,
一个 小时 后 她 再次 出现 在 甲板 , 称为 桃金娘 和 偏见 和 ,

一小时后，她再次出现在甲板上，叫她 Myrtilus 和 Bias，

['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['redən] [baɪ] [tɪəz] , [təʊld][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə'pɒlədʒi]
showing them her eyes , reddened by tears , told them , as if in apology
显示 他们 她 眼睛 , 发红 经过 眼泪 , 讲述 他们 , 作为 如果 在 道歉
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] ,
for her weakness ,
为了 她 弱点 ,

她向他们展示了她那被泪水染红的眼睛，仿佛在为自己的软弱道歉似的，告诉他们：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ˌfeə'wel] .
that she had not been permitted to bid her father farewell .
那 她 有 不是 到过 允许 到 出价 她 父亲 告别 .

她甚至没能向父亲告别。

[ðen] , ['pælɪd][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːps] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['hɜːrmən] ,
Then , pallid as a corpse , she had turned the conversation upon Hermon ,
然后 , 苍白 作为 一个 尸体 , 她 有 转向 这 对话 之上 赫尔蒙 ,

然后，她脸色苍白如死人，把话题转向了赫尔蒙。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [mɜː'tɪləs] [ðæt] [æn; ən][ˌælɪg'zændrɪən]['paɪlət][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
and informed Myrtilus that an Alexandrian pilot had told her father
和 知情的 桃金娘 那 一个 亚历山大 飞行员 有 讲述 她 父亲
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][blaɪnd] ,
that he was blind ,
那 他 曾是 瞎的 ,

并告诉米尔提卢斯，一位亚历山大港的飞行员告诉她父亲，他失明了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] - [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
and her brother - in - law Labaja had heard the same thing .
和 她 兄弟 - 在 - 法律 - 有 听到 这 相同的 事物 .

她的姐夫拉巴哈也听到了同样的话。

[waɪl] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [kɜːld] ['skɔːnfəli] ,
While saying this , her lips curled scornfully ,
尽管 说 这 , 她 嘴唇 卷曲 轻蔑地 ,

说这话时，她的嘴角露出一丝轻蔑的弧度。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['diːpli] [ðeə(r)] [frɛndz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['prɪznər] ,
but when she saw how deeply their friend's misfortune moved her two prisoners ,
但 什么时候 她 锯 如何 深 他们的 朋友们 不幸 已搬 她 二 囚犯 ,

但当她看到朋友的不幸深深触动了她的两个囚犯时，

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] [ðeə(r)] ['sɪmpəθi] ;
she waved her hand , declaring that he did not need their sympathy ;
她 挥手 她 手 , 声明 那 他 做过 不是 需要 他们的 同情 ;

她挥了挥手，表示他不需要他们的同情；

[ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,
the pilot had reported that he was living in magnificence and pleasure ,
这 飞行员 有 据报道 那 他 曾是 活的 在 壮丽 和 乐趣 ,

飞行员曾报告说，他过着奢华快乐的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
and the people in the capital honoured and praised him as if he
和 这 人们 在 这 首都 荣幸 和 赞扬 他 作为 如果 他
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][gɒd] .
were a god .
是 一个 上帝 .

首都的人们尊敬他、赞美他，如同对待神明一般。

[ˌðeərə'pɒn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɑːft] ['ʃrɪlli] [ænd; ənd][rɪ'vaɪld][səʊ] ['bɪtəli] [ðə; ði] [kən'temptəbl] [blaɪnd]

Thereupon she had laughed shrilly and reviled so bitterly the contemptible blind

于是 她 有 笑了 尖锐地 和 被唾弃 所以 苦涩地 这 可鄙 瞎的

['fɔːtʃuːn] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [məʊst] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst]

Fortune that remains most loyal to those who deserve to perish in the deepest

财富 那 遗迹 最多 忠诚 到 那些 WHO 应得 到 沦 在 这 最深处

['mɪzəri] ,

misery ,

苦难 ,

于是她发出尖锐的笑声，痛斥那可鄙的盲目命运，它最忠于那些注定要在最深重的苦难中死去的人。

[ðæt] ['baɪəs] [ə'vɔɪdɪd] [rɪ'piːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

that Bias avoided repeating her words to his master .

那 偏见 避免 重复 她 字 到 他的 掌握 .

比阿斯没有把她的话转告给他的主人。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] - ['legəsi] [hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd]['baɪəs] , [tuː] ,

The news of Myrtilus's legacy had not reached her ears , and Bias , too ,

这 消息 的 - 遗产 有 不是 达到 她 耳朵 , 和 偏见 , 也 ,

她和比亚斯都还不知道米尔提卢斯的遗赠。

[hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

had just heard of it for the first time .

有 只是 听到 的 它 为了 这 第一的 时间 .

我之前从未听说过。

- ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] [səʊl] [baɪ] [ə'tæks] [ə'pɒn]

Ledscha's object had been to relieve her troubled soul by attacks upon

- 目的 有 到过 到 缓解 她 麻烦 灵魂 经过 攻击 之上

[ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [heit] ,

the man whom she hated ,

这 男人 谁 她 憎恨 ,

莱德莎的目的是通过攻击她憎恨的男人来缓解她痛苦的心灵。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['sɜːvənt] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd]

but she suddenly turned to the master and servant to ask if they desired

但 她 突然 转向 到 这 掌握 和 仆人 到 问 如果 他们 想要的

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ðeə(r)] ['lɪbəti] .

to obtain their liberty .

到 获得 他们的 自由 .

但她突然转向主人和仆人，问他们是否想要获得自由。

[əʊ] , [haʊ] ['kwɪkli] [ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] " [jes] " [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] ['wʊmən] !

Oh , how quickly a hopeful " Yes " reached the ears of the gloomy woman !

哦 , 如何 迅速地 一个 充满希望 " 是的 " 达到 这 耳朵 的 这 阴沉 女士 !

哦，多么迅速，一个充满希望的“是的”就传到了忧郁的女人耳中！

[haʊ] ['redi] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [sweə(r)] , [baɪ] [ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊθ] ,

how ready both were to swear , by a solemn oath ,

如何 准备好 两个都 是 到 发誓 , 经过 一个 庄严 誓言 ,

他们两人多么渴望庄严宣誓，

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] - [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] !

to fulfil the conditions the Biamite desired to impose !

到 实现 这 状况 这 - 想要的 到 强加 !

满足比亚米特人想要强加的条件！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ˈɒfəd] , [bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈhaɪdrə] [wɪð] [wʌn]
As soon as opportunity offered , both were to leave the Hydra with one
作为 很快 作为 机会 提供 , 两个都 是 到 离开 这 九头蛇 和 一
[ˈʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] ,
other person who ,
其他 人 WHO ,

一旦有机会，他们二人就要和另一个人一起离开九头蛇号。

[laɪk] [ˈbaɪəs] [ænd; ənd] [hɜːˈself] , [ˌʌndəˈstʊd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪndʒ] [ə; eɪ] [bəʊt] .
like Bias and herself , understood how to mange a boat .
喜欢 偏见 和 她自己 , 理解 如何 到 疥癣 一个 船 .

和比阿斯以及她自己一样，懂得如何驾驭一艘船。

[ðə; ði] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [ˈməʊmənt] [suːn] [keɪm] .
The favourable moment soon came .
这 有利 片刻 很快 来了 .

有利时机很快到来。

[wʌn] [ˈmuːnləs] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [ˈstɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhaɪdrə] [wɒz; wəz] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə] [ðə; ði]
One moonless night , when the steering of the Hydra was intrusted to the
一 无月 夜晚 , 什么时候 这 转向 的 这 九头蛇 曾是 受托人 到 这
[gɔːl] ,
Gaul ,
高卢 ,

在一个没有月亮的夜晚，当九头蛇号的舵交给高卢人掌舵时，

\- [weɪkt] [ðə; ði] [tuː] [ˈprɪznər] [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [gɔːl] - , [mɜːˈtɪləs] , [ænd; ənd]
Ledscha waked the two prisoners and , with the Gaul Lutarius , Myrtilus , and
\- 醒来 这 二 囚犯 和 , 和 这 高卢 - , 桃金娘 , 和
[ðə; ði] [sleɪv] ,
the slave ,
这 奴隶 ,

莱德沙叫醒了两个囚犯，然后和高卢人卢塔留斯、米尔蒂卢斯以及那个奴隶一起，

[ˈentəd] [ðə; ði] [bəʊt] , [wɪtʃ] [kənˈveɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈæksɪdənt] [ɔː(r)]
entered the boat , which conveyed them to the shore without accident or
进入 这 船 , 哪个 传递 他们 到 这 支撑 没有 事故 或者
[ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 .

他们上了船，船顺利地将他们送到了岸边，没有发生任何意外或意外。

[ˈbaɪəs] [njuː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈæŋkəd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] ,
Bias knew the name of the place where it had anchored , it is true ,
偏见 知道 这 姓名 的 这 地方 在哪里 它 有 锚定 , 它 是 真的 ,

偏见的确知道它停泊的地方叫什么名字。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊθ] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [sweə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈterəb(ə)l] [ðæt]
but the oath which Ledscha had made him swear there was so terrible that
但 这 誓言 哪个 - 有 制成 他 发誓 那里 曾是 所以 糟糕的 那
[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈbrəʊkən] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ˈeni] [kɒst] .
he would not have broken it at any cost .
他 会 不是 有 破碎的 它 在 任何 成本 .

但是莱德沙让他发的誓言太可怕了，他无论如何都不会违背它。

[ðɪs] [əʊθ] [rɪˈkwaɪəd] [ðə; ði] [sleɪv] , [huː] , [θriː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ˈlændɪŋ] ,
This oath required the slave , who , three days after their landing ,
这 誓言 必需的 这 奴隶 , WHO , 三 天 后 他们的 降落 ,

这份誓言要求奴隶在登陆三天后，

[wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˌælɪg'zɑːndriə] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɪp] [ðæt] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔːt] ,
was sent to Alexandria by the first ship that sailed for that port ,
曾是 发送 到 亚历山大 经过 这 第一的 船 那 航行 为了 那 港口 ,

被派往亚历山大港的第一艘船运送。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['æbsəluːt] ['siːkrəsi] [kən'sɜːnɪŋ] - ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
to maintain the most absolute secrecy concerning Myrtilus's hiding place until he
到 维持 这 最多 绝对 保密 有关 - 隐藏 地方 直到 他
[wɒz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [spiːk] .
was authorized to speak .
曾是 授权 到 说话 .

在米尔提卢斯被授权说话之前，必须对他的藏身之处绝对保密。

['baɪəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ˌælɪg'zɑːndriə] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əb'teɪn] [frɒm; frəm]
Bias was to go to Alexandria without delay , and there obtain from
偏见 曾是 到 去 到 亚历山大 没有 延迟 , 和 那里 获得 从
['ɑːrkiəs] ,
Archias ,
阿尔基亚斯 ,

比阿斯应立即前往亚历山大，并从阿尔基亚斯那里获得……

[huː] ['mænɪdʒd] - ['prɒpəti] , [ðə; ði] [sʌmz] [wɪtʃ] - [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] [ðə; ði]
who managed Myrtilus's property , the sums which Ledscha intended to use in the
WHO 管理 - 财产 , 这 总和 哪个 - 故意的 到 使用 在 这
['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] :
following manner :
下列的 方式 :

管理米尔蒂卢斯财产的人，莱德沙打算按以下方式使用这些款项：

[tuː] ['ætɪk] ['tælənts] ['baɪəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] .
Two attic talents Bias was to bring back .
二 阁楼 天赋 偏见 曾是 到 带来 后退 .

Bias要把两位阁楼里的天才带回来。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɔːl] , ['prɒbəbli] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
These were for the Gaul , probably in payment for his assistance .
这些 是 为了 这 高卢 , 大概 在 支付 为了 他的 协助 .

这些是给高卢人的，很可能是作为他提供帮助的报酬。

[tuː] [mɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] ['neməsɪs] .
Two more were to be taken by the slave to the Temple of Nemesis .
二 更多的 是 到 是 已采取 经过 这 奴隶 到 这 寺庙 的 复仇女神 .

另外两件物品将由奴隶带到复仇女神神庙。

['lɑːstli] , ['baɪəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [faɪv] ['tælənts] [tuː; tə] [əʊld] [tə'buː] ,
Lastly , Bias was to deliver five talents to old Tabus ,
最后 , 偏见 曾是 到 递送 五 天赋 到 老的 禁忌 ,

最后，Bias还要向老Tabus输送五位人才。

[huː] [kept] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪrət] ['fæməli] [ɒn] [ðə; ði] [aʊlz] [nest] , [ænd; ənd] [tel]
who kept the treasure of the pirate family on the Owl's Nest , and tell
WHO 保留 这 宝藏 的 这 海盗 家庭 在 这 猫头鹰的 巢 , 和 告诉
[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] - ,
her that Ledscha ,
她 那 - ,

告诉她莱德莎，谁把海盗家族的宝藏藏在猫头鹰巢穴里，

[ɪn] [ðɪs] ['mʌni] , [sent] [bæk] [ðə; ði] ['braɪdl] ['daʊri] [wɪtʃ] ['hænoʊ] [hæd; həd] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)]
in this money , sent back the bridal dowry which Hanno had paid her father
在 这 钱 , 发送 后退 这 新娘 嫁妆 哪个 汉诺 有 有薪酬的 她 父亲
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
for his daughter .
为了 他的 女儿 .

她用这笔钱把汉诺为女儿支付给她父亲的嫁妆寄了回去。

[wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [huː] [ɪn'spaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['fiːlɪŋz]
With this she released herself from the husband who inspired her with feelings
和 这 她 发布 她自己 从 这 丈夫 WHO 灵感 她 和 情怀
['veri] [ˌʌn'laɪk] [lʌv] .
very unlike love .
非常 与此不同 爱 .

就这样，她摆脱了那个让她产生与爱情截然不同的情感的丈夫。

['hɜːrmən] [ɑːskt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz]
Hermon asked to have this commission repeated , and received the directions
赫尔蒙 问 到 有 这 委员会 重复 , 和 已收到 这 方向
[mɜː'tɪləs] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪv] .
Myrtilus had given to the slave .
桃金娘 有 给定 到 这 奴隶 .

赫尔蒙要求重新执行这项任务，并得到了米尔提卢斯给奴隶的指示。

[ðə; ði] [blaɪnd] [mænz] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'kluːd] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd] [njuːz] [frɒm; frəm]
The blind man's hope that they must also include greetings and news from
这 瞎的 男人的 希望 那 他们 必须 还 包括 问候 和 消息 从
[hɪz; ɪz] [frendz] [hænd] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['baɪəs] ,
his friend's hand was destroyed by Bias ,
他的 朋友们 手 曾是 损毁 经过 偏见 ,

盲人原本希望信中也能包含朋友的问候和消息，但偏见粉碎了他的希望。

[huːm] [mɜː'tɪləs] , [ɪn] [ðə; ði] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪdrə] , [hæd; həd] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] .
whom Myrtilus , in the leisure hours on the Hydra , had taught to read .
谁 桃金娘 , 在 这 闲暇 小时 在 这 九头蛇 , 有 教授 到 读 .

在伊兹拉岛上，米尔提洛斯利用闲暇时间教他读书。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [tɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sleɪv] , [huː] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ]
This was not so difficult a task for the slave , who longed for knowledge
这 曾是 不是 所以 难的 一个 任务 为了 这 奴隶 , WHO 渴望 为了 知识
,
,
,

对于渴望知识的奴隶来说，这并不是什么难事。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
and had already tried it before .
和 有 已经 尝试 它 前 .

而且之前已经试过了。

[bʌt; bət] [wɪð] ['raɪtɪŋ] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] ['hedweɪ] .
But with writing , on the other hand , he could make no headway .
但 和 写作 , 在 这 其他 手 , 他 可以 制作 不 进展 .

但另一方面，他在写作方面却毫无进展。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [əʊld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] ['klʌmzi] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] [ðɪs]
He was too old , and his hand had become too clumsy to acquire this
他 曾是 也 老的 , 和 他的 手 有 变得 也 笨拙 到 获得 这
['dɪfɪkəlt] [ɑːt] .
difficult art .
难的 艺术 .

他年纪太大了，手也变得太笨拙，无法掌握这门高深的技艺。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [hɜːmənz] ['æŋkʃəs] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] ['niːdɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
In reply to Hermon's anxious question whether his friend needed anything in his
在 回复 到 赫尔蒙的 焦虑的 问题 无论 他的 朋友 需要 任何事物 在 他的
['prez(ə)nt][ə'bəʊd] ,
present abode ,
展示 住所 ,

赫尔蒙焦急地询问他的朋友在目前的住处是否需要什么，赫尔蒙回答说：

[ðə; ði] [sleɪv] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt][æt; ət] [wɪl] ,
the slave reported that he was at liberty to move about at will ,
这 奴隶 据报道 那 他 曾是 在 自由 到 移动 关于 在 将要 ,

该奴隶报告说，他可以自由行动。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃeə(r)] - ['lɒdʒɪŋz] .
and was not even obliged to share Ledscha's lodgings .
和 曾是 不是 甚至 有义务 到 分享 - 住宿 .

他甚至不必和莱德沙合住。

[hiː; hi] [lækt] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - , [bɪ'saɪdz] [sʌm; səm][gəʊld] ,
He lacked nothing , for the Biamite , besides some gold ,
他 缺乏 没有什么 , 为了 这 - , 除了 一些 金子 ,

除了黄金之外，这位比亚米特人什么都不缺。

[hæd; həd] [left] [wɪð] [hɪm]['ɔːlsəʊ][dʒemz][ænd; ənd] [pɜːlz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] ['væljuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
had left with him also gems and pearls of such great value that they would
有 左边 和 他 还 宝石 和 珍珠 的 这样的 伟大的 价值 那 他们 会
[sə'faɪs] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] ['sevrəl] [j'ɪəz] .
suffice to support him several years .
足够了 到 支持 他 一些 年 .

他还留下了价值连城的宝石和珍珠，足够他生活好几年。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'bʌndəntli] [wɪð] ['mʌni]
As for himself , she had supplied him more than abundantly with money
作为 为了 他自己 , 她 有 供应 他 更多的 比 大量 和 钱
[fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] .
for travelling expenses .
为了 旅行 开支 .

至于他自己，她已经提供了充足的钱供他旅行使用。

[mɜː'tɪləs] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪti] ['prɒspərɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][waɪz]
Myrtilus was awaiting his return in a city prospering under a rich and wise
桃金娘 曾是 等待中 他的 返回 在 一个 城市 繁荣 在下面 一个 富有的 和 明智的
['riːdʒənt] ,
regent ,
摄政 ,

米尔提卢斯在一个富裕而睿智的摄政王统治下繁荣昌盛的城市里等待着他的归来。

[ænd; ənd][sent] [həʊl] ['kɑːgəuz][ɒv; əv] [ə'fekʃənət] [rɪ'membrənsɪz] .
and sent whole cargoes of affectionate remembrances .
和 发送 所有的 货物 的 亲热 回忆 .

并寄出了满满几船饱含深情的纪念品。

[ðə; ði]['skʌlptə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['fɜːmli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [əʊθ] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪm] .
The sculptor , too , was firmly resolved to keep the oath imposed upon him .
这 雕塑家 , 也 , 曾是 牢牢 已解决 到 保持 这 誓言 强加 之上 他 .

这位雕塑家也坚定地决心遵守他所发的誓言。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] , ['baɪəs] , [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm] ,
As soon as he , Bias , had performed the commission intrusted to him ,
作为 很快 作为 他 , 偏见 , 有 执行 这 委员会 受托人 到 他 ,

他，也就是比阿斯，一完成受托的任务，

[hiː; hi][ænd; ənd] [mɜːˈtɪləs] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈliːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [vaʊ] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrmən] [wʊd]
he and Myrtilus would be released from their vow , and Hermon would
他 和 桃金娘 会 是 发布 从 他们的 发誓 , 和 赫尔蒙 会
[lɜːn] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ˈrezɪdəns] .
learn his friend's residence .
学习 他的 朋友们 住宅 .

他和米尔提卢斯将解除誓言，赫尔蒙也将得知他朋友的住处。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[nəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈbraitən] [hɝːmənz] [naɪt] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] .
No morning brightened Hermon's night of darkness .
不 早晨 明亮 赫尔蒙的 夜晚 的 黑暗 .

赫尔蒙山的黑夜没有迎来黎明。

[wen] [ðə; ði] [rɪˈtɜːnd] [sleɪv] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːt] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈʃaɪnɪŋ]
When the returned slave had finished his report , the sun was already shining
什么时候 这 返回 奴隶 有 完成的 他的 报告 , 这 太阳 曾是 已经 灼灼
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [ruːm] .
into his master's room .
进入 他的 硕士学位 房间 .

当归来的奴隶完成汇报时，太阳已经照进了他主人的房间。

[wɪˈðaʊt] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [əˈgen] , [ðə; ði][ˈlætə(r)] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtenɪs] [ˈnəʊtəri] ,
Without lying down again , the latter went at once to the Tennis notary ,
没有 说谎 向下 再次 , 这 后者 去 在 一次 到 这 网球 公证人 ,

后者没有再躺下，而是直接去了网球公证处。

[huː] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ˌælɪgˈzɑːndriə] [tuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] ,
who had moved to Alexandria two months before ,
WHO 有 已搬 到 亚历山大 二 几个月 前 ,

他两个月前搬到了亚历山大，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈniːdɪd] .
and with his assistance raised the money which his friend needed .
和 和 他的 协助 提高 这 钱 哪个 他的 朋友 需要 .

在他的帮助下，他筹集到了朋友需要的钱。

[ˈwɜːði] [məˈlæmpəs][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [mɜːˈtɪləs] [wɒz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]
Worthy Melampus had received the news that Myrtilus was still alive in a very
值得 梅兰普斯 有 已收到 这 消息 那 桃金娘 曾是 仍然 活 在 一个 非常
[ˈsɪŋgjələ(r)][ˈmænə(r)] .
singular manner .
单数 方式 .

尊贵的梅兰普斯以一种非常奇特的方式得知了米尔提卢斯仍然活着的消息。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][grɑːsp][ˈəʊnli][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
Even now he could grasp only one thing at a time ,
甚至 现在 他 可以 抓牢 仅有的 一 事物 在 一个 时间 ,

即使到了现在，他也只能一次理解一件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ˈhɜːrmən] [wɪð] [sɪnˈsɪə(r)] [dɪˈvəʊʃn] .
and he loved Hermon with sincere devotion .
和 他 喜爱 赫尔蒙 和 真诚 虔诚 .

他真心实意地爱着黑门山。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['zeləsli] ['strɪv(ə)n][tuː; tə]['ekspədaɪt][ðə; ði][blaɪnd] [mænz]
Therefore the lawyer who had so zealously striven to expedite the blind man's
所以 这 律师 WHO 有 所以 热忱地 努力 到 加快 这 瞎的 男人的

['entərɪŋ] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɪn'herɪtəns] [wʊd] ['veri] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv]
entering into possession of his friend's inheritance would very willingly have
进入 进入 拥有 的 他的 朋友们 遗产 会 非常 心甘情愿 有

[pə'mɪtɪd] [mɜː'tɪləs] — ['daʊtləs] [æn; ən][ɪn'vælɪd] — [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rest] ['kwaɪətli] [ə'mʌŋ]
permitted Myrtilus — doubtless an invalid — to continue to rest quietly among
允许 桃金娘 — 毫无疑问 一个 无效的 — 到 继续 到 休息 悄悄 之中

[ðə; ði] [ded] .
the dead .
这 死的 .

因此，那位曾竭尽全力帮助盲人继承朋友遗产的律师，会非常乐意让米尔蒂卢斯——无疑是个残疾人——继续在死者中安息。

[jet] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːt] [ri'dʒɔis] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] ,
Yet his kind heart rejoiced at the deliverance of the famous young artist ,
然而 他的 种类 心 欣喜若狂 在 这 解救 的 这 著名的 年轻的 艺术家 ，

然而，他善良的心却为这位年轻著名艺术家的获救而感到高兴。

[ænd; ənd][səʊ]['djʊərɪŋ] [hɝːmənz] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm][sɪn'sɪə(r)] [rɪ'gret] [tuː; tə] [laʊd]
and so during Hermon's story he had passed from sincere regret to loud
和 所以 期间 赫尔蒙的 故事 他 有 通过了 从 真诚 后悔 到 大声

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] ['sɪmpəθi] .
expressions of joyous sympathy .
表达式 的 欢乐 同情 .

因此，在赫尔蒙讲述故事的过程中，他的情绪从真诚的遗憾转变为大声表达喜悦的同情。

['lɑːstli] , [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['prɒpəti] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv]['hɜːrmən] ,
Lastly , he had placed his whole property at the disposal of Hermon ,
最后 ， 他 有 放置 他的 所有的 财产 在 这 处理 的 赫尔蒙 ，

最后，他将自己的全部财产都交给了赫尔蒙支配。

[huː] [hæd; həd] [peɪd] [hɪm] ['lɪbərəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][blaɪnd]
who had paid him liberally for his work , to provide for the blind
WHO 有 有薪酬的 他 慷慨地 为了 他的 工作 ， 到 提供 为了 这 瞎的

['skʌlptərz] ['fjuːtʃə(r)] .
sculptor's future .
雕塑家的 未来 .

为了保障这位盲人雕塑家的未来，他们慷慨地支付了他丰厚的报酬。

[ðɪs] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪ'klaɪnd] ;
This generous offer had been declined ;
这 慷慨的 提供 有 到过 拒绝 ；

这项慷慨的提议被拒绝了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [ə'sɪstɪd] ['hɜːrmən][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
but he now assisted Hermon to prepare the emancipation papers for his
但 他 现在 协助 赫尔蒙 到 准备 这 解放 文件 为了 他的

['feɪθf(ə)l]['baɪəs] ,
faithful Bias ,
忠实 偏见 ，

但他现在协助赫尔蒙为他忠实的伙伴比阿斯准备解放文件。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][/'tænis/] .
and found a ship that was bound to Tanis .
和 成立 一个 船 那 曾是 边界 到 塔尼斯 .

然后找到了一艘开往塔尼斯的船。

[tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] ['hɜːrmən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl]
Toward evening he accompanied Hermon to the harbour and , after a cordial
朝向 晚上 他 伴随 赫尔蒙 到 这 港口 和 ， 后 一个 亲切
[ˌfeə'wel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['helpf(ə)l] [frend] ,
farewell from his helpful friend ,
告别 从 他的 有帮助 朋友 ，

傍晚时分，他陪同赫尔蒙来到港口，在与这位热心的朋友热情告别后，

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [wɪð] [ðə; ði] [njuː] " ['friːdˌmæn] " ['baɪəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪv] [klɑːk] [pætrən] , [went] [ɒn]
the artist , with the new " freedman " Bias and the slave clerk Patran , went on
这 艺术家 ， 和 这 新的 " 自由人 " 偏见 和 这 奴隶 职员 帕特兰 ， 去 在
[bɔːd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
board the vessel ,
木板 这 血管 ，

这位艺术家与新获得的“自由人”比亚斯和奴隶文书帕特兰一起登上了船。

[naʊ] ['redi] [tuː; tə] [seɪl] .
now ready to sail .
现在 准备好 到 帆 .

现在可以扬帆起航了。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sp'iːdɪəst] ,
The voyage was one of the speediest ,
这 航程 曾是 一 的 这 速度最快 ，

这次航行是最快的航行之一，

[jet] [ðə; ði] [end] [keɪm] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːvənt] — ['hɜːrmən] [hæd; həd]
yet the end came too soon for both master and servant — Hermon had
然而 这 结尾 来了 也 很快 为了 两个都 掌握 和 仆人 — 赫尔蒙 有
[nɒt] [jet] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frend] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,
not yet heard enough of the friend beyond his reach ,
不是 然而 听到 足够的 的 这 朋友 超过 他的 抵达 ，

然而，主人和仆人的结局来得太快了——赫尔蒙还没来得及好好听听这位远在他身边的朋友的故事。

[ænd; ənd] ['baɪəs] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [tel]
and Bias was far from having related everything he desired to tell
和 偏见 曾是 远的 从 拥有 有关的 一切 他 想要的 到 告诉
[ə'baʊt] [mɜː'tɪləs] [ænd; ənd] - ;
about Myrtilus and Ledscha ;
关于 桃金娘 和 - ；

而比阿斯远未讲述完他想讲述的关于米尔提卢斯和莱德沙的一切；

[jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['evri] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['entəd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
yet he was now permitted to express every opinion that entered his mind ,
然而 他 曾是 现在 允许 到 表达 每一个 观点 那 进入 他的 头脑 ，

但他现在被允许表达他脑海中浮现的每一个观点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] .
and this had occupied a great deal of time .
和 这 有 占领 一个 伟大的 交易 的 时间 .

这件事占用了很长时间。

['baɪəs] ['ɔːlsəʊ] [sɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɝːmənz] [pɑːst] [ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)] [ðæn; ðən]
Bias also sought to know much more about Hermon's past and future than
偏见 还 寻求 到 知道 很多 更多的 关于 赫尔蒙的 过去的 和 未来 比
[hiː; hi] [hæd; həd] [jet] ['lɜːnɪd] ,
he had yet learned ,
他 有 然而 学习 ，

比阿斯还渴望了解更多关于赫尔蒙的过去和未来，而他此前对此一无所知。

[nɒt] ['mɪəli] [frɒm; frəm][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
not merely from curiosity ,
不是 仅仅 从 好奇心 ,

不仅仅是出于好奇，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [mɜː'tɪləs] [wʊd] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] [ə'baʊt]
but because he foresaw that Myrtilus would not cease to question him about
但 因为 他 预见 那 桃金娘 会 不是 停止 到 问题 他 关于
[hɪz; ɪz][blaɪnd] [frend] .
his blind friend .
他的 瞎的 朋友 .

但他预见到米尔提卢斯会不停地追问他关于他那位盲人朋友的事情。

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]
The misfortune must have produced a deep and lasting effect upon the
这 不幸 必须 有 生产 一个 深的 和 持久 影响 之上 这
['ɑːrtɪsts] ['dʒɔɪəs] ['neɪtʃə(r)] ,
artist's joyous nature ,
艺术家的 欢乐 自然 ,

这场不幸必然对这位艺术家原本快乐的性格产生了深刻而持久的影响。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] ['beərɪŋ] [wɒz; wəz][pəː'veid, pə-][baɪ] [sʌtʃ] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd]['dɪgnəti] [ðæt]
for his whole bearing was pervaded by such earnestness and dignity that
为了 他的 所有的 轴承 曾是 弥漫 经过 这样的 认真 和 尊严 那
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

因为他举手投足间都散发着如此的认真和庄重，以至于多年来，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [mʌnθs] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] .
instead of months , seemed to have elapsed since their separation .
反而 的 几个月 , 似乎 到 有 过去 自从 他们的 分离 .

他们分居的时间似乎不是几个月，而是已经过去了一段时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['dæfni] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['blaɪndnəs] [dɪd] [nɒt] ['eɪliəneɪt]
It was characteristic of Daphne that her lover's blindness did not alienate
它 曾是 特征 的 芫 那 她 恋人的 失明 做过 不是 离间
[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪm] ;
her from him ;
她 从 他 ;

达芙妮的性格特点是，即使爱人失明，她也没有因此疏远他；

[jet] [waɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði][gɜːl] , [huː] [stɪl] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
yet why had not the girl , who still desired to become his wife ,
然而 为什么 有 不是 这 女孩 , WHO 仍然 想要的 到 变得 他的 妻子 ,

然而，为什么那个仍然渴望成为他妻子的女孩没有......

[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wed] [ðə; ði] ['helpləs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [saɪt] ?
been able to wed the helpless man who had lost his sight ?
到过 有能力的 到 结婚 这 无助 男人 WHO 有 丢失的 他的 视线 ?

能够嫁给那个失明且无助的男人？

[ɪf] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
If the father did not wish to be separated from his daughter ,
如果 这 父亲 做过 不是 希望 到 是 分开 从 他的 女儿 ,

如果父亲不愿与女儿分离，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .
surely he could live with the young couple .
一定 他 可以 居住 和 这 年轻的 夫妻 .

他肯定能和这对年轻夫妇一起生活。

[ə; eɪ] [həʊm] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ,
A home was quickly made everywhere for the rich , and ,
一个 家 曾是 迅速地 制成 到处 为了 这 富有的 , 和 ,

富人们很快就在各地建起了房子，而且，

[ɪf] ['ɑːrkiəs] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ˌælɪɡ'zɑːndriə] , [æz; əz] ['hɜːrmən] [hæd; həd] ['ɪntɪmeɪtɪd] ,
if Archias was tired of his house in Alexandria , as Hermon had intimated ,
如果阿尔基亚斯 曾是 疲劳的 的 他的 房子 在 亚历山大 , 作为 赫尔蒙 有 暗示 ,

如果阿尔基亚斯真的像赫尔蒙暗示的那样厌倦了他在亚历山大的住所，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
there was room enough in the world for a new one .
那里 曾是 房间 足够的 在 这 世界 为了 一个 新的 一 .

世界上还有足够的空间容纳一个新的生命。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [θɪŋz] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] !
But that was the way with things here below !
但 那 曾是 这 方式 和 事物 这里 以下 !

但下面这边的情况就是这样！

[mæn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [mænz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] !
Man was the cause of man's misfortune !
男人 曾是 这 原因 的 男人的 不幸 !

人类是人类不幸的根源！

['dæfni] [ænd; ənd] ['hɜːrmən] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ;
Daphne and Hermon remained the same ;
芫 和 赫尔蒙 剩余 这 相同的 ;

达芙妮和赫尔蒙还是老样子；

[bʌt; bət] ['ɑːrkiəs] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n] .
but Archias from an affectionate father had become transformed into an entirely different person .
但 阿尔基亚斯 从 一个 亲热 父亲 有 变得 转变 进入 一个 完全 不同的 人 .

但是，原本慈爱的父亲阿尔基亚斯却变成了完全不同的另一个人。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [ˌinkli'neiʃən] , [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ju'naɪtɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
If the former had been allowed to follow their inclinations , they would now be united and happy ,
如果 这 以前的 有 到过 允许 到 跟随 他们的 倾向 , 他们 会 现在 是 团结的 和 快乐的 ,

如果当初允许他们顺从自己的意愿，他们现在就会在一起幸福地生活了。

[waɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] [səʊ] ['wɪld] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɡəʊ] [ðeə(r)] [wei] ['sɒlətri] [ænd; ənd] ['retʃɪd] .
while , because a third person so willed , they must go their way solitary and wretched .
尽管 , 因为 一个 第三 人 所以 意志 , 他们 必须 去 他们的 方式 孤 和 可怜 .

然而，由于第三者的意愿，他们只能孤独悲惨地走上自己的道路。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðɪs] [vjuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌn'tɪl]
He expressed this view to his master , and insisted upon his opinion until
他 表达 这 看法 到 他的 掌握 , 和 坚持 之上 他的 观点 直到

他向主人表达了这种观点，并坚持己见，直到……

['hɜːrmən] [kən'faid] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['drɪvn] ['ɑːrkiəs] [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndriə] .
Hermon confided to him what had driven Archias from Alexandria .
赫尔蒙 坦白 到 他 什么 有 驱动 阿尔基亚斯 从 亚历山大 .

赫尔蒙向他吐露了是什么迫使阿尔基亚斯离开亚历山大。

[pætrən] , - [sək'sesə(r)] , [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][hɪm] .
Patran , Bias's successor , was by no means satisfactory to him .
帕特兰 , - 接班人 , 曾是 经过 不 方法 令人满意的 到 他 .

帕特兰是比亚斯的继任者，但他远不能令比亚斯满意。

[hæd; həd]['hɜːrmən] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [saɪt] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] [hɪm] ,
Had Hermon retained his sight , he certainly would not have purchased him ,
有 赫尔蒙 保留 他的 视线 , 他 当然 会 不是 有 购买 他 ,

如果赫尔蒙的视力没有受损，他肯定不会买下他。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ][skraɪb] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hæd; həd][ə; eɪ] " [bæd] [feɪs]
in spite of his skill as a scribe , for the Egyptian had a " bad face
在 尽管如此 的 他的 技能 作为 一个 隶 , 为了 这 埃及人 有 一个 " 坏的 脸
.
.
.

尽管他是一位技艺精湛的抄写员，但这位埃及人却长着一张“丑陋的脸”。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
if only he could have been permitted to stay with his benefactor instead of
如果 仅有的 他 可以 有 到过 允许 到 停留 和 他的 恩人 反而 的
[ðɪs] ['sʌlən] [mæn] !
this sullen man !
这 忧郁 男人 !

如果他能留在恩人身边而不是这个阴郁的男人身边该多好啊！

[haʊ] ['keəfəli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [stəʊnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['daːkənd] ['pɑːθweɪ] !
How carefully he would have removed the stones from his darkened pathway !
如何 小心 他 会 有 已移除 这 石头 从 他的 变暗 路径 !

他会多么小心翼翼地移开黑暗小路上的石子啊！

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][sɪ'vɪə(r)] ['strʌglz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
During the voyage he was obliged to undergo severe struggles to keep the
期间 这 航程 他 曾是 有义务 到 经历 严重 斗争 到 保持 这
[əʊθ] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪm] ;
oath of secrecy imposed upon him ;
誓言 的 保密 强加 之上 他 ;

在航行过程中，他不得不经历重重困难才能遵守强加给他的保密誓言；

[bʌt; bət]['pɜːdʒəri] ['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l] ['tɔːtʃə] , [nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]
but perjury threatened him with the most horrible tortures , not to mention the
但 伪证 威胁 他 和 这 最多 可怕 酷刑 , 不是 到 提到 这
['sɔːsərəs] [tə'buː] ,
sorceress Tabus ,
巫婆 禁忌 ,

但作伪证会让他遭受最可怕的酷刑，更不用说女巫塔布斯了。

[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] .
whom he was to meet .
谁 他 曾是 到 见面 .

他要见的人。

[səʊ] - [ə'bəʊd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['hɜːrmən] .
So Myrtilus's abode remained unknown to Hermon .
所以 - 住所 剩余 未知 到 赫尔蒙 .

因此，赫尔蒙始终不知道米尔提卢斯的住处。

['baɪəs] [ə'pruːvd] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezət] .
Bias approved his master's intention of going into the desert .
偏见 得到正式认可的 他的 硕士学位 意图 的 去 进入 这 沙漠 .

比阿斯赞同他的主人前往沙漠的计划。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɒv; əv] ['ɑːmən] ['testɪd] ,
He had often seen the oracle of Amon tested ,
他 有 经常 已见 这 神谕 的 阿蒙 测试 ,

他曾多次目睹阿蒙神谕受到考验，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['hɛlθfəlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [eə(r)] .
and he himself had experienced the healthfulness of the desert air .
和 他 他自己 有 经验丰富的 这 健康 的 这 沙漠 空气 .

他本人也体验过沙漠空气的益处。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['hɜːrmən] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən]
it made him proud to see that Hermon was disposed to follow his suggestion
它 制成 他 自豪的 到 看 那 赫尔蒙 曾是 处置 到 跟随 他的 建议

[ɒv; əv] ['pɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tent] [ɪn] [ə; eɪ] [spɒt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dezɪgneɪtɪd] .
of pitching his tent in a spot which he designated .
的 投球 他的 帐篷 在 一个 点 哪个 他 指定的 .

看到赫尔蒙愿意听从他的建议，在他指定的地方搭起帐篷，他感到非常自豪。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [æt; ət] ['klɪzmə] .
This was at the end of the arm of the sea at Clysma .
这 曾是 在 这 结尾 的 这 手臂 的 这 海 在 冰碛 .

这里位于克吕斯马海湾的尽头。

['sevrəl] [triːz] [gruː] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [smɔːl] [sprɪŋz] ,
Several trees grew there beside small springs ,
一些 树木 生长 那里 旁 小的 弹簧 ,

小泉眼旁长着几棵树，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['fæməli] [ɒv; əv] [ə'mæləkait] [reɪzd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] ,
and a peaceful family of Amalekites raised vegetables in their little garden ,
和 一个 和平 家庭 的 亚玛力人 提高 蔬菜 在 他们的 小的 花园 ,

['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] ['haɪə(r)] [graʊnd] ,
situated on higher ground ,
位于 在 更高 地面 ,

一个爱好和平的亚玛力人家庭在地势较高的小菜园里种植蔬菜。

['wɔːtəd] [baɪ] [ðə; ði] ['dezət] [welz] .
watered by the desert wells .
浇水 经过 这 沙漠 水井 .

由沙漠水井浇灌。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [hæd; həd] [biːn] [prə'naʊnst] [ə'pɒn] [hɪm]
When a boy , before the doom of slavery had been pronounced upon him
什么时候 一个 男生 , 前 这 厄运 的 奴隶制 有 到过 发音 之上 他

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
and his father ,
和 他的 父亲 ,

当一个男孩，在他和他的父亲被宣告沦为奴隶之前，

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [əd'vaɪs] ,
his mother , by the priest's advice ,
他的 母亲 , 经过 这 牧师的 建议 ,

他的母亲听从了牧师的建议，

[tʊk] [hɪm] [ðeə(r)][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
took him there to recover from the severe attack of fever which he could
采取 他 那里 到 恢复 从 这 严重 攻击 的 发烧 哪个 他 可以
[nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] [ə'mɪd][ðə; ði][dæmp][pə'paɪrəs] [plæn'teʃən] [sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz]['peərənts] - [haʊs] .
not shake off amid the damp papyrus plantations surrounding his parents ' house .
不是 摇 离开 之中 这 潮湿 纸莎草 种植园 周围 他的 父母 - 房子 .

把他送到那里，让他从高烧不退的折磨中恢复过来，他父母家周围潮湿的纸莎草林里就是最好的疗养地。

[ɪn][ðə; ði][draɪ] , [pjʊə(r)][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] ,
In the dry , pure air of the desert he recovered ,
在 这 干燥 , 纯的 空气 的 这 沙漠 他 恢复 ,

在沙漠干燥纯净的空气中，他恢复了健康。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gaɪd] ['hɜːrmən] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [mɜː'tɪləs] .
and he would guide Hermon there before returning to Myrtilus .
和 他 会 指导 赫尔蒙 那里 前 返回 到 桃金娘 .

他会先引导赫尔蒙到达那里，然后再返回米尔提卢斯。

[frɒm; frəm][/'tænis/] [ðeɪ] [riːtʃt] ['tenɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,
From Tanis they reached Tennis in a few hours ,
从 塔尼斯 他们 达到 网球 在 一个 很少 小时 ,

他们几个小时后就从塔尼斯到达了网球镇。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] - ['wiːvɪŋ]
and found shelter in the home of the superintendent of Archias's weaving
和 成立 庇护所 在 这 家 的 这 校长 的 - 编织
[i'stæbliʃmənt] ,
establishments ,
机构 ,

于是，他们在阿尔基亚斯纺织厂厂长家中找到了栖身之所。

[huːz] [ˌhɒspɪ'tæləti] [mɜː'tɪləs] [ænd; ənd] ['hɜːrmən] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɪn]
whose hospitality Myrtilus and Hermon had enjoyed before their installation in
谁 热情好客 桃金娘 和 赫尔蒙 有 享受 前 他们的 安装 在
[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,
the white house ,
这 白色的 房子 ,

在米尔提卢斯和赫尔蒙入主白宫之前，他们曾受到过那里的热情款待。

[naʊ] [bɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
now burned to the ground .
现在 烧伤 到 这 地面 .

现在已烧成废墟。

[ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] [bɪls] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ɪn][gəʊld][baɪ][ðə; ði] [le'siː] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Alexandrian bills of exchange were paid in gold by the lessee of the
这 亚历山大 账单 的 交换 是 有薪酬的 在 金子 经过 这 承租人 的 这
['rɔɪəl] [bæŋk] ,
royal bank ,
皇家 银行 ,

亚历山大汇票由皇家银行的承租人以黄金支付。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv]['hɜːrmən] .
who was a good friend of Hermon .
WHO 曾是 一个 好的 朋友 的 赫尔蒙 .

他是赫尔蒙的好朋友。

[tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] , [bəuθ] [rəud] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊlz] [nest] ,
Toward evening , both rowed to the Owl's Nest ,
朝向 晚上 ，两个都 划船 到 这 猫头鹰的 巢 ，

傍晚时分，两人划船前往猫头鹰巢穴。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['tælənts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [waɪf] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['friːdəm]
taking the five talents with which the runaway wife intended to purchase freedom
采取 这 五 天赋 和 哪个 这 逃跑 妻子 故意的 到 购买 自由
[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
from her husband .
从 她 丈夫 .

夺走了逃跑的妻子打算用来赎身脱离丈夫的五份银子。

[æz; əz] [ðə; ði] [men] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['sentrəl] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪrəts] - [haʊs] ,
As the men approached the central door of the pirates ' house ,
作为 这 男人 接近 这 中央 门 的 这 海盗 - 房子 ，

当这些人走到海盗屋的正门前时，

[ə; eɪ] ['mɪdi] - [eɪdʒd] - ['wʊmən] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] ['ruːdli] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [liːv]
a middy - aged Biamite woman appeared and rudely ordered them to leave
一个 中途岛 - 老年人 - 女士 出现 和 粗鲁地 订购 他们 到 离开
[ðə; ði] ['aɪlənd] .
the island .
这 岛 .

一位中年比亚米特妇女出现，粗鲁地命令他们离开该岛。

[tə'buː] [wɒz; wəz] [wiːk] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [siː] ['vɪzɪtəz] .
Tabus was weak , and refused to see visitors .
禁忌 曾是 虚弱的 ， 和 拒绝 到 看 访客 .

塔布斯身体虚弱，拒绝接见访客。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] ['baɪəs] , [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəlekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb] ,
But she was mistaken ; for when Bias , in the dialect of his tribe ,
但 她 曾是 错误 ； 为了 什么时候 偏见 ， 在 这 方言 的 他的 部落 ，

但她错了；因为当比阿斯用他部落的方言说道：

['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] [ðæt] ['mesndʒər] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] ['hænoʊ]
shouted loudly that messengers from the wife of her grandson Hanno
喊叫 高声 那 信使 从 这 妻子 的 她 孙子 汉诺
[hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
had arrived ,
有 到达的 ，

她大声喊道，她孙子汉诺的妻子派来的使者已经到了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['brəʊkən] ['sentənsɪz]
there was a movement at the back of the room , and broken sentences
那里 曾是 一个 移动 在 这 后退 的 这 房间 ， 和 破碎的 句子
,
,
,

房间后部传来一阵骚动，夹杂着断断续续的说话声。

[gɑːspt] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [ɪk'sprest] [ðə; ði] [əʊld] [deɪmz] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['strendʒər] .
gasped with difficulty , expressed the old dame's wish to receive the strangers .
倒吸一口气 和 困难 ， 表达 这 老的 女士的 希望 到 收到 这 陌生人 .

她艰难地喘着气，表达了老妇人想要接待陌生人的愿望。

[ɒn] [ə; eɪ] [ˈʃiːps] - [wʊl] [kaʊtʃ] , [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [spred] [ə; eɪ] [ˈwʊlfˌskɪn] , [ðə; ði] [lɑːst] [ɡɪft]
On a sheep's - wool couch , over which was spread a wolfskin , the last gift
在 一个 羊的 - 羊毛 长椅 , 超过 哪个 曾是 传播 一个 狼皮 , 这 最后的 礼物
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - ,
of her son Satabus ,
的 她 儿子 - ,

在一张羊毛沙发上，铺着一张狼皮，那是她儿子萨塔布斯留给她的最后一份礼物。

[leɪ] [ðə; ði] [ˈsɔːsərəs] , [huː] [reɪzd] [hɜːˈself] [æz; əz] [ˈhɜːrmən] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
lay the sorceress , who raised herself as Hermon passed through the door .
躺 这 巫婆 , WHO 提高 她自己 作为 赫尔蒙 通过了 通过 这 门 .

女巫躺着，当赫尔蒙穿过门时，她起身离开了。

[ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈɡriːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [def] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [beɡd] [hɪm] [tuː; tə]
After his greeting , she pointed to her deaf ear and begged him to
后 他的 问候 , 她 尖 到 她 聋 耳朵 和 乞求 他 到
[spiːk] [laʊdə] .
speak louder .
说话 更大声 .

他问候过后，她指着自己失聪的耳朵，恳求他大声点说话。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪzd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] , [ˈpenətreɪtɪŋ] [ɡlɑːns] ,
At the same time she gazed into his eyes with a keen , penetrating glance ,
在 这 相同的 时间 她 凝视 进入 他的 眼睛 和 一个 敏锐的 , 渗透 瞥一眼 ,

与此同时，她用锐利而深刻的目光凝视着他的眼睛。

[ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] : " [ðə; ði] [ɡriːk] [ˈskʌlptə(r)] [huːz] [ˈstjuːdiəʊ] [wɒz; wəz]
and interrupted him by the question : " The Greek sculptor whose studio was
和 中断 他 经过 这 问题 : " 这 希腊语 雕塑家 谁 工作室 曾是
[bɜːnd] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ?
burned over his head ?
烧伤 超过 他的 头 ?

然后他打断了他，问道："那位工作室被大火烧毁的希腊雕塑家？"

[ænd; ənd] [blaɪnd] ?
And blind ?
和 瞎的 ?

而且还是盲人?

[blaɪnd] [stɪl] ? "
Blind still ? "
瞎的 仍然 ? "

仍然视而不见吗?

" [ɪn] [bəuθ] [aɪz] , " [ˈbaɪəs] [ˈɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] .
" In both eyes , " Bias answered for his master .
" 在 两个都 眼睛 , " 偏见 回答 为了 他的 掌握 .

"两只眼睛都是,"比阿斯替他的主人回答道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ˈfeləʊ] ?
" And you , fellow ?
" 和 你 , 同伴 ?

"你呢，伙计？"

" [ðə; ði] [əʊld] [deɪm] [ɑːskt] ; [ðen] , [ˌrekəˈlekt] [hɜːˈself] ,
" the old dame asked ; then , recollecting herself ,
" 这 老的 贵妇人 问 ; 然后 , 回忆 她自己 ,

"老妇人问道；然后，她回过神来，

[stɒpt] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒn][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [lɪps] [wɪð] [ðə; ði]['heɪsti] [rɪ'mɑːk] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
stopped the reply on the servant's lips with the hasty remark : " You are the
停止 这 回复 在 这 仆人的 嘴唇 和 这 仓促 评论 : " 你 是 这
['blækˌbɪrdz] [sleɪv] — [ə; eɪ] - ?
blackbeard's slave — a Biamite ?
黑胡子的 奴隶 — 一个 - ?

仆人正要开口回答，他却急忙说道："你是黑胡子的奴隶——一个比亚米特人？"

[əʊ] , [ai][rɪ'membə(r)] ['pɜːfɪktli] !
Oh , I remember perfectly !
哦 , 我 记住 完美 !

哦，我记得很清楚！

[juː; jʊ] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [haʊs] .
You disappeared with the burning house .
你 消失 和 这 燃烧 房子 .

你和那栋着火的房子一起消失了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]
" Then she gazed intently and thoughtfully from one to the other , and
" 然后 她 凝视 专注地 和 深思熟虑 从 一 到 这 其他 , 和
[æt; ət][lɑːst] ,
at last ,
在 最后的 ,

然后她专注而沉思地凝视着这两个人，最后，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['baɪəs] , ['mʌtə] [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] : " [juː; jʊ][ə'ləʊn] [kʌm] [frɒm; frəm]['hænoʊ]
pointing to Bias , muttered in a whisper : " You alone come from Hanno
指向 到 偏见 , 低声说道 在 一个 耳语 : " 你 独自的 来 从 汉诺
[ænd; ənd] - ,
and Ledscha ,
和 - ,

他指着比阿斯，低声嘟囔道："只有你来自汉诺和莱德沙。"

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['haɪdrə] ?
and were with them on the Hydra ?
和 是 和 他们 在 这 九头蛇 ?

你们当时和他们一起在九头蛇号上吗？

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[wɒt] [njuːz] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['wʊmən][frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ?
What news have you for the old woman from the young couple ?
什么 消息 有 你 为了 这 老的 女士 从 这 年轻的 夫妻 ?

你们从那对年轻夫妇那里得到了什么消息要告诉那位老妇人？

" [ðə; ði] ['friːdˌmæn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɒt] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [aʊlz] [nest] ,
" The freedman began to relate what brought him to the Owl's Nest ,
" 这 自由人 开始 到 涉及 什么 带来 他 到 这 猫头鹰的 巢 ,

"获释的黑人开始讲述他来到猫头鹰巢穴的原因，"

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [krəʊn] ['lɪsnd] ['iːgəli] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sed] [ðæt] - [lɪvd; 'laɪvd]
and the gray - haired crone listened eagerly until he said that Ledscha lived
和 这 灰色的 - 头发 老妪 听着 急切地 直到 他 说 那 - 居住地
[ʌn'hæpɪli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
unhappily with her husband ,
不幸地 和 她 丈夫 ,

那位白发苍苍的老妇人认真地听着，直到他说莱德莎和她的丈夫生活得并不幸福。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd] [left] [hɪm] .
and therefore had left him .
和 所以 有 左边 他 .

因此，她离开了他。

[ʃiː; ʃi] [sent] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - ['fæməli] ,
She sent back to her , as the head of Hanno's family ,
她 发送 后退 到 她 , 作为 这 头 的 - 家庭 ,

她把信寄给了她，作为汉诺家族的族长，

[ðə; ði] ['braɪdl] ['daʊri] [wɪð] [wɪtʃ] ['hænoʊ] [hæd; həd] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)]
the bridal dowry with which Hanno had bought her from her father
这 新娘 嫁妆 和 哪个 汉诺 有 买 她 从 她 父亲
[æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
as his wife .
作为 他的 妻子 .

汉诺用嫁妆从她父亲那里买下了她，让她成为自己的妻子。

[ðen] [tə'buː] ['strʌɡ(ə)ld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɪ'rekt] ['pɒstʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] : " [wɒt] [dʌz] [ðɪs]
Then Tabus struggled into a little more erect posture , and asked : " What does this
然后 禁忌 挣扎 进入 一个 小的 更多的 直立 姿势 , 和 问 : " 什么 做 这
[miːn] ?
mean ?
意思是 ?

然后塔布斯挣扎着挺直了身子，问道：“这是什么意思？”

[faɪv] ['tælənts] — [ænd; ənd] [ɡəʊld] , [nɒt] ['sɪlvə(r)] ['tælənts] ?
Five talents — and gold , not silver talents ?
五 天赋 — 和 金子 , 不是 银 天赋 ?

五个他连得——是金子，不是银子？

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sendz] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
And she sends the money to me ?
和 她 发送 这 钱 到 我 ?

她把钱寄给我？

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
To me ?
到 我 ?

大部头书？

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?
And she ran away from her husband ?
和 她 跑 离开 从 她 丈夫 ?

她竟然逃离了丈夫？

[bʌt; bət] [nəʊ] — [nəʊ] !
But no — no !
但 不 — 不 !

但是不——不！

[wʌns] [mɔː(r)] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] - — [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['læŋɡwɪdʒ] — [ænd; ənd]
Once more — you are a Biamite — repeat it in our own language — and
一次 更多的 — 你 是 一个 - — 重复 它 在 我们的 自己的 语言 — 和
['laʊdli] .
loudly .
高声 .

再说一遍——你是一个比亚米特人——用我们自己的语言大声重复一遍。

[ðɪs] [ɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['betə(r)] [wʌn] .
This ear is the better one .
这 耳朵 是 这 更好的 一 .

这只耳朵比较好。

" ['baɪəs] [əu'bei] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [deɪm] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][end] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] :
" Bias obeyed , and the old dame listened to the end without interrupting him :
" 偏见 服从 , 和 这 老的 贵妇人 听着 到 这 结尾 没有 打断 他 :

"偏见服从了，老妇人听完了他的话，没有打断他:"

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [raɪt] [hænd] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [bluː] - [blæk] [veɪns] ,
then raising her brown right hand , covered with a network of blue - black veins ,
然后 提高 她 棕色的 正确的 手 , 涵盖 和 一个 网络 的 蓝色的 - 黑色的 静脉 ,

然后她举起棕色的右手，手上布满了蓝黑色的血管。

[ʃiː; ʃi] [klintʃ] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][fɪst] ,
she clinched it into a fist ,
她 锁定 它 进入 一个 拳头 ,

她把它攥成了拳头，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [fɑː(r)][mɔː(r)]['vaɪələntli][ðæn; ðən]['baɪəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] ['pɒsəb(ə)l][ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wiːk] [kən'dɪʃn] .
which she shook far more violently than Bias would have believed possible in her weak condition .
哪个 她 摇晃 远的 更多的 暴力 比 偏见 会 有 相信 可能的 在 她 虚弱的 状况 .

她颤抖的幅度远超比阿斯所能想象的，以她虚弱的身体状况，这简直不可思议。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][səʊ] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['tuːθləs] [maʊθ] ['diːpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] ,
At the same time she pressed her lips so tightly together that her toothless mouth deepened into a hole ,
在 这 相同的 时间 她 按下 她 嘴唇 所以 紧紧 一起 那 她 无牙 嘴 加深 进入 一个 洞 ,

与此同时，她紧紧地抿着嘴唇，以至于她那没有牙齿的嘴巴深陷成一个洞里。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dɪm] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] , ['menəsɪŋ] [lait] .
and her dim eyes shone with a keen , menacing light .
和 她 暗淡 眼睛 闪耀 和 一个 敏锐的 , 威胁 光 .

她昏暗的眼睛里闪烁着锐利而危险的光芒。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [ðəʊ] [streɪndʒ] , ['rætlɪŋ] , ['gɑːspɪŋ] [saʊndz] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['hiːvɪŋ] [brest] .
For some time she found no reply , though strange , rattling , gasping sounds escaped her heaving breast .
为了 一些 时间 她 成立 不 回复 , 尽管 奇怪的 , 嘎嘎作响 , 喘息 声音 逃脱 她 起伏 胸部 .

过了好一会儿，她都没有得到任何回应，尽管她剧烈起伏的胸膛里发出奇怪的、嘎吱作响的、喘息的声音。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ʌtərɪŋ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ʃriːk] ['ʃrɪlli] : " [ðɪs] — [ðɪs] — [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [træʃ] !
At last she succeeded in uttering words , and shrieked shrilly : " This — this — away with the golden trash !
在 最后的 她 成功了 在 发出声音 字 , 和 尖叫 尖锐地 : " 这 — 这 — 离开 和 这 金的 垃圾 !

她终于开口说话了，尖声喊道:"这——这——把这些金色的垃圾扔掉！"

[wɪð] [ðə; ði]['braɪdl] ['daʊri] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][rɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [friː] ,
With the bridal dowry of the family rejected , and once more free ,
和 这 新娘 嫁妆 的 这 家庭 拒绝 , 和 一次 更多的 自由的 ,

拒绝了家里的嫁妆，她再次获得了自由。

[ðə; ði] [beɪs] [fuːl] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['kæptɪv] [fɒks] [ðæt] [nɔːd] [ðə; ði] [rəʊp] !

the base fool thinks she would be like the captive fox that gnawed the rope !

这 根据 傻子 思考 她 会 是 喜欢 这 俘虏 狐狸 那 被啃咬 这 绳索 ！

这个愚蠢的家伙以为她会像那只咬断绳子的被俘狐狸一样！

[əʊ] , [ðɪs] [eɪdʒ] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] !

Oh , this age , these people !

哦 ， 这 年龄 ， 这些 人们 ！

唉，这个时代，这些人！

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hɔːti] , [strɒŋ] - , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

And this , this is the haughty , strong Ledscha , the daughter of the Biamites ,

和 这 ， 这 是 这 傲慢 ， 强的 - ， 这 女儿 的 这 - ，

这就是傲慢而强大的莱德莎，比亚米特人的女儿。

[huː] — [ðeə(r)][stændz][ðə; ði][blaɪnd][gɜːl] — [dɪ'siːvə(r)] ! — [huː] [səʊ]['ædmərəbli] [ə'vendʒ] [hɜː'self] ?

who — there stands the blind girl — deceiver ! — who so admirably avenged herself ?

WHO — 那里 站立 这 瞎的 女孩 — 骗子 ！ — WHO 所以 令人钦佩地 复仇 她自己 ？

谁——站在那里的是那个盲女——骗子！——她如此出色地为自己复仇了？

" [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [feɪld] ,

" Here her voice failed ,

" 这里 她 嗓音 失败的 ，

“说到这里，她的声音就哑了。”

[ænd; ənd]['hɜːrmən][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] -

and Hermon began to speak to assure her that she understood Ledscha's

和 赫尔蒙 开始 到 说话 到 保证 她 那 她 理解 -

[wɪʃ] [ə'raɪt] .

wish aright .

希望 好的 .

于是赫尔蒙开始说话，向她保证她完全理解了莱德莎的愿望。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['təʊkən][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [rɪ'siːt]

Then he asked her for a token by which she acknowledged the receipt

然后 他 问 她 为了 一个 令牌 经过 哪个 她 已确认 这 收据

[ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] ,

of the gold ,

的 这 金子 ，

然后他向她索要一个信物，以示已收到黄金。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [staʊt] ['lɪnɪn] [bæg] .

which he handed her in a stout linen bag .

哪个 他 递交 她 在 一个 肥硕 亚麻布 包 .

他把东西装在一个结实的亚麻布袋里递给了她。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][nɒt] [fʊl'fɪld] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] , ['fleɪmɪŋ] [wɪð] ['pæʃənət]

But his purpose was not fulfilled , for suddenly , flaming with passionate

但 他的 目的 曾是 不是 已完成 ， 为了 突然 ， 炽盛 和 热情的

[rɒθ] , [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] [pɜːs] [ə'saɪd] ,

wrath , she thrust the purse aside ,

愤怒 ， 她 推力 这 钱包 旁边 ，

但他的目的并未达到，因为她突然怒火中烧，一把将钱包甩到一边。

['grəʊnɪŋ] : " [nɒt] [æn; ən]['ɒbəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊlz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk]

groaning : " Not an obol of the accursed destruction of souls shall come back

呻吟 ： " 不是 一个 奥博尔 的 这 被诅咒的 破坏 的 灵魂 将 来 后退

[tuː; tə]['hænoʊ] ,

to Hanno ,

到 汉诺 ，

呻吟道：“一分一毫因毁灭灵魂而获得的惩罚，都不会回到汉诺手中。”

[nɔː(r)]['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][stɔː(r)] .
nor even into the family store .
也不 甚至 进入 这 家庭 店铺 .

甚至连自家商店都没去。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [hɜːz] [stɒp] ['biːtɪŋ] , [ðə; ði][məʊst] [ˌɪndɪ'sɒljəbl] .
Until his heart and hers stop beating , the most indissoluble .
直到 他的 心 和 她的 停止 殴打 , 这 最多 不解 .

直到他和她的心脏停止跳动，那才是最牢不可破的。

[bɒnd] [wɪl] [ju'naɪt][bəʊθ] .
bond will unite both .
纽带 将要 团结 两个都 .

纽带将把他们联系在一起。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə]['rænsəm] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɔːfl] ['mærɪdʒ] [kən'kluːdɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
She desires to ransom herself from a lawful marriage concluded by her father ,
她 欲望 到 赎金 她自己 从 一个 合法的 婚姻 结束 经过 她 父亲 ,

她想摆脱父亲安排的合法婚姻。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɒv; əv][wɔː(r)] ; [pə'hæps] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n]['wɒnts][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə'nʌðə(r)] .
as if she were a captive of war ; perhaps she even wants to follow another .
作为 如果 她 是 一个 俘虏 的 战争 ; 也许 她 甚至 想要 到 跟随 其他 .

仿佛她是战俘；或许她甚至想追随另一个战俘。

['hænoʊ] , [breɪv] [læd] , [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,
Hanno , brave lad , was ready to go to death for her sake ,
汉诺 , 勇敢的 小伙子 , 曾是 准备好 到 去 到 死亡 为了 她 清酒 ,

勇敢的汉诺，甘愿为她献出生命。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'wɔːdz] [hɪm][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʃeɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ɒn][ˌjuː 'es][ɔːl] .
and she rewards him by bringing shame on his head and disgrace on us all .
和 她 奖励 他 经过 带来 耻辱 在 他的 头 和 耻辱 在 我们 全部 .

她惩罚他的方式是让他蒙羞，让我们所有人都蒙羞。

[əʊ] , [ðiːz] [taɪmz] , [ðɪs] [wɜːld] !
Oh , these times , this world !
哦 , 这些 时代 , 这 世界 !

唉，这时代，这世界！

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn'vaɪələb(ə)l][ænd; ənd]['həʊli]['træmp(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [dʌst] !
Everything that is inviolable and holy trampled in the dust !
一切 那 是 不可侵犯的 和 圣 践踏 在 这 灰尘 !

所有神圣不可侵犯的事物都被践踏在尘埃中！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl][səʊ] !
But they are not all so !
但 他们 是 不是 全部 所以 !

但并非所有情况都是如此！

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['griːʃn] [ˌɪnfɪ'deləti] , ['mærɪdʒ] [ɪz] [stɪl] ['ɒnəd] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] .
In spite of Grecian infidelity , marriage is still honoured among our people .
在 尽管如此 的 希腊 不忠 , 婚姻 是 仍然 荣幸 之中 我们的 人们 .

尽管古希腊人有不忠行为，但婚姻在我们民族中仍然受到尊重。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [huː] [mɒks] [wɒt] [ɪz]['seɪkrɪd] , [ænd; ənd] ['træmpl] ['həʊli] ['kʌstəmz] ['ʌndə(r)] [fʊt] ,
But she who mocks what is sacred , and tramples holy customs under foot ,
但 她 WHO 模拟 什么 是 神圣 , 和 践踏 圣 海关 在下面 脚 ,

但那些嘲弄神圣事物、践踏神圣习俗的人，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kɜːsɪd] , ['eksɪkreɪtɪd] , ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə] [wɒnt] , ['hʌŋgə(r)] , [dɪ'ziːz] , [deθ] !
shall be accursed , execrated , given over to want , hunger , disease , death !
将 是 被诅咒的 , 诅咒 , 给定 超过 到 想 , 饥饿 , 疾病 , 死亡 !

必遭诅咒，必遭唾弃，必遭饥饿、疾病和死亡！

" [wɪð] ['rætlɪŋ] [breθ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɑːðə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃnz]
" With rattling breath and closed eyes she leaned farther back against the cushions
" 和 嘎嘎作响 气息 和 关闭 眼睛 她 倾斜 更远 后退 反对 这 靠垫

[ðæt] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
that supported her ;
那 有 她 ;

她气喘吁吁，闭着眼睛，向后靠在支撑着她的垫子上；

[bʌt; bət]['baɪəs] , [ɪn][ðeə(r)] ['kɒmən] ['læŋgwɪdʒ] , [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd]
but Bias , in their common language , tried to soothe her , and informed
但 偏见 , 在 他们的 常见的 语言 , 尝试 到 舒缓 她 , 和 知情的

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ,
her that ,
她 那 ,

但比阿斯用他们共同的语言试图安抚她，并告诉她：

[ðəʊ] - [hæd; həd] ['prɒbəbli] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ]
though Ledscha had probably run away from her husband , she had by
尽管 - 有 大概 跑步 离开 从 她 丈夫 , 她 有 经过

[nəʊ] [miːnz] [ri'nauns] [hɜː(r); hə(r)] ['vendʒəns] .
no means renounced her vengeance .
不 方法 放弃 她 复仇 .

虽然莱德莎可能已经逃离了她的丈夫，但她绝没有放弃复仇。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [tuː] ['tælənts] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['neməsɪs] .
He was bringing two talents with him to place in the Temple of Nemesis .
他 曾是 带来 二 天赋 和 他 到 地方 在 这 寺庙 的 复仇女神 .

他带来了两位才俊，准备将他们安置在复仇女神神庙中。

" [ɒv; əv] ['neməsɪs] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][əʊld] [deɪm] .
" Of Nemesis ? " repeated the old dame .
" 的 复仇女神 ? " 重复 这 老的 贵妇人 .

“是复仇女神吗？”老妇人重复道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː'self] [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɒnstəntli] [sæŋk] [bæk] [ə'gen] , ['baɪəs]
Then she tried to raise herself and , as she constantly sank back again , Bias
然后 她 尝试 到 增加 她自己 和 , 作为 她 不断地 沉没 后退 再次 , 偏见

['eɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
aided her .
协助 她 .

然后她试图站起来，但由于她不断地跌倒，Bias 便帮助了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [tuː; tə]
But she had scarcely recovered her sitting posture when she gasped to
但 她 有 几乎 恢复 她 坐着 姿势 什么时候 她 倒吸一口气 到

[ðə; ði] ['friːdˌmæn] :
the freedman :
这 自由人 :

但她刚恢复坐姿，就喘着气对那名获释男子说：

" ['neməsɪs] , [huː] [helpt] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]
" Nemesis , who helped , and is to continue to help her to destroy
" 复仇女神 , WHO 帮助 , 和 是 到 继续 到 帮助 她 到 破坏
[hɜː(r); hə(r)][fəʊ] ?
her foe ?
她 敌人 ?

“复仇女神曾帮助她，并将继续帮助她摧毁她的敌人？”

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[faɪv] ['tælənts] — [ə; eɪ] [greɪt] [sʌm] , [ə; eɪ] [greɪt] [sʌm] !
Five talents — a great sum , a great sum !
五 天赋 — 一个 伟大的 和 , 一个 伟大的 和 !

五千银子——一大笔钱，一大笔钱！

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði]['betə(r)] !
But the more the better !
但 这 更多的 这 更好的 !

多多益善！

[tuː; tə] ['neməsɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][et; eɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'rɪnɪˌiːz] !
To Nemesis with them , to Ate and the Erinyes !
到 复仇女神 和 他们 , 到 吃 和 这 复仇女神 !

向复仇女神复仇，向阿忒和厄里倪厄斯复仇！

[ðə; ði] ['tælən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['gɒdes; 'gɒdəs][ʃæl; ʃəl][teə(r); tɪə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [ðə; ði] [hɑːt]
The talons of the avenging goddess shall tear the beautiful face , the heart
这 利爪 的 这 复仇 女神 将 撕 这 美丽的 脸 , 这 心
,
,
,

复仇女神的利爪将撕裂美丽的脸庞和心灵，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [wʌn] !
and the liver of the accursed one !
和 这 肝 的 这 被诅咒的 一 !

还有那该死之人的肝脏！

[ə; eɪ] ['tuːfəʊld] [ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [hæz; həz] [rɒŋd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪ] - !
A twofold malediction on her who has wronged the son of my Satabus !
一个 双重 诅咒 在 她 WHO 有 冤枉 这 儿子 的 我的 - !

对玷污我萨塔布斯之子的她，降下双重诅咒！

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [n'ɒdɪd] ['swɪftli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət]
" While speaking , her head nodded swiftly up and down , and when at
" 尽管 请讲 , 她 头 点头 迅速地 向上 和 向下 , 和 什么时候 在
[lɑːst][ʃiː; ʃi] [baʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪərəli] ,
last she bowed it wearily ,
最后的 她 鞠躬 它 疲劳 ,

“说话间，她的头快速地上下点头，最后疲惫地低下头时，

[hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['mɜːmə(r)][ðə; ði] [nemz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['hænoʊ] ,
her visitors heard her murmur the names of Satabus and Hanno ,
她 访客 听到 她 低语 这 姓名 的 - 和 汉诺 ,
['sʌmtaɪmz] ['tendəli] , ['sʌmtaɪmz] ['mɔːnfəli] .
sometimes tenderly , sometimes mournfully .
有时 温柔地 , 有时 悲伤地 .

她的访客们听到她喃喃自语着萨塔布斯和汉诺的名字，有时温柔，有时悲伤。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['weðə(r)] ['eni] [wʌn] [els] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] [ɪn] - [flaɪt] ;
Finally she asked whether any one else was concerned in Ledscha's flight ;
最后 她 问 无论 任何 一 别的 曾是 担心的 在 - 航班 ;

最后她问是否还有其他人关心莱德沙的逃亡;

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['gælɪk] [brɪdʒ] - ['bɪldə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['fju:dʒətɪv] [waɪf] ,
and when she learned that a Gallic bridge - builder accompanied the fugitive wife ,
和 什么时候 她 学习 那 一个 高卢语 桥 - 建筑商 伴随 这 逃犯 妻子 ,

当她得知有一位高卢桥梁建造者陪同这位逃亡的妻子时,

[ʃi:; ʃi] [ə'gen] ['stɑ:tɪd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] ['fræntɪk] , [ik'skleim] : " [jes] , [tu:; tə] ['neməsɪs] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊld] !
she again started up as if frantic , exclaiming : " Yes , to Nemesis with the gold !
她 再次 开始 向上 作为 如果 疯狂的 , 惊呼 : " 是的 , 到 复仇女神 和 这 金子 !

她又像疯了一样跳了起来,喊道:“是的,把黄金献给复仇女神!”

[wi:; wi] ['naɪðə(r)] [ni:d] [nɔ:(r)] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] - , [maɪ] [sʌn] , [hi:; hi] [wɪl] [bles] [ˌem 'i:]
We neither need nor want it , and Satabus , my son , he will bless me
我们 两者都不 需要 也不 想 它 , 和 - , 我的 儿子 , 他 将要 保佑 我

[fɔ:(r); fə(r)] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] —
for renunciation —
为了 放弃 —

我们既不需要也不想要它,我的儿子萨塔布斯会祝福我放弃它——

" [hɪə(r)] [ɪg'zɔ:stʃən] [ə'gen] ['saɪlənst] [hɜ:(r); hə(r)] .
" Here exhaustion again silenced her .
" 这里 疲惫 再次 沉默 她 .

“疲惫再次让她沉默不语。”

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] ['mju:tli] [ænd; ənd] ['θɔ:tfəli] ['ɪntu:] ['veɪkənsi] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['baɪəs] ,
She gazed mutely and thoughtfully into vacancy , until at last , turning to Bias ,
她 凝视 默默地 和 深思熟虑 进入 空缺 , 直到 在 最后的 , 转弯 到 偏见 ,

她默默地、若有所思地凝视着空旷的房间,直到最后,才转向比阿斯。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [mɔ:(r)] ['kɑ:mli] : " [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] , [mæn] ,
she began more calmly : " You will see her again , man ,
她 开始 更多的 平静地 : " 你 将要 看 她 再次 , 男人 ,

她语气平静下来,说道:“你还会再见到她的,伙计。”

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [klæn] [ɒv; əv] [tə'bu:] [bɔ:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['tælənts] .
and must tell her what the clan of Tabus bought with her talents .
和 必须 告诉 她 什么 这 氏族 的 禁忌 买 和 她 天赋 .

并且必须告诉她,塔布斯家族用她的才能买了什么。

[teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪ] [kɜ:s] , [ænd; ənd] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [wʊd] [bi:; bi]
Take her my curse , and let her know that her friends would be
拿 她 我的 诅咒 , 和 让 她 知道 那 她 朋友们 会 是

[maɪ] [fəʊz] ,
my foes ,
我的 敌人 ,

让她承受我的诅咒,让她知道她的朋友将成为我的敌人。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [fəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ɪn] [tə'bu:] [ə; eɪ] ['benɪfæktrɪs] !
and her foes should find in Tabus a benefactress !
和 她 敌人 应该 寻找 在 禁忌 一个 慈善家 !

而她的敌人应该在塔布斯身上找到一位恩人!

" [ðen] , ['di:pli] ['berid] [ɪn] [θɔ:t] , [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [fɪkst] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ;
" Then , deeply buried in thought , she again fixed her eyes on the floor ;
" 然后 , 深 埋葬 在 想法 , 她 再次 固定的 她 眼睛 在 这 地面 ;

“然后,她陷入沉思,再次将目光落在地板上;

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə]['hɜːrmən] , ['seɪɪŋ] : " [juː; jʊ] , [blaɪnd] [griːk] — [ˌeɪ 'em][ai][nɒt]
but at last she called to Hermon , saying : " You , blind Greek — am I not
但 在 最后的 她 称为 到 赫尔蒙 , 说 : " 你 , 瞎的 希腊语 — 是 我 不是
[raɪt] ?
right ?
正确的 ?

但最后她叫赫尔蒙说：“你这个瞎眼的希腊人——我说得对吗？”

— [ðə; ði] [tɔːtʃ] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lɒst] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][bəʊθ]
— the torch was thrust into your face , and you lost the sight of both
— 这 火炬 曾是 推力 进入 你的 脸 , 和 你 丢失的 这 视线 的 两个都
[aɪz] ?
eyes ?
眼睛 ?

——手电筒直射你的脸，导致你双目失明?

" [ðə; ði]['ɑːtɪst] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm][sɪt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
" The artist assented to this question ; but she bade him sit down before her ,
" 这 艺术家 同意 到 这 问题 ; 但 她 巴德 他 坐 向下 前 她 ,

艺术家同意了这个问题；但她让他坐在她面前，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bent][hɪz; ɪz] [feɪs] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [wʌn][lɪd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]
and when he bent his face near her she raised one lid after the other
和 什么时候 他 弯曲 他的 脸 靠近 她 她 提高 一 盖 后 这 其他
[wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] ,
with trembling fingers ,
和 发抖 手指 ,

当他把脸凑近她时，她颤抖着手指，一个接一个地抬起她的眼睑。

[jet] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] , [geɪzd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]
yet lightly and skilfully , gazed long and intently into his eyes , and
然而 轻轻 和 巧妙地 , 凝视 长的 和 专注地 进入 他的 眼睛 , 和
[mˈɜːməd] :
murmured :
低声说道 :

然而，她却轻盈而巧妙地凝视着他的眼睛，久久专注，低声说道：

" [laɪk] [blæk] - [ænd; ənd] ['lɔːləs] ['sɪmɪən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [kjʊəd] . "
" Like black Psoti and lawless Simeon , and they are both cured . "
" 喜欢 黑色的 - 和 无法无天 西蒙 , 和 他们 是 两个都 治愈 . "

“就像黑人普索蒂和无法无天的西蒙一样，他们都被治愈了。”

" [kæn; kən][juː; jʊ][rɪ'stɔː(r)][ˌem 'iː] ?
" Can you restore me ?
" 能 你 恢复 我 ?

你能让我恢复原状吗?

" ['hɜːrmən] [naʊ] [ɑːskt] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
" Hermon now asked in great excitement .
" 赫尔蒙 现在 问 在 伟大的 激动 .

赫尔蒙激动地问道。

" ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] ['ɒnɪstli] , [juː; jʊ] [ɪk'spɪəriənst] ['wʊmən] !
" Answer me honestly , you experienced woman !
" 回答 我 诚实地 , 你 经验丰富的 女士 !

“你这个有经验的女人，老实回答我！”

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [wɒt'evə(r)] [gəʊld] [ænd; ənd] ['væljuəblz] [ai] [stɪl]
Give me back my sight , and demand whatever gold and valuables I still
给 我 后退 我的 视线 , 和 要求 任何 金子 和 贵重物品 我 仍然
[pə'zes] — "
possess — "
具有 — "

还我视力，把我剩下的金银财宝都给我——

" [kiːp] [ðem; ðəm] , " [tə'buː] [kən'temptʃuəsli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Keep them , " Tabus contemptuously interrupted .
" 保持 他们 , " 禁忌 轻蔑地 中断 .

"留着他们吧,"塔布斯轻蔑地打断道。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] [ɔː(r)] [gʊdz] [wɪl] [ai] [rɪ'stɔː(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [best] [gɪft] [mæn] [kæn; kən] [luːz] .
" Not for gold or goods will I restore you the best gift man can lose .
" 不是 为了 金子 或者 商品 将要 我 恢复 你 这 最好的 礼物 男人 能 失去 .

"我不会用黄金或货物来换取人类失去的最珍贵的礼物。"

[ai] [wɪl] [kjʊə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [retʃ]
I will cure you because you are the person to whom the infamous wretch
我 将要 治愈 你 因为 你 是 这 人 到 谁 这 臭名昭著的 可怜虫
[məʊst] ['ɑːdntli] [wɪʃt] [ðə; ði] [sɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .
most ardently wished the sorest trouble .
最多 热切地 希望 这 最痛 麻烦 .

我会治好你，因为你是那个臭名昭著的恶棍最希望遭受最痛苦折磨的人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] ,
When she hoped to destroy you ,
什么时候 她 希望 到 破坏 你 ,

当她希望毁掉你的时候，

[ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ɪn] [ðɪs] [diːd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn]
she perceived in this deed the happiness which had been promised to her on
她 感知 在 这 契据 这 幸福 哪个 有 到过 承诺 到 她 在
[ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .
a night when the full moon was shining .
一个 夜晚 什么时候 这 满的 月亮 曾是 灼灼 .

她从这一举动中看到了在满月之夜许诺给她的幸福。

[tuː; tə] - [deɪ] — [ðɪs] ['veri] [naɪt] — [ðə; ði] [dɪsk] [bɪ'twiːn] - [hɔːnz] [raʊndz] [ə'gen] , [ænd; ənd]
To - day — this very night — the disk between Astarte's horns rounds again , and
到 - 天 — 这 非常 夜晚 — 这 磁盘 之间 - 角 回合 再次 , 和
['prez(ə)ntli] — [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ! —
presently — wait a little while ! —
目前 — 等待 一个 小的 尽管 ! —

今天——就在今晚——阿斯塔特双角之间的圆盘再次转动，马上——稍等片刻!

['prez(ə)ntli] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [wɒt] [ðə; ði] [lait] [ri'stɔːz] [juː; jʊ] — " [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði]
presently you shall have what the light restores you — " Then she called the
目前 你 将 有 什么 这 光 恢复 你 — " 然后 她 称为 这
- ['wʊmən] ,
Biamite woman ,
- 女士 ,

"现在你将拥有光明所恢复的一切——"然后她叫来了比亚米特女人，

['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [tʃest] , [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn]
ordered her to bring the medicine chest , and took from it one
订购 她 到 带来 这 药品 胸部 , 和 采取 从 它 一
['ves(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
vessel after another .
血管 后 其他 .

他命令她把药箱拿来，然后从药箱里一个接一个地取出药瓶。

[ðə; ði][bɒks][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] , [waɪl] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
The box she was seeking was among the last and , while handing it
这 盒子 她 曾是 寻求 曾是 之中 这 最后的 和 , 尽管 处理 它
[tuː; tə]['baɪəs] ,
to Bias ,
到 偏见 ,

她要找的那个盒子是最后几个盒子之一，她把它递给比亚斯时，

[ʃiː; ʃi] ['mʌtə] : " [əʊ] , [jes] , ['sɜːt(ə)nli] — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wʌn] [gʊd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ][fəʊ] ,
she muttered : " Oh , yes , certainly — it does one good to destroy a foe ,
她 低声说道 : " 哦 , 是的 , 当然 — 它 做 一 好的 到 破坏 一个 敌人 ,

她喃喃自语道：“哦，是的，当然——消灭敌人对人有好处。”

[bʌt; bət][nəʊ] [les] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][fəʊ] ['hæpi] !
but no less to make her foe happy !
但 不 较少的 到 制作 她 敌人 快乐的 !

但也要让她的敌人高兴！

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːdˌmæn] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] : " [juː; jʊ] , [sleɪv] ,
" Turning to the freedman , she went on in a louder tone : " You , slave ,
" 转弯 到 这 自由人 , 她 去 在 在 一个 更大声 语气 : " 你 , 奴隶 ,

她转向那位获得自由的黑人，提高了音量继续说道：“你，奴隶，

[ʃæl; ʃəl] [ɪn'fɔːm] - [waɪf] [ðæt] [əʊld] [tə'buː] [geɪv] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] , [huːz] ['blaɪndnəs][ʃiː; ʃi] [kɔːzd]
shall inform Hanno's wife that old Tabus gave the sculptor , whose blindness she caused
将 通知 - 妻子 那 老的 禁忌 给予 这 雕塑家 , 谁 失明 她 导致
,
,
,

应告知汉诺的妻子，老塔布斯曾给那位导致她失明的雕塑家送过礼物。

[ðə; ði] ['remədi] [wɪtʃ] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [blæk] - , [huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] .
the remedy which restored the sight of black Psoti , whom she knew .
这 补救 哪个 恢复 这 视线 的 黑色的 - , 谁 她 知道 .

这种药治好了她认识的黑人普索蒂的视力。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [geɪzd] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnɪn'telɪdʒəbli] : " - ,
" Here she paused , gazed upward , and murmured almost unintelligibly : " Satabus ,
" 这里 她 暂停 , 凝视 向上 , 和 低声说道 几乎 难以理解 : " - ,
['hænoʊ] !
Hanno !
汉诺 !

“她停顿了一下，抬头望着天空，喃喃自语道，几乎听不清：‘萨塔布斯，汉诺！’

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ækt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [jiː; ji] ['pleʒə(r)] .
If this is the last act of the old mother , it will give ye pleasure .
如果 这 是 这 最后的 行为 的 这 老的 母亲 , 它 将要 给 是的 乐趣 .

如果这是老母亲的最后举动，你们一定会感到高兴。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld]['hɜːrmən][tuː; tə] [niːl] [ə'gen] ,
" Then she told Hermon to kneel again ,
" 然后 她 讲述 赫尔蒙 到 下跪 再次 ,

然后她叫赫尔蒙再次跪下，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] ['teɪziə][hæd; həd]
and ordered the slave to hold the lamp which her nurse Tasia had
和 订购 这 奴隶 到 抓住 这 灯 哪个 她 护士 塔西亚 有
[dʒʌst] ['laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːθ] ['faɪə(r)] .
just lighted at the hearth fire .
只是 照明 在 这 炉 火 .

她命令奴隶拿着她的保姆塔西亚刚刚在壁炉旁点燃的油灯。

" [ðə; ði][lɑːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
" The last , " she said , looking into the box , " but it will be enough .
" 这 最后的 , " 她 说 , 寻找 进入 这 盒子 , " 但 它 将要 是 足够的 .

“最后一个，”她看着盒子说，“但这已经足够了。”

[ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːb] [ɪn][ðə; ði] [sælv] [ɪz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] ['jestədeɪ] .
The odour of the herb in the salve is as strong as if it had been prepared yesterday .
这 气味 的 这 草本植物 在 这 药膏 是 作为 强的 作为 如果 它 有 到过 准备 昨天 .

药膏中草药的气味依然浓郁，仿佛是昨天才制成的一样。

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ['bændɪdʒ] [ɒn] [hɝːmənz] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wiːk] ['fɪŋgəz] ,
" She laid the first bandage on Hermon's eyes with her own weak fingers ,
" 她 铺设 这 第一的 绷带 在 赫尔蒙的 眼睛 和 她 自己的 虚弱的 手指 ,

她用自己虚弱的手指，将第一块绷带贴在了赫尔蒙的眼睛上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mʌtərɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
at the same time muttering an incantation ; but it did not seem to satisfy her .
在 这 相同的 时间 喃喃自语 一个 咒语 ; 但 它 做过 不是 似乎 到 满足 她 .

她一边低声念着咒语，一边祈祷；但这似乎并没有让她满意。

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
Great excitement had taken possession of her ,
伟大的 激动 有 已采取 拥有 的 她 ,

她感到无比兴奋，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ʃɒn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [aɪz] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['muːnbiːm] ,
and as the silver light of the full moon shone into her room she waved her hands before the artist's eyes and fixed her gaze upon the threshold illumined by the moonbeams ,
和 作为 这 银 光 的 这 满的 月亮 闪耀 进入 她 房间 她 挥手 她 双手 前 这 艺术家的 眼睛 和 固定的 她 目光 之上 这 临界点 照明 经过 这 月光 ,

当皎洁的月光洒进她的房间时，她在艺术家眼前挥了挥手，目光凝视着被月光照亮的门槛。

[ɪ'dʒækjuleɪt] ['sentənsɪz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd][mæn] .
ejaculating sentences incomprehensible to the blind man .
射精 句子 难以理解 到 这 瞎的 男人 .

射出盲人无法理解的句子。

['baɪəs] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [haɪt] ,
Bias supported her , for she had risen to her full height ,
偏见 有 她 , 为了 她 有 升起 到 她 满的 高度 ,

偏见支持她，因为她已经完全成长起来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['tɔtə] [ænd; ənd] ['trembld] .
and he felt how she tottered and trembled .
和 他 毛毡 如何 她 摇摇晃晃 和 颤抖 .

他感觉到了她摇摇晃晃、浑身颤抖的样子。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [held] [aʊt] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] ['hɜːrmən] : " ['nɪərə(r)] , [stɪl] ['nɪərə(r)] !
Yet her strength held out to whisper to Hermon : " Nearer , still nearer !
然而 她 力量 握住 出去 到 耳语 到 赫尔蒙 : " 更近 , 仍然 更近 !

但她仍然鼓起勇气，低声对赫尔蒙说：“再近一点，再近一点！”

[baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəst] [wʌn] [huːz] [reɪz] [griːt] [ˌjuː 'es] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] :
By the light of the august one whose rays greet us , let it be said :
经过 这 光 的 这 八月 一 谁 射线 迎接 我们 , 让 它 是 说 :

借着那位光芒照耀我们的至尊者的光辉，让我们宣告：

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə'gen] .
You will see again .
你 将要 看 再次 .

你还会再看到的。

[ə'weɪt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kʌvəri] ['peɪʃntli] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
Await your recovery patiently in a quiet place in the pure air , not in the city .
等待 你的 恢复 耐心 在 一个 安静的 地方 在 这 纯的 空气 , 不是 在 这 城市 .

请您在空气清新、安静的地方耐心等待康复，不要在城市里。

[rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːks] [ɪn'tɒksɪkeɪt] [ðəm'selvz] .
Refrain from everything with which the Greeks intoxicate themselves .
避免 从 一切 和 哪个 这 希腊人 醉人 他们自己 .

远离希腊人所沉迷的一切事物。

[ʃʌn] [waɪn] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [hiːts] [ðə; ði] [blʌd] .
Shun wine , and whatever heats the blood .
回避 葡萄酒 , 和 任何 加热 这 血 .

舜酒，以及任何能使血液升温的饮品。

[rɪ'kʌvəri] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ; [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] .
Recovery is coming ; I see it drawing near .
恢复 是 未来 ; 我 看 它 绘画 靠近 .

复苏即将到来；我看到它正在逼近。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə'gen] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][ai] [naʊ] [kɜːs] [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [vau] [fɪ'deləti] .
You will see again as surely as I now curse the woman who abandoned the husband to whom she vowed fidelity .
你 将要 看 再次 作为 一定 作为 我 现在 诅咒 这 女士 WHO 弃 这 丈夫 到 谁 她 发誓 忠诚 .

你一定会再次看到，就像我现在诅咒那个背弃了她发誓忠贞的丈夫的女人一样。

[ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔis] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['blaɪndnəs] ,
She rejoiced over your blindness ,
她 欣喜若狂 超过 你的 失明 ,

她为你的失明而感到高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [næʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [griːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tə'buː] [huː] [brɔːt] [lait] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðæt] [sə'raʊndz] [juː; jʊ] .
and she will gnash her teeth with rage and grief when she hears that it was Tabus who brought light into the darkness that surrounds you .
和 她 将要 咬牙切齿 她 牙齿 和 愤怒 和 悲伤 什么时候 她 听到 那 它 曾是 禁忌 WHO 带来 光 进入 这 黑暗 那 周围环境 你 .

当她听说是塔布斯将光明带入了你周围的黑暗时，她会因愤怒和悲伤而咬牙切齿。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['friːdmənz] [sə'pɔːtɪŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
" With these words she pushed off the freedman's supporting arms and sank back upon the couch .
" 和 这些 字 她 推动 离开 这 自由人的 支持 武器 和 沉没 后退 之上 这 长椅 .

“说完这些话，她推开被解放者扶着的手臂，瘫倒在沙发上。

[ə'gen] ['hɜːrmən] [traɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Again Hermon tried to thank her ; but she would not permit it ,
再次 赫尔蒙 尝试 到 感谢 她 ; 但 她 会 不是 允许 它 ,

赫尔蒙再次试图向她道谢，但她不肯接受。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [təʊn] :
and said in an almost inaudible tone :
和 说 在 一个 几乎 听不清 语气 :

他用几乎听不见的声音说道：

" [ai] ['riːəli] [dɪd][nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [sælv] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] [gʊd] — [ðə; ði][lɑːst][ækt][ɒv; əv][ɔːl] —
" I really did not give the salve to do you good — the last act of all —
" 我 真的 做过 不是 给 这 药膏 到 做 你 好的 — 这 最后的 行为 的 全部 —

“我真的不是为了对你好才给你药膏的——这是最后的举动——”

" ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪts][juːz] ,
" Finally she murmured a few words of direction for its use ,
" 最后 她 低声说道 一个 很少 字 的 方向 为了 它是 使用 ,

最后，她低声交代了几句使用方法，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][blaɪnd] [aɪz] [baɪ]
and added that he must keep the sunlight from his blind eyes by
和 额外 那 他 必须 保持 这 阳光 从 他的 瞎的 眼睛 经过
['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] ,
bandages and shades ,
绷带 和 色调 ,

他还补充说，他必须用绷带和太阳镜遮挡阳光，以免刺痛失明的眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kruːəl][fəʊ] .
as if it were a cruel foe .
作为 如果 它 是 一个 残忍的 敌人 .

仿佛它是一个残酷的敌人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd]['baɪəs] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]
When she paused , and Bias asked her another question , she pointed to
什么时候 她 暂停 , 和 偏见 问 她 其他 问题 , 她 尖 到
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

当她停顿了一下，Bias又问了她一个问题时，她指了指门。

[ik'skleim] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] [pə'mɪtɪd] , " [gəʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [gəʊ] !
exclaiming as loudly as her weakness permitted , " Go , I tell you , go !
惊呼 作为 高声 作为 她 弱点 允许 , " 去 , 我 告诉 你 , 去 !

她用尽全力，大声喊道：“走吧，我告诉你，走吧！”

" ['hɜːrmən] [əu'bei] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] ['friːdˌmæn] ,
" Hermon obeyed and left her , accompanied by the freedman ,
" 赫尔蒙 服从 和 左边 她 , 伴随 经过 这 自由人 ,

“赫尔蒙听从了她的吩咐，带着那个获得自由的奴隶离开了她。”

[huː] ['kærid] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] [sælv] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['preʃəs] ['prɒmɪs] .
who carried the box of salve so full of precious promise .
WHO 携带 这 盒子 的 药膏 所以 满的 的 宝贵的 承诺 .

谁带来了那盒充满珍贵希望的药膏？

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['baɪəs] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [priːst] [ɒv; əv] ['neməsɪs] [ðə; ði] [lɑːdʒ]
The next morning Bias delivered to the astonished priest of Nemesis the large
这 下一个 早晨 偏见 发表 到 这 惊讶 牧师 的 复仇女神 这 大的
[gɪfts] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['gɒdes; 'gɒdəs] .
gifts intended for the avenging goddess .
礼物 故意的 为了 这 复仇 女神 .

第二天早上，比阿斯将原本要献给复仇女神的大量礼物送到了目瞪口呆的涅墨西斯祭司手中。

[bɪ'fɔː(r)] ['hɜːrmən] ['entəd] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [i'dʒɪpʃn] [sleɪv] ,
Before Hermon entered the boat with him and his Egyptian slave ,
前 赫尔蒙 进入 这 船 和 他 和 他的 埃及人 奴隶 ,

在赫尔蒙与他和他的埃及奴隶一起上船之前，

[ðə; ði] ['fri:dˌmæn] [təʊld][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [ðæt] ['gju:lə][wɒz; wəz] [ə'gen] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['hɑ:məni] [wɪð]
the freedman told his master that Gula was again living in perfect harmony with
这 自由人 讲述 他的 掌握 那 古拉 曾是 再次 活的 在 完美的 和谐 和
[ðə; ði] ['hʌzbənd] [hu:] [hæd; həd][kɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] ,
the husband who had cast her off ,
这 丈夫 WHO 有 投掷 她 离开 ,

获释的奴隶告诉他的主人，古拉又和抛弃她的丈夫生活在一起了，而且相处得非常融洽。

[ænd; ənd][t'aʊs] , - ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] - [hu:]
and Taus , Ledscha's younger sister , was the wife of the young Biamite who
和 陶斯 , - 年轻 姐姐 , 曾是 这 妻子 的 这 年轻的 - WHO
,
,
,

陶斯是莱德莎的妹妹，也是年轻的比亚米特人的妻子，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɪəd] , [wʊd] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [wu:] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['vɪzɪt][tu:; tə]
she had feared , would give up his wooing on account of her visit to
她 有 害怕 , 会 给 向上 他的 求爱 在 帐户 的 她 访问 到
[hɝ:mənz] ['stju:diəʊ] .
Hermon's studio .
赫尔蒙的 工作室 .

她曾担心，因为她去赫尔蒙的工作室拜访，他会放弃追求她。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [θru:] [ðə; ði][kə'næl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [dʌg] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)]
After a long voyage through the canal which had been dug a short time before
后 一个 长的 航程 通过 这 运河 哪个 有 到过 挖 一个 短的 时间 前
,
,
,

经过一段漫长的航程，穿过不久前才开凿的运河，

[kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wɪð] [ðə; ði] [red] [si:] , [ðə; ði] [θri:] [men] [ri:tʃt] ['klɪzmə] .
connecting the Mediterranean with the Red Sea , the three men reached Clysma .
连接 这 地中海 和 这 红色的 海 , 这 三 男人 达到 冰碛 .

三人抵达克吕斯马，连接了地中海和红海。

['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
Opposite to it ,
对面的 到 它 ,

与此相反，

[ɒn][ðə; ði] ['i:stən] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['nɔ:ðən] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɛrɪ'θri:ən] [si:] — [[red]
on the eastern shore of the narrow northern point of the Erythraean sea — [Red
在 这 东 支撑 的 这 狭窄的 北方 观点 的 这 厄立特里亚 海 — [红色的
[si:]] — [leɪ] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] ,
Sea] — lay the goal of their journey ,
海] — 躺 这 目标 的 他们的 旅行 ,

他们此行的目的地位于厄立特里亚海（红海）北部狭窄海域的东岸。

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ['baɪəs][led] [hɪz; ɪz][blaɪnd]['mɑ:stə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] , [ɒn] [ʃɔ:(r)] .
and thither Bias led his blind master , followed by the slave , on shore .
和 那里 偏见 引领 他的 瞎的 掌握 , 随后 经过 这 奴隶 , 在 支撑 .

于是，比阿斯带着他失明的主人，后面跟着奴隶，上了岸。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] ['hɜːrmən][hæd; həd][felt][səʊ] [friː] [ænd; ənd] [lait] - [hɑːtɪd] [æz; əz]['djʊərɪŋ]
It was long since Hermon had felt so free and light - hearted as during
它 曾是 长的 自从 赫尔蒙 有 毛毡 所以 自由的 和 光 - 心地 作为 期间
[ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] .
this voyage .
这 航程 .

赫尔蒙已经很久没有像这次航行一样感到如此自由自在、轻松愉快了。

[hiː; hi] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .
He firmly believed in his recovery .
他 牢牢 相信 在 他的 恢复 .

他坚信自己能够康复。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]
A few days before he had escaped death in the royal palace as if by a
一个 很少 天 前 他 有 逃脱 死亡 在 这 皇家 宫殿 作为 如果 经过 一个
['mɪrək(ə)l] ,
miracle ,
奇迹 ,

几天前，他如同奇迹般地从皇宫中死里逃生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvd] .
and he owed his deliverance to the woman he loved .
和 他 欠款 他的 解救 到 这 女士 他 喜爱 .

他的获救要归功于他所爱的女人。

[ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['nemәsɪs] [æt; ət] ['tenɪs] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][hæd; həd]
In the Temple of Nemesis at Tennis the conviction that the goddess had
在 这 寺庙 的 复仇女神 在 网球 这 定罪 那 这 女神 有
[siːst] [tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] [hɪm] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
ceased to persecute him took possession of his mind .
停止 到 迫害 他 采取 拥有 的 他的 头脑 .

在网球城的复仇女神神庙里，他坚信女神已经停止迫害他了。

[truː] , [hɪz; ɪz][blaɪnd] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['menəsɪŋ] ['stætʃuː] ,
True , his blind eyes had been unable to see her menacing statue ,
真的 , 他的 瞎的 眼睛 有 到过 无法 到 看 她 威胁 雕像 ,

没错，他那双失明的眼睛没能看到她那令人胆寒的雕像。

[bʌt; bət][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [θrɪl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][hæd; həd] [siːzd] [hɪm][ɪn][ɪts] ['prez(ə)ns] .
but not even the slightest thrill of horror had seized him in its presence .
但 不是 甚至 这 丝毫 刺激 的 恐怖 有 查获 他 在 它是 在场 .

但是，面对它，他却丝毫没有感到恐惧。

[ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] - ['bæŋkwɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [di'zist]
In Alexandria , after his departure from Proclus's banquet , she had desisted
在 亚历山大 , 后 他的 离开 从 - 宴会 , 她 有 停止
[frɒm; frəm] [pə'sjuːɪŋ] [hɪm] .
from pursuing him .
从 追求 他 .

在亚历山大，自从他离开普罗克洛斯的宴会后，她就不再追求他了。

[els] [haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ʌn'ɪndʒəd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Else how would she have permitted him to escape uninjured when he was
别的 如何 会 她 有 允许 他 到 逃脱 未受伤 什么时候 他 曾是
[ɔːl'redi] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'bɪs] ,
already standing upon the verge of an abyss ,
已经 常设 之上 这 边缘 的 一个 深渊 ,

否则，当他已经站在深渊边缘时，她怎么会允许他毫发无损地逃脱呢？

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] [wʊd] [hæv; həv] [səˈfais] [tuː; tə] [hɜːl] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði]
and a wave of her hand would have sufficed to hurl him into the
和 一个 海浪 的 她 手 会 有 足够了 到 投 他 进入 这
[deθ] - [ˈdiːlɪŋ] [gʌlf] ?
death - dealing gulf ?
死亡 - 处理 海湾 ?

她只需挥一下手，就能把他扔进那致命的深渊?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [swɪft] [kənˈfeʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː] , [hæd; həd]
But his swift confession , and the transformation which followed it , had
但 他的 迅速 忏悔 , 和 这 转型 哪个 随后 它 , 有
[ˈrekənsaɪld] [hɪm] [nɒt] [ˈəʊnli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
reconciled him not only with her ,
和解 他 不是 仅有的 和 她 ,

但他迅速的坦白以及随之而来的转变，不仅让他与她和解，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [gɒdz] ;
but also with the other gods ;
但 还 和 这 其他 神 ;

但也与其他神灵有关；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [fɔːmz] [æz; əz][ˈreɪdiənt][ænd; ənd] [ˈfrendli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
for they appeared to him in forms as radiant and friendly as in the
为了 他们 出现 到 他 在 表格 作为 辐射状 和 友好的 作为 在 这
[deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] ,
days of his boyhood ,
天 的 他的 童年 ,

因为他们以和他童年时代一样光彩照人、友善亲切的形象出现在他面前。

[wen] , [waɪl] [ˈbaɪəs] [tʊk] [ðə; ði] [helm] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈvɔɪɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [kəˈnæl] [ænd; ənd] [ðə; ði]
when , while Bias took the helm on the long voyage through the canal and the
什么时候 , 尽管 偏见 采取 这 舵 在 这 长的 航程 通过 这 运河 和 这
[ˈbɪtə(r)] [leɪks] ,
Bitter Lakes ,
苦的 湖泊 ,

当比阿斯掌舵，带领船只长途跋涉穿越运河和苦湖时，

[hiː; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [wɜːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ]
he recalled the visible world to his memory and , from the rising
他 召回 这 可见的 世界 到 他的 记忆 和 , 从 这 上升
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

他将眼前的世界唤回记忆，从冉冉升起的太阳开始，

[ˈfiːbəs] [əˈpɒləʊ] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd][ˈpjʊərəti] , [geɪzd] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Phoebus Apollo , the lord of light and purity , gazed at him from his
福玻斯 阿波罗 , 这 主 的 光 和 纯度 , 凝视 在 他 从 他的
[ˈgəʊldən] [ˈtʃæriət] ,
golden chariot ,
金的 战车 ,

太阳神阿波罗，光明与纯洁之神，从他的金色战车上凝视着他。

[drɔːn] [baɪ][fɔː(r)] [ˈhɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ˌæfrəˈdaɪti] , [ðə; ði] [ɪmˈbɒdimənt] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈbjuːti] ,
drawn by four horses , and Aphrodite , the embodiment of all beauty ,
绘制 经过 四 马匹 , 和 阿芙洛狄忒 , 这 实施例 的 全部 美丽 ,

由四匹马拉着，还有美的化身阿芙洛狄忒。

[rəʊz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsnəʊi] [fəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæʒə(r)] [weɪvz] .
rose before him from the snowy foam of the azure waves .
玫瑰 前 他 从 这 下雪的 泡沫 的 这 蔚蓝 波浪 .

在他面前，从蔚蓝海浪的雪白泡沫中升起。

[di'mi:tə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['dæfni] , [ə'pɪəd] , [dɪ'spensɪŋ] [prɒ'sperəti] ,
Demeter , in the form of Daphne , appeared , dispensing prosperity ,
德墨忒尔 , 在 这 形式 的 芫 , 出现 , 分发 繁荣 ,

德墨忒尔化身为达芙妮出现，带来繁荣昌盛。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['gəʊldən] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [greɪn] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [bi'stəu] [pi:s]
above the swaying golden waves of the ripening grain fields and bestowing peace
多于 这 摇晃 金的 波浪 的 这 成熟 粮食 字段 和 授予 和平
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [də'mestɪk] [hɑ:θ] .
beside the domestic hearth .
旁 这 国内的 炉 .

在摇曳的金色麦浪之上，在温暖的家中，带来宁静。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [wʌns][mɔ:(r)] [si:md] ['pi:p(ə)ld] [wɪð] ['diəti] ,
The whole world once more seemed peopled with deities ,
这 所有的 世界 一次 更多的 似乎 人 和 神灵 ,

整个世界似乎再次充满了神灵，

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðeə(r)] [ru:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [brest] .
and he felt their rule in his own breast .
和 他 毛毡 他们的 规则 在 他的 自己的 胸部 .

他感到他们的统治在他心中根深蒂固。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['baɪəs][hæd; həd][təʊld][hɪm][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] ['lɒfti] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The place of which Bias had told him was situated on a lofty portion of
这 地方 的 哪个 偏见 有 讲述 他 曾是 位于 在 一个 高远 部分 的
[ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .
the shore .
这 支撑 .

Bias 告诉他的那个地方位于海岸的高处。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [gʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [gru:] [gri:n]
Beside the springs which there gushed from the soil of the desert grew green
旁 这 弹簧 哪个 那里 滔滔不绝 从 这 土壤 的 这 沙漠 生长 绿色的
[pɑ:m] [tri:z] [ænd; ənd] ['θɔ:ni] [ə'keɪʃəz] .
palm trees and thorny acacias .
棕榈 树木 和 带刺的 金合欢 .

从沙漠土壤中涌出的泉水旁，生长着绿色的棕榈树和带刺的金合欢树。

['fɑ:ðə(r)] [ɒn] ['flauriʃ] [ðə; ði]['freɪgrənt] - .
Farther on flourished the fragrant betharan .
更远 在 繁荣 这 香 - .

更远处，芬芳的贝塔兰树繁茂生长。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪsɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['fri:d,mæn] [pɪtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
About a thousand paces from this spot the faithful freedman pitched the little
关于 一个 千 步幅 从 这 点 这 忠实 自由人 投球 这 小的
[tent] [əb'teɪnd] [ɪn] ['tenɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['sevrəl] [tɔ:l] [pɑ:m] [tri:z] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɛdʒəl]
tent obtained in Tennis under the shade of several tall palm trees and a sejal
帐篷 获得 在 网球 在下面 这 阴影 的 一些 高的 棕榈 树木 和 一个 塞贾尔
[ə'keɪʃə] .
acacia .
金合欢 .

离这里大约一千步远的地方，这位忠诚的自由人把在网球镇弄来的小帐篷搭在了几棵高大的棕榈树和一棵金合欢树的荫下。

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋz] [lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] [ɒv; əv] [ə'mæləkait] [huːm] ['baɪəs]
Not far from the springs lived the same family of Amalekites whom Bias
不是 远的 从 这 弹簧 居住地 这 相同的 家庭 的 亚玛力人 谁 偏见
[hæd; həd] [nəʊn] [frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] .
had known from boyhood .
有 已知 从 童年 .

离泉水不远的地方住着亚玛力人的一个家庭，比阿斯从小就认识他们。

[ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [bedz] ,
They raised a few vegetables in little beds ,
他们 提高 一个 很少 蔬菜 在 小的 床 ,

他们在小菜畦里种了一些蔬菜，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['æktɪd] [æz; əz] [gɑːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəvænz] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['iːdʒɪpt]
and the men acted as guards to the caravans which came from Egypt
和 这 男人 行动 作为 守卫 到 这 旅行拖车 哪个 来了 从 埃及
[θruː] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [ɒv; əv] ['saɪnaɪ] [tuː; tə] ['piːtriə] [ænd; ənd] ['hiːbrən] .
through the peninsula of Sinai to Petrea and Hebron .
通过 这 半岛 的 西奈山 到 佩特雷亚 和 希伯伦 .

这些人担任护卫，护送从埃及经西奈半岛前往佩特里亚和希伯伦的商队。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ʃeɪk; ʃiːk] [huːz] [men] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [treɪnz] [ɒv; əv] [gʊdz] ,
The daughter of the aged sheik whose men accompanied the trains of goods ,
这 女儿 的 这 老年人 酋长 谁 男人 伴随 这 火车 的 商品 ,

那位年迈酋长的女儿，她的部下负责护送货运列车。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] , [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] - , [huː] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ]
a pleasant , middle - aged woman , recognised the Biamite , who when a boy
一个 令人愉快的 , 中间 - 老年人 女士 , 已确认 这 - , WHO 什么时候 一个 男生
[hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['nɜːsɪŋ] ,
had recovered under her mother's nursing ,
有 恢复 在下面 她 母亲的 护理 ,

一位和蔼可亲的中年妇女认出了这位比亚米特人，她母亲曾照料过一个男孩，使他康复。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] ['baɪəs] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [hɪz; ɪz] [blaɪnd] ['mɑːstə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['væljuːd] [gest] [ɒv; əv]
and promised Bias to honour his blind master as a valued guest of
和 承诺 偏见 到 荣誉 他的 瞎的 掌握 作为 一个 有价值的 客人 的
[ðə; ði] [traɪb] .
the tribe .
这 部落 .

并向比阿斯承诺，会像对待部落的贵宾一样尊敬他的盲人主人。

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['rendə(r)] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði]
Not until after he had done everything in his power to render life in the
不是 直到 后 他 有 完毕 一切 在 他的 力量 到 使成为 生活 在 这
['wɪldənəs] [ɪn'djʊərəbl] ,
wilderness endurable ,
荒野 可忍受的 ,

直到他竭尽全力使荒野生活变得可以忍受之后，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [freʃ] ['bændɪdʒ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wʊd] ['baɪəs] [liːv] [hɪz; ɪz]
and had placed a fresh bandage over his eyes , would Bias leave his
和 有 放置 一个 新鲜的 绷带 超过 他的 眼睛 , 会 偏见 离开 他的
['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

并给他的眼睛换上了新的绷带，Bias 会离开他的主人吗?

[ðə; ði] ['friːdˌmæn] ['entəd] [ðə; ði] [bəʊt] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɜːrmən] , ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [tɜːnd]
The freedman entered the boat weeping , and Hermon , deeply agitated , turned
这 自由人 进入 这 船 哭泣 ， 和 赫尔蒙 ， 深 激动 ， 转向
[hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːd] [hɪm] .
his face toward him .
他的 脸 朝向 他 .

获释的奴隶哭着上了船，赫尔蒙非常激动，转过脸看着他。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [i'dʒɪpʃn] [sleɪv] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] ['reəli] [ɪks'tʃeɪndʒd]
When he was left alone with his Egyptian slave , with whom he rarely exchanged
什么时候 他 曾是 左边 独自的 和 他的 埃及人 奴隶 ， 和 谁 他 很少 交换
[ə; eɪ] [wɜːd] ,
a word ,
一个 单词 ，

当他独自一人与他的埃及奴隶待在一起时，他们之间几乎不说话。

[hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [strænd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
he fancied that , amid the murmur of the waves washing the strand at his
他 幻想 那 ， 之中 这 低语 的 这 波浪 洗涤 这 链 在 他的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ，

他想象着，在脚下海浪轻柔拍打沙滩的低语声中，

['blendɪd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [led] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,
blended the sounds of the street which led past his house in Alexandria ,
混合 这 声音 的 这 街道 哪个 引领 过去的 他的 房子 在 亚历山大 ，

融合了亚历山大市他家门前街道的各种声音，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['meməriz] ['kraʊdɪd] [ə'pɒn] [hɪm] ;
and with them all sorts of disagreeable memories crowded upon him ;
和 和 他们 全部 排序 的 令人不快的 回忆 挤 之上 他 ；

随之而来的是各种不愉快的记忆涌上心头；

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [hɜːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [brɔːt] [rɪ'freʃɪŋ]
but soon he no longer heard them , and the next night brought refreshing
但 很快 他 不 更长 听到 他们 ， 和 这 下一个 夜晚 带来 令人耳目一新
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

但很快他就听不到那些声音了，第二天晚上他睡了个好觉。

['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm]
Even on the second day he felt that the profound silence which surrounded him
甚至 在 这 第二 天 他 毛毡 那 这 深刻的 沉默 哪个 包围 他
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] .
was a benefit .
曾是 一个 益处 .

即使到了第二天，他仍然觉得周围这种深沉的寂静对他来说是一种好处。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ə'fektɪd] [hɪm] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] .
The stillness affected him like something physical .
这 寂静 做作的 他 喜欢 某物 身体的 .

那份静谧对他产生了一种如同身体上的感觉。

[ðə; ði] [laɪf] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [mə'nɒtənəs] ,
The life was certainly monotonous ,
这 生活 曾是 当然 单调 ，

这样的生活确实单调乏味。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['aʊəz] [wen] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][njuː] [ɪg'zɪstəns] ,
and at first there were hours when the course of the new existence ,
和 在 第一的 那里 是 小时 什么时候 这 课程 的 这 新的 存在 ,

起初，新生活的进程有时会经历几个小时，

[səʊ] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] , [ɒp] [prest] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [nəʊ] ['tiːdiəm] .
so devoid of any change , op pressed him , but he experienced no tedium .
所以 缺乏 的 任何 改变 , 操作 按下 他 , 但 他 经验丰富的 不 乏味 .

生活一成不变，这让他感到压力，但他并没有感到厌倦。

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l][laɪf][wɒz; wəz] [tuː] [rɪtʃ] ,
His mental life was too rich ,
他的 精神的 生活 曾是 也 富有的 ,

他的精神世界太丰富了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'bəːdən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [səʊl] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
and the unburdening of his anxious soul too great a relief for that .
和 这 减轻负担 的 他的 焦虑的 灵魂 也 伟大的 一个 宽慰 为了 那 .

而他焦虑的灵魂得以卸下重担，对他来说也是一种莫大的解脱。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌnd] ['sɪəriəs] [θɔːt] [sɪns] [hiː; hi][left][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [skuːl] ;
He had shunned serious thought since he left the philosopher's school ;
他 有 被排斥 严肃的 想法 自从 他 左边 这 哲学家的 学校 ;

自从离开哲学家学派后，他就一直回避严肃的思考；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɪm][ðə; ði] [haɪɪst] ['pleʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][hæd; həd]
but here it soon afforded him the highest pleasure , for never had
但 这里 它 很快 提供 他 这 最高 乐趣 , 为了 绝不 有
[hɪz; ɪz][maɪnd] [muːvd] [səʊ] ['friːli] ,
his mind moved so freely ,
他的 头脑 已搬 所以 自由 ,

但在这里，他很快就感受到了最大的快乐，因为他的思想从未如此自由地运转过。

[səʊ] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ] ['eni] ['lɪmɪt][ɔː(r)]['ɒbstək(ə)l] .
so undisturbed by any limit or obstacle .
所以 未受干扰 经过 任何 限制 或者 障碍 .

不受任何限制或障碍的干扰。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
He did not need to search for what he hoped to find in the wilderness .
他 做过 不是 需要 到 搜索 为了 什么 他 希望 到 寻找 在 这 荒野 .

他无需在荒野中苦苦寻觅他想要找到的东西。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [pɑːst][laɪf] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ɪts] [əʊn] [və'lɪʃ(ə)n] .
His whole past life passed before him as if by its own volition .
他的 所有的 过去的 生活 通过了 前 他 作为 如果 经过 它是 自己的 意志 .

他过去的一切仿佛自行运转一般在他眼前闪过。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] , ['lɜːnɪd] , [θɔːt] , [felt] , [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][maɪnd]
All that he had ever experienced , learned , thought , felt , rose before his mind
全部 那 他 有 曾经 经验丰富的 , 学习 , 想法 , 毛毡 , 玫瑰 前 他的 头脑
[wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] ,
with wonderful distinctness ,
和 精彩的 明显 ,

他曾经经历过、学到过、思考过、感受过的一切，都清晰地浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [pə'zeʃənz] ,
and when he overlooked all his mental possessions ,
和 什么时候 他 被忽视的 全部 他的 精神的 财产 ,

当他忽略了自己所有的精神财富时，

[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ,
as if from a high watch - tower in the bright sunshine ,
作为 如果 从 一个 高的 手表 - 塔 在 这 明亮的 阳光 ,

仿佛站在阳光灿烂的高塔上，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
he began to consider how he had used the details and how he could
他 开始 到 考虑 如何 他 有 用过的 这 细节 和 如何 他 可以
[kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
continue to do so .
继续 到 做 所以 .

他开始思考自己是如何利用这些细节的，以及如何继续这样做。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌɪnkə'rektli] [fɔːst] [ɪt'self] [ɹɪ'zɪstləsli] [ə'pɒn] [hɪm] , [jet] [hɪə(r)]['ɔːlsəʊ]
Whatever he had seen incorrectly forced itself resistlessly upon him , yet here also
任何 他 有 已见 错误地 强制 本身 毫不抗拒 之上 他 , 然而 这里 还
[ðə; ði] [griːk] ['neɪtʃə(r)] ,
the Greek nature ,
这 希腊语 自然 ,

他所错误看到的一切都无情地强加于他，然而，希腊人的本性也体现在这里。

['diːpli] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] , ['gɑːdɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
deeply implanted in his soul , guarded him , and it was easy for him
深 植入式 在 他的 灵魂 , 守卫 他 , 和 它 曾是 简单的 为了 他
[tuː; tə][ə'vɔɪd] [self] - ['tɔːtʃəɪŋ] [rɪ'mɔːs] .
to avoid self - torturing remorse .
到 避免 自己 - 酷刑 悔恨 .

深深植根于他的灵魂深处，守护着他，使他很容易避免自我折磨般的悔恨。

[hiː; hi]['əʊnli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [wɒt] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [fɔːls] .
He only desired to utilize for improvement what he recognised as false .
他 仅有的 想要的 到 利用 为了 改进 什么 他 已确认 作为 错误的 .

他只是想利用他认为错误的东西来改进事物。

[wen] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['saɪləns] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
When in this delicious silence he listened to the contradictory demands of his
什么时候 在 这 可口的 沉默 他 听着 到 这 矛盾的 需求 的 他的
['ɪntəlekt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
intellect and his senses ,
智力 和 他的 感官 ,

在这份令人愉悦的静谧中，他倾听着自己理智和感官之间相互矛盾的需求。

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː]
it often seemed as though he was present at a discussion between two
它 经常 似乎 作为 尽管 他 曾是 展示 在 一个 讨论 之间 二
[gests] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] ['ɒkjupaɪd]
guests who were exchanging their opinions concerning the subject that occupied
客人 WHO 是 交换 他们的 意见 有关 这 主题 那 占领
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

他似乎经常置身于两位客人的讨论之中，这两位客人正在就他心中所想的话题交换意见。

[hɪə(r)][hiː; hi][fɜːst] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['diːpən] [saʊnd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊə(r)][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
Here he first learned to deepen sound intellectual power and listen to the
这里 他 第一的 学习 到 深化 声音 知识分子 力量 和 听 到 这
[dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
demands of the heart ,
需求 的 这 心 ,

在这里，他第一次学会了增强健全的智力，并倾听内心的呼唤。

[ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'pʌls] [ænd; ənd] [kən'dem] [ðem; ðəm] .
or to repulse and condemn them .
或者 到 击退 和 谴责 他们 .

或者斥责和谴责他们。

[ɑː] , [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [blaɪnd] ;
Ah , yes , he was still blind ;
啊 , 是的 , 他 曾是 仍然 瞎的 ;

啊，是的，他当时还是盲人；

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] ['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd][ɪts][steɪdʒ] ,
but never had he observed and recognised human life and its stage ,
但 绝不 有 他 观察到 和 已确认 人类 生活 和 它是 阶段 ,
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnj'uːtəst]['diːteɪl] ,
down to the minutest detail ,
向下 到 这 最分钟 细节 ,

但他从未像现在这样细致入微地观察和认识人类生活及其各个阶段。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] , [səʊ] ['kiːnli] [æz; əz]['djʊərɪŋ] [ðiːz] [kleɪz] .
which his eyes refused to show him , so keenly as during these clays .
哪个 他的 眼睛 拒绝 到 展示 他 , 所以 敏锐地 作为 期间 这些 粘土 .

他的双眼拒绝向他展现这一点，就像在这些泥土中一样敏锐。

[ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ɔː(r)] [rɪ'peld] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [hɪə(r)] [ə'pɪəd] ['nɪərə(r)]
The phenomena which had attracted or repelled his vision here appeared nearer
这 现象 哪个 有 吸引 或者 排斥 他的 想象 这里 出现 更近
[ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] .
and more distinctly .
和 更多的 明显地 .

在这里，那些曾经吸引或排斥他目光的现象显得更加近、更加清晰。

[wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] " [ri'æləti] " [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [,ʌndə'stʊd] ['θʌrəli] [ænd; ənd]
What he called " reality " and believed he understood thoroughly and
什么 他 称为 " 现实 " 和 相信 他 理解 彻底 和
['estɪmeɪtɪd] [kə'rektli] ,
estimated correctly ,
估计的 正确 ,

他称之为“现实”，并且自认为完全理解并正确估计的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿拉克涅——第7卷(Arachne — Volume 07)

第3/3页

[naʊ] [dis'kləuz] ['meni] [ə; eɪ]['siːkrət] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [rɪ'meɪnd] [kən'siːld] .

now disclosed many a secret which had previously remained concealed .

现在 披露 许多 一个 秘密 哪个 有 之前 剩余 暗 .

现在许多以前一直隐藏的秘密都被揭露了出来。

[haʊ] [dɪ'fektɪv] [hɪz; ɪz]['vɪʒuəl] [pə'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] !

How defective his visual perception had been !

如何 有缺陷的 他的 视觉的 洞察力 有 到过 !

他的视觉感知能力曾经多么糟糕啊!

[haʊ] ['nesəsəri] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [test] !

how necessary it now seemed to subject his judgment to a new test !

如何 必要的 它 现在 似乎 到 主题 他的 判断 到 一个 新的 测试 !

现在看来，对他的判断力进行新的考验是多么必要啊!

['daʊtləs] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] ['sʌbdʒɪkts][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld]

Doubtless a wealth of artistic subjects had come to him from the world

毫无疑问 一个 财富 的 艺术 主题 有 来 到 他 从 这 世界

[ɒv; əv] [ri'æləti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [fɑː(r)] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] ,

of reality which he had placed far above everything else ,

的 现实 哪个 他 有 放置 远的 多于 一切 别的 ,

毫无疑问，他从现实世界中汲取了丰富的艺术灵感，而他将现实世界置于一切之上。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ænd; ənd]['nəublə][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [sfɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌnd]

but a greater and nobler one from the sphere which he had shunned

但 一个 更大的 和 更高贵 一 从 这 领域 哪个 他 有 被排斥

[æz; əz][ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l][ænd; ənd] [kə'rʌpt] .

as unfruitful and corrupting .

作为 毫无成果 和 腐败 .

但他却从他一直避之不及的、被认为毫无益处且令人堕落的领域中，找到了一个更伟大、更高尚的领域。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ˌaɪdɪ'ælɪti]['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['saɪləns] .

As if by magic , the world of ideality opened before him in this exquisite silence .

作为 如果 经过 魔法 , 这 世界 的 理想 打开 前 他 在 这 精美的 沉默 .

仿佛施了魔法一般，在这美妙的寂静中，理想的世界在他面前展开。

[hiː; hi] [ə'gen] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [kri'eɪtɪv] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

He again found in his own soul the joyous creative forces of Nature ,

他 再次 成立 在 他的 自己的 灵魂 这 欢乐 有创造力的 力量 的 自然 ,

他再次在自己的灵魂深处发现了自然界令人愉悦的创造力,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['stɪlnəs] [ɪn'kriːst] ['tenfəʊld][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ɒv; əv] [pə'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

and the surrounding stillness increased tenfold his capacity of perceiving it ;

和 这 周围 寂静 增加 十倍 他的 容量 的 感知 它 ;

[neɪ] ,

nay ,

不 ,

周围的寂静使他感知寂静的能力增强了十倍；不,

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [kri'eɪtɪv] ['enədʒi] [dwelt] [ɪn]['sɒlətjuːd][ɪt'self] .

he felt as if creative energy dwelt in solitude itself .

他 毛毡 作为 如果 有创造力的 活力 居住 在 孤独 本身 .

他觉得创造力似乎就蕴藏在孤独之中。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['greɪtnəs] .
His mind had always turned toward greatness .
他的 头脑 有 总是 转向 朝向 伟大 .

他一直渴望成就伟业。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɪð] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ]
The desire to impress his works with the stamp of his own overflowing
这 欲望 到 令人印象深刻 他的 作品 和 这 邮票 的 他的 自己的 溢出
['paʊə(r)][hæd; həd] ['kærid] [hɪm][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['mɒdəlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['miːnæd] .
power had carried him far beyond moderation in modelling his struggling Maenads .
力量 有 携带 他 远的 超过 适度 在 造型 他的 挣扎 迈那德斯 .

他渴望在作品中留下自己强大力量的印记，这种欲望使他在塑造挣扎的迈那德斯形象时远远超出了节制。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,
Now , when he sought for subjects ,
现在 , 什么时候 他 寻求 为了 主题 ,

现在，当他寻找拍摄对象时，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][smɔːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l][wʌnz] [ə'pɪəd] ['maɪti] [ænd; ənd]['mænɪfəʊld][wʌnz] ,
beside the smaller and more simple ones appeared mighty and manifold ones ,
旁 这 较小的 和 更多的 简单的 一个 出现 强大的 和 歧管 一个 ,
['ɒf(ə)n][ɒv; əv][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən]['grændʒə(r)] .
often of superhuman grandeur .
经常 的 超人类 宏伟 .

除了较小较简单的之外，还出现了强大而多样的，往往具有超乎常人的宏伟气势。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ɪf] [ə; eɪ]['haɪə(r)]['paʊə(r)] [wʊd] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)][deɪ] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə]['mɒd(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]
if a higher power would at some future day permit him to model with his
如果 一个 更高 力量 会 在 一些 未来 天 允许 他 到 模型 和 他的
[strɒŋ] [hændz] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['æməzənz] ,
strong hands this battle of the Amazons ,
强的 双手 这 战斗 的 这 亚马逊 ,

如果未来某一天，有更高的力量允许他用自己强壮的双手重现这场亚马逊之战，

[ðɪs] ['fiːbəs] [ə'pɒləʊ] , ['reɪdiənt][ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] , ['kɔŋkə] [ðə; ði]
this Phoebus Apollo , radiant in beauty and the glow of victory , conquering the
这 福玻斯 阿波罗 , 辐射状 在 美丽 和 这 辉光 的 胜利 , 征服 这
['drægənz][ɒv; əv] ['dɑːknəs] !
dragons of darkness !
龙 的 黑暗 !

这位福玻斯·阿波罗，容光焕发，充满胜利的光芒，征服了黑暗巨龙！

[ə'rækni] , [tuː] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][di'miːtə(r)] .
Arachne , too , returned to his mind , and also Demeter .
阿拉克涅 , 也 , 返回 到 他的 头脑 , 和 还 德墨忒尔 .

阿拉克涅也再次浮现在他的脑海中，还有德墨忒尔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['hɒvə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [dɪ'spensə(r)][ɒv; əv] ['blesɪŋz] ,
But she did not hover before him as the peaceful dispenser of blessings ,
但 她 做过 不是 徘徊 前 他 作为 这 和平 自动售货机 的 祝福 ,

但她并没有像一位平和的祝福者那样在他面前徘徊。

[ðə; ði] [prɪ'zɜːvə(r)] [ɒv; əv] [piːs] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'tɜːn(ə)l] [ɜːθ] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [rɔb] [ɒv; əv]
the preserver of peace , but as the maternal earth goddess , robbed of
这 保护者 的 和平 , 但 作为 这 母体 地球 女神 , 被抢劫 的
[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [prəu'səːpinə] .
her daughter Proserpina .
她 女儿 普罗塞庇娜 .

她是和平的守护者，但作为大地之母，她失去了女儿普罗塞庇娜。

[haʊ] ['veərid] [ɪn] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mɪθ] ! — [ænd; ənd] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
How varied in meaning was this myth ! — and he strove to follow it in
如何 多种多样 在 意义 曾是 这 神话 ! — 和 他 努力 到 跟随 它 在
['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
every direction .
每一个 方向 .

这个神话的含义多么丰富多彩啊！——他努力从各个方向去探寻它。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [blaɪnd] ['ɑːtɪst] [frɒm; frəm] ['neɪtʃə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv]
Nothing more could come to the blind artist from Nature by the aid of
没有什么 更多的 可以 来 到 这 瞎的 艺术家 从 自然 经过 这 援助 的
[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪʒn] .
his physical vision .
他的 身体的 想象 .

对于这位失明的艺术家来说，凭借肉眼所及，大自然已无法再提供更多灵感。

[ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [ri'æləti] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [tuː; tə] [hɪm] ;
The realm of reality was closed to him ;
这 领域 的 现实 曾是 关闭 到 他 ;

现实世界对他来说是封闭的；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ,
but he had found the key to that of the ideal ,
但 他 有 成立 这 钥匙 到 那 的 这 理想的 ,

但他找到了通往理想的关键，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [les] [truː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts]
and what he found in it proved to be no less true than the objects
和 什么 他 成立 在 它 已证实 到 是 不 较少的 真的 比 这 对象
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɒfəd] .
the other had offered .
这 其他 有 提供 .

而他从中发现的东西，与对方提供的东西一样真实。

[haʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [fɔːmz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [wɪtʃ] [fɔːst] [ɪt'self] [ʌn'bɪdn] [ɒn] [hɪz; ɪz]
How rich in forms was the new world which forced itself unbidden on his
如何 富有的 在 表格 曾是 这 新的 世界 哪个 强制 本身 未邀请的 在 他的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !
imagination !
想像力 !

这个新世界以多么丰富的形式强势闯入他的想象世界啊！

[hiː; hi] [huː] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
He who , a short time before ,
他 WHO , 一个 短的 时间 前 ,

他，就在不久之前，

[hæd; həd] [bɪ'liːvd] [wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [wɒz; wəz] ['juːsləs]
had believed whatever could not be touched by the hands was useless
有 相信 任何 可以 不是 是 感动 经过 这 双手 曾是 无用
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːt] ,
for his art ,
为了 他的 艺术 ,

他曾认为凡是不能用手触摸的东西，对他的艺术创作都是无用的。

[naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sʌbdʒɪkts] , [fʊl] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [laɪf] ,
now had the choice among a hundred subjects , full of glowing life ,
现在 有 这 选择 之中 一个 百 主题 , 满的 的 发光 生活 ,

现在有上百种充满活力、光彩夺目的事物可供选择，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'teɪnəb(ə)l] [baɪ][nəʊ] ['ɔːgən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .
which were attainable by no organ of the senses .
哪个 是 可实现的 经过 不 器官 的 这 感官 .

这是任何感官都无法感知到的。

[hiː; hi] [niːd] [fɪə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [nʌn] , [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ;
He need fear to undertake none , if only it was worthy of representation ;
他 需要 害怕 到 承担 没有任何 , 如果 仅有的 它 曾是 值得 的 表示 ;

只要这件事值得他去尝试，他就无需害怕去做；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [dɪd] [nɒt] [ə'lɑːm] [hɪm] ,
for he was sure of his ability , and difficulty did not alarm him ,
为了 他 曾是 当然 的 他的 能力 , 和 困难 做过 不是 警报 他 ,

因为他对自己的能力充满信心，困难并没有吓倒他。

[bʌt; bət] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [lend] [kriː'eɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪts] [truː] [tʃɑːm] .
but promised to lend creating for the first time its true charm .
但 承诺 到 借 创建 为了 这 第一的 时间 它是 真的 魅力 .

但它承诺会赋予创作以真正的魅力。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['fest(ə)l]
And , besides , without the interest of animated conversation , without festal
和 , 除了 , 没有 这 兴趣 的 动画 对话 , 没有 节日
[siːnz] [weə(r)] ,
scenes where ,
场景 在哪里 ,

而且，如果没有生动的对话，没有热闹的节日场面，

[wɪð] ['gɑːlənd] [hed] [ænd; ənd] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['pleʒə(r)] ['sɔːrɪŋ] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv]
with garlanded head and intoxicating pleasure soaring upward from the dust of
和 挂满花环 头 和 醉人 乐趣 翱翔 向上 从 这 灰尘 的
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

头戴花环，令人陶醉的快乐从尘土中升腾而起，

[ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd][nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pəʊzd]
existence had seemed to him shallow and not worth the trouble it imposed
存在 有 似乎 到 他 浅的 和 不是 值得 这 麻烦 它 强加
[ə'pɒn] ['mɔːtəlz] ,
upon mortals ,
之上 凡人 ,

在他看来，存在本身是肤浅的，不值得给凡人带来如此多的麻烦。

['sɒlətjuːd] [naʊ] ['ɒfəd] [hɪm] ['aʊəz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [waɪl]
solitude now offered him hours as happy as he had ever experienced while
孤独 现在 提供 他 小时 作为 快乐的 作为 他 有 曾经 经验丰富的 尽管
['revlɪŋ] [wɪð] [geɪ] [kəm'pænjənz] .
revelling with gay companions .
狂欢 和 同性恋 同伴 .

如今，独处给他带来了几个小时的快乐，这种快乐程度甚至超过了与同性恋朋友寻欢作乐时所经历的快乐。

[æt; ət][fɜːst] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][dɪs'sætɪsfaɪd] , ['ɔːlməʊst]
At first many things had disturbed them , especially the dissatisfied , almost
在 第一的 许多 事物 有 不安 他们 , 尤其 这 不满 , 几乎
['gluːmi] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [i'dʒɪpʃn] [sleɪv] ,
gloomy disposition of his Egyptian slave ,
阴沉 处置 的 他的 埃及人 奴隶 ,

起初有很多事情让他们心神不宁，尤其是他那埃及奴隶不满、近乎忧郁的情绪。

[huː] , [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪts][laɪf] ,
who , born in the city and accustomed to its life ,
WHO , 出生 在 这 城市 和 习惯 到 它是 生活 ,

他生于城市，习惯了城市生活，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'beərəb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [blaɪnd]['mɑːstə(r)] ,
found it unbearable to stay in the desert with the strange blind master ,
成立 它 难以忍受 到 停留 在 这 沙漠 和 这 奇怪的 瞎的 掌握 ,

和那个古怪的盲人主人一起待在沙漠里实在难以忍受。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]['pɔːtə(r)] ,
who lived like a porter ,
WHO 居住地 喜欢 一个 搬运工 ,

他过着像搬运工一样的生活，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [feə(r)] [wɪð] [ðə; ði][hændz] [skɪld] [ɪn][ðə; ði]
and ordered him to prepare his wretched fare with the hands skilled in the
和 订购 他 到 准备 他的 可怜 票价 和 这 双手 熟练 在 这
[juːz][ɒv; əv][ðə; ði][pen] .
use of the pen .
使用 的 这 笔 .

他命令他用那双擅长用笔的手准备他那难以下咽的饭菜。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [dɪ'stɜːbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] [rɪ'kluːs] [lɒŋ] .
But this living disturber of the peace was not to annoy the recluse long .
但 这 活的 扰乱者 的 这 和平 曾是 不是 到 烦人 这 隐士 长的 .

但是，这个扰乱宁静的活人并没有让这位隐士烦恼太久。

['skeəsli] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)] - [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ðə; ði] [sleɪv] [pætrən] , [huː] [hæd; həd][kɒst][səʊ]
Scarcely a fortnight after Bias's departure , the slave Patran , who had cost so
几乎 一个 两星期 后 - 离开 , 这 奴隶 帕特兰 , WHO 有 成本 所以
[ɪk'strævəgənt][ə; eɪ][sʌm] ,
extravagant a sum ,
靡 一个 和 ,

比阿斯离开后不到两周，那个花费巨资买来的奴隶帕特兰就回来了。

['vænɪʃd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['skʌlptərz] ['mʌni] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][kʌp] .
vanished one morning with the sculptor's money and silver cup .
消失了 一 早晨 和 这 雕塑家的 钱 和 银 杯子 .

一天早上，他带着雕塑家的钱和银杯消失了。

[ðɪs] ['rɑːskəli] [trɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['brʌðəli]
This rascally trick of a servant whom he had treated with almost brotherly
这 赖皮 诡计 的 一个 仆人 谁 他 有 治疗 和 几乎 兄弟般的
['kaɪndnəs] ['wuːndɪd] ['hɜːrmən] ,
kindness wounded Hermon ,
仁慈 受伤 赫尔蒙 ,

赫尔蒙曾以近乎兄弟般的友善对待这个无赖仆人，而这个仆人的狡诈诡计却深深伤害了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [mə'rəʊs] ['fɛloʊz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['benɪfɪt] .
but he soon regarded the morose fellow's disappearance as a benefit .
但 他 很快 认为 这 忧郁 同伴们 消失 作为 一个 益处 .

但他很快意识到，这个阴郁家伙的消失是一件好事。

[wen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][dræŋk]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːθn] [dʒʌg] , [ɪn'sted]
When for the first time he drank water from an earthen jug , instead
什么时候 为了 这 第一的 时间 他 喝 水 从 一个 土 水壶 , 反而
[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['gɒblət] ,
of a silver goblet ,
的 一个 银 高脚杯 ,

当他第一次用陶罐而不是银杯喝水时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][daɪ'ɒdʒəniːz] ,
he thought of Diogenes ,
他 想法 的 第欧根尼 ,

他想到了第欧根尼。

[huː] [kɑːst][hɪz; ɪz][kʌp][ə'saɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [reɪz] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][hɪz; ɪz]
who cast his cup aside when he saw a boy raise water to his lips in his
WHO 投掷 他的 杯子 旁边 什么时候 他 锯 一个 男生 增加 水 到 他的 嘴唇 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他看到一个男孩用手将水举到嘴边，便扔掉了自己的杯子。

[jet] [wɪð] [huːm] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmæsə'dəʊniən] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd]
yet with whom the great Macedonian conqueror of the world would have changed
然而 和 谁 这 伟大的 马其顿 征服者 的 这 世界 会 有 已更改
['pleɪsɪz] " [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
places " if he had not been Alexander .
地方 " 如果 他 有 不是 到过 亚历山大 .

然而，如果他不是亚历山大，这位伟大的马其顿征服者将会和谁互换位置呢？

" [ðə; ði] ['æktɪv] ,
" The active ,
" 这 积极的 ,

活跃的，

['meri] [sʌn] [ɒv; əv] - [ə'mæləkait] [frend] ['glædli] ['rendəd] [hɪm] [ðə; ði] [help] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns]
merry son of Bias's Amalekite friend gladly rendered him the help and guidance
欢乐 儿子 的 - 亚玛力人 朋友 乐意 渲染 他 这 帮助 和 指导
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['tempəd] [sleɪv] ,
for which he had been reluctant to ask his ill - tempered slave ,
为了 哪个 他 有 到过 不情愿的 到 问 他的 患病的 - 淬火 奴隶 ,

比亚斯的亚玛力朋友的快乐儿子欣然向他提供了帮助和指导，而比亚斯一直不愿向他脾气暴躁的奴隶提出这样的要求。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊˌmædz] .
and he soon became accustomed to the simple fare of the nomads .
和 他 很快 成为 习惯 到 这 简单的 票价 的 这 游牧民族 .

他很快就习惯了游牧民族的简单饮食。

[bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [fruːts] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] ,
Bread and milk , fruits and vegetables from his neighbour's little garden ,
面包 和 牛奶 , 水果 和 蔬菜 从 他的 邻居 小的 花园 ,
['sætɪsfaɪd][hɪm] ,
satisfied him ,
使满意 他 ,

面包、牛奶，还有邻居小菜园里的水果蔬菜，就足以让他满足了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [wɒz; wəz] [juːst] , [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] ,
and when the wine he had drunk was used , he contented himself ,
和 什么时候 这 葡萄酒 他 有 醉 曾是 用过的 , 他 满足 他自己 ,
[ə'biːdiənt] [tuː; tə][əʊld] - [əd'vaɪs] ,
obedient to old Tabus's advice ,
听话 到 老的 - 建议 ,

喝完酒后，他便听从老塔布斯的建议，心满意足地离开了。

[wɪð] [pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] .
with pure water .
和 纯的 水 .

用纯净水。

[æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] ['sevrəl] [gəʊld] [kɔɪnz] [ɒn] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,
As he still had several gold coins on his person ,
作为 他 仍然 有 一些 金子 硬币 在 他的 人 ,

因为他身上还有几枚金币，

[ænd; ənd][wɔː(r)] [tuː] ['kɒstli] [rɪŋz] [ɒn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] , [hiː; hi] ['daʊtləs] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [tuː; tə]
and wore two costly rings on his finger , he doubtless thought of sending to
和 穿着 二 昂贵 戒指 在 他的 手指 , 他 毫无疑问 想法 的 发送 到
['klɪzmə] [fɔː(r); fə(r)] [miːt] ,
Clysma for meat ,
冰碛 为了 肉 ,

他手指上戴着两枚昂贵的戒指，无疑是想着派人去克莱斯玛买肉。

['pəʊltri] , [ænd; ənd] [waɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [,riː'frein] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ] [θruː] [ðə; ði]
poultry , and wine , but he had refrained from doing so through the
家禽 , 和 葡萄酒 , 但 他 有 克制 从 正在做 所以 通过 这
[əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'mæləkait] ['wʊmən] ,
advice of the Amalekite woman ,
建议 的 这 亚玛力人 女士 ,

他本想吃家禽和酒，但听从了亚玛力妇人的劝告，没有这样做。

[huː] [ə'nɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] - [sælv] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv]
who anointed his eyes with Tabus's salve and protected them by a shade of
WHO 受膏者 他的 眼睛 和 - 药膏 和 受保护 他们 经过 一个 阴影 的
[freʃ] [liːvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [sʌn] .
fresh leaves from the dazzling rays of the desert sun .
新鲜的 树叶 从 这 耀眼的 射线 的 这 沙漠 太阳 .

他用塔布斯的药膏涂抹双眼，并用新鲜的树叶遮挡住沙漠耀眼的阳光。

[ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] [ɒn] [ðə; ði] [aʊlz] [nest] , [wɔːnd] [hɪm] [ə'genst] [ɔːl] ['vaɪəndz] [ðæt] [ɪn'fleɪmd]
She , like the sorceress on the Owl's Nest , warned him against all viands that inflamed
她 , 喜欢 这 巫婆 在 这 猫头鹰的 巢 , 警告 他 反对 全部 菜肴 那 发炎的
[ðə; ði] [blʌd] ,
the blood ,
这 血 ,

她就像猫头鹰巢穴里的女巫一样，警告他不要食用任何会激起血液的食物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ]
and he willingly allowed her to take away what she and her gray
和 他 心甘情愿 允许 她 到 拿 离开 什么 她 和 她 灰色的
- [heəd] ['fɑːðə(r)] ,
- haired father ,
- 头发 父亲 ,

他心甘情愿地让她带走她和她白发苍苍的父亲所拥有的一切。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] , [prə'naʊnst] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .
the experienced head of the tribe , pronounced detrimental to his recovery .
这 经验丰富的 头 的 这 部落 , 发音 有害的 到 他的 恢复 .

经验丰富的部落首领认为，这不利于他的康复。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] " ['bɛgərz] [feə(r)] " [siːmd] [rɪ'pʌlsɪv] ,
At first the " beggar's fare " seemed repulsive ,
在 第一的 这 " 乞丐的 票价 " 似乎 丑恶 ,

起初，这种"乞丐般的待遇"似乎令人作呕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [b'ɛnɪfˌɪtɪŋ] [hɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['raɪətəs] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]
but he soon felt that it was benefiting him after the riotous life of the
但 他 很快 毛毡 那 它 曾是 受益 他 后 这 暴乱的 生活 的 这
[lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] .
last few months .
最后的 很少 几个月 .

但经历了过去几个月的放荡生活后，他很快觉得这种平静的生活对他很有好处。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [ə'mæləkait] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒ] ,
One day , when the Amalekite took off his bandage ,
一 天 , 什么时候 这 亚玛力人 采取 离开 他的 绷带 ,

有一天，当亚玛力人解开绷带时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [lait] ,
he thought he saw a faint glimmer of light ,
他 想法 他 锯 一个 头晕的 微光 的 光 ,

他似乎看到了一丝微弱的光亮，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ig'zʌlt] [æt; ət] [ðɪs] [feɪnt] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [saɪt] !
and how his heart exulted at this faint foretaste of the pleasure of sight !
和 如何 他的 心 欣喜若狂 在 这 头晕的 预尝 的 这 乐趣 的 视线 !

而他此刻，仅仅是提前尝到了视觉上的愉悦，心中就充满了喜悦！

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [həʊp] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [freʃ] ['paʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtəbl] [səʊl] ,
In an instant hope sprang up with fresh power in his excitable soul ,
在 一个 立即的 希望 弹簧 向上 和 新鲜的 力量 在 他的 易激动的 灵魂 ,

刹那间，他激动的心灵中燃起了一股充满希望的新鲜力量。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒst] ['tʃɪəflnəs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːli]
and his lost cheerfulness returned to him like a butterfly to the newly
和 他的 丢失的 愉悦 返回 到 他 喜欢 一个 蝴蝶 到 这 新
['əʊpənd] ['flaʊə(r)] .
opened flower .
打开 花 .

他失去的快乐又像蝴蝶飞向初开的花朵一样回到了他身上。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['dæfni] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn] ['sʌni] ['reɪdiəns] ,
The image of his beloved Daphne rose before him in sunny radiance ,
这 图像 的 他的 心爱 芫 玫瑰 前 他 在 阳光明媚 辐射 ,

他心爱的达芙妮的影像在阳光般的光辉中浮现在他眼前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] .
and he saw himself in his studio in the service of his art .
和 他 锯 他自己 在 他的 工作室 在 这 服务 的 他的 艺术 .

他把自己看作是在工作室里为艺术服务。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
He had always been fond of children ,
他 有 总是 到过 喜爱 的 孩子们 ,

他一直都很喜欢孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪn][ðə; ði] [ə'mæləkait] ['fæməli] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd]
and the little ones in the Amalekite family quickly discovered this , and crowded
和 这 小的 一个 在 这 亚玛力人 家庭 迅速地 发现 这 , 和 挤
[ə'raʊnd] [ðeə(r)] [blaɪnd] [frend] ,
around their blind friend ,
大约 他们的 瞎的 朋友 ,

亚玛力人家里的孩子们很快发现了这一点，便围在他们失明的朋友身边。

[huː] [pleɪd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [geɪmz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bændɪdʒd] [aɪz] ,
who played all sorts of games with them , and in spite of the bandaged eyes ,
WHO 玩 全部 排序 的 游戏 和 他们 ， 和 在 尽管如此 的 这 包扎 眼睛 ，

他们和他们玩了各种各样的游戏，尽管他们的眼睛缠着绷带，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [spred] [ə; eɪ] [brɔːd] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [griːn] [liːvz] ,
over which spread a broad shade of green leaves ,
超过 哪个 传播 一个 广阔 阴影 的 绿色的 树叶 ，

其上铺满了大片绿叶，

[kʊd; kəd] [meɪk] ['wɪslz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['skɪlfl] ['ɑːtɪst] [hændz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] ['wɪləʊ] ['brɑːntʃɪz] [ðeɪ] [brɔːt] .
could make whistles with his skilful artist hands from the reeds and willow branches they brought .
可以 制作 哨声 和 他的 熟练 艺术家 双手 从 这 芦苇 和 柳 分支 他们 带来 .

他能用自己灵巧的双手，将他们带来的芦苇和柳枝做成哨子。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [stɪl] [klʌŋ] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [niːd] ['əʊnli] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪərə(r)] ,
He saw before him the object to which his heart still clung as distinctly as if he need only stretch out his hand to draw it nearer ,
他 锯 前 他 这 目的 到 哪个 他的 心 仍然 紧紧抓住 作为 明显地 作为 如果 他 需要 仅有的 拉紧 出去 他的 手 到 画 它 更近 ，

他眼前清晰地浮现出他心中依然牵挂的那个人，仿佛只需伸出手就能把它拉近。

[ænd; ənd] [pə'hæps] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ,
and perhaps — surely and certainly ,
和 也许 — 一定 和 当然 ，

或许——当然，肯定地，

[ðə; ði] [ə'mæləkait] [sed] — [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'həʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] [aɪz] .
the Amalekite said — the time would come when he would behold it also with his bodily eyes .
这 亚玛力人 说 — 这 时间 会 来 什么时候 他 会 看哪 它 还 和 他的 身体上的 眼睛 .

亚玛力人说——时候将到，他也要亲眼看见了。

[ɪf] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fʊl'fɪld] !
If the longing should be fulfilled !
如果 这 渴望 应该 是 已完成 ！

如果愿望能够实现！

[ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] [hɪm] [wɒt] ['fɔːməli] [fɪld] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð] [dɪ'laɪt] !
If his eyes were again permitted to convey to him what formerly filled his soul with delight !
如果 他的 眼睛 是 再次 允许 到 传达 到 他 什么 以前 已填 他的 灵魂 和 喜 ！

如果他的双眼能够再次感受到曾经令他灵魂充满喜悦的事物该有多好！

[jes] , ['bjuːti] — [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən] [truːθ] ,
Yes , beauty — was entitled to a higher place than truth ,
是的 ， 美丽 — 曾是 标题 到 一个 更高 地方 比 真相 ，

是的，美——理应享有比真理更高的地位，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ʌn'foʊldɪd][ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪz] ,

and if it again unfolded itself to his gaze ,

和 如果 它 再次 展开 本身 到 他的 目光 ,

如果它再次出现在他的眼前，

[haʊ] ['glædli][ænd; ənd] ['greɪtfəli] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːt] !

how gladly and gratefully he would pay homage to it with his art !

如何 乐意 和 感激不尽 他 会 支付 尊敬 到 它 和 他的 艺术 !

他会多么欣然和感激地用他的艺术来表达对它的敬意！

[ðə; ði][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌns][mɔː(r)] [naʊ] [gruː] [strɒŋgə(r)] ,

The hope that he might enjoy it once more now grew stronger ,

这 希望 那 他 可能 享受 它 一次 更多的 现在 生长 更强 ,

他越来越希望自己能再次享受这一切。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [lait] [bɪ'keɪm] [braɪtə] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

for the glimmer of light became brighter , and one day ,

为了 这 微光 的 光 成为 更亮 , 和 一 天 ,

因为那微弱的光芒变得越来越亮，有一天，

[wen] [hɪz; ɪz] ['skɪlfl] [nɜːs] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [mɪlk] - [waɪt] ['pjuːp(ə)lz] ,

when his skilful nurse again took the bandage from his milk - white pupils ,

什么时候 他的 熟练 护士 再次 采取 这 绷带 从 他的 牛奶 - 白色的 学生 ,

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [lɒŋ] [ə'pɪə(r)] ,

he saw something long appear ,

他 锯 某物 长的 出现 ,

当他那技艺娴熟的护士再次取下他乳白色瞳孔上的绷带时，他看到一个长长的东西出现了。

[æz; əz] [ɪf] [θruː] , [ə; eɪ] [mɪst] .

as if through , a mist .

作为 如果 通过 , 一个 薄雾 .

仿佛透过一层薄雾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['θɔːni] [ə'keɪʃə] [triː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tent] ;

It was only the thorny acacia tree at his tent ;

它 曾是 仅有的 这 带刺的 金合欢 树 在 他的 帐篷 ;

他帐篷旁只有一棵带刺的相思树；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ['nevə(r)] [fɪld] [hɪm] [wɪð]

but the sight of the most beautiful of beautiful things never filled him with

但 这 视线 的 这 最多 美丽的 的 美丽的 事物 绝不 已填 他 和

[mɔː(r)] ['dʒɔɪfl] ['grætɪtjuːd] .

more joyful gratitude .

更多的 快乐 感激 .

但是，即使是世间最美好的事物，也从未让他感到如此喜悦和感激。

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [les] ['væljuəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [rɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][səʊld][tuː; tə]['ɒfə(r)]

Then he ordered the less valuable of his two rings to be sold to offer

然后 他 订购 这 较少的 有价值的 的 他的 二 戒指 到 是 卖 到 提供

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [helθ] - [bi'stəu] ['aɪsɪs] ,

a sacrifice to health - bestowing Isis ,

一个 牺牲 到 健康 - 授予 伊西斯 ,

然后他下令将两枚戒指中价值较低的那枚卖掉，作为献给赐予健康的伊西斯女神的祭品。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l][ɪn] ['klɪzmə] .

who had a little temple in Clysma .

WHO 有 一个 小的 寺庙 在 冰碛 .

他在克吕斯马建了一座小庙。

[haʊ] ['fɜːvəntli] [hiː; hi] [naʊ] [preɪd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'pɒləʊ] , [ðə; ði][fəʊ][ɒv; əv] ['dɑːknəs]

How fervently he now prayed also to the great Apollo , the foe of darkness

如何 热切地 他 现在 祈祷 还 到 这 伟大的 阿波罗 , 这 敌人 的 黑暗

他此刻也多么虔诚地向伟大的阿波罗，黑暗的敌人祈祷啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [lait] [ænd; ənd][pjʊə(r)] !
and the lord of everything light and pure !
和 这 主 的 一切 光 和 纯的 !

以及一切光明与纯洁之主!

[haʊ] ['jɜ:nɪŋli] [hi:; hi] [bɪ'sɔ:t]
How yearningly he besought
如何 渴望地 他 恳求

他多么渴望地恳求

[ˌæfrə'daɪti] [tu:; tə] [bles] [hɪm] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['bju:ti] , [ænd; ənd]
Aphrodite to bless him again with the enjoyment of eternal beauty , and
阿芙洛狄忒 到 保佑 他 再次 和 这 享受 的 永恒 美丽 , 和

阿芙洛狄忒将再次赐予他永恒的美丽，并且

['ɪərɒs][tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði] [wu:nd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ærəʊ] [hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd]
Eros to heal the wound which his arrow had inflicted upon his heart and
爱神 到 愈合 这 伤口 哪个 他的 箭 有 造成的 之上 他的 心 和

爱神厄洛斯治愈了他被箭射中心脏的伤口，

['dæfniz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ['ɑ:ftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ni:d] !
Daphne's , and bring them together after so much distress and need !
达芙妮的 , 和 带来 他们 一起 后 所以 很多 痛苦 和 需要 !

达芙妮，让他们在经历了如此多的苦难和需要之后走到一起!

[wen] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wi:k] , [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [rɪ'mu:vd] , [hɪz; ɪz]
When , after the lapse of another week , the bandage was again removed , his
什么时候 , 后 这 失效 的 其他 星期 , 这 绷带 曾是 再次 已移除 , 他的
['ɪnməʊst] [səʊl] [ri'dʒɔis] ,
inmost soul rejoiced ,
最 灵魂 欣喜若狂 ,

又过了一周，绷带再次被取下时，他内心深处感到无比欣喜。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['emərəld] - [gri:n] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [si:] ,
for his eyes showed him the rippling emerald - green surface of the Red Sea ,
为了 他的 眼睛 显示 他 这 涟漪 翠 - 绿色的 表面 的 这 红色的 海 ,

因为他的双眼看到了红海波光粼粼的翠绿色海面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:mz] , [ðə; ði] [tents] , [ðə; ði] [ə'mæləkait] ['wʊmən] , [hɜ:(r); hə(r)]
and the outlines of the palms , the tents , the Amalekite woman , her
和 这 概述 的 这 棕榈树 , 这 帐篷 , 这 亚玛力人 女士 , 她
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

还有棕榈树的轮廓、帐篷的轮廓、亚玛力女人和她的儿子，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [lɒŋ] - [ɪəd] [gəʊts] .
and her two long - eared goats .
和 她 二 长的 - 耳朵 山羊 .

还有她的两只长耳朵山羊。

[haʊ] ['ɑ:dntli] [hi:; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['diəti] [hu:] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - [pɹ'i:sɛpts] ,
How ardently he thanked the gracious deities who , in spite of Straton's precepts ,
如何 热切地 他 谢谢 这 亲切 神灵 WHO , 在 尽管如此 的 - 戒律 ,

他多么热切地感谢那些仁慈的神灵，尽管斯特拉顿曾告诫他们，他们仍然……

[wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][mɪə(r)] ['figmənt] [ɒv; əv]['hju:mən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
were no mere figments of human imagination and , as if he had
是 不 仅仅 虚构 的 人类 想像力 和 , 作为 如果 他 有
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] ,
become a child again ,
变得 一个 孩子 再次 ,

并非仅仅是人类想象的产物，仿佛他又变回了孩子一般。

[pɔː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [hɑːt] [wɪð] [mjuːt] ['ɡrætɪtjuːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [səʊl] !
poured forth his overflowing heart with mute gratitude to his mother's soul !
倾倒 前进 他的 溢出 心 和 沉默的 感激 到 他的 母亲的 灵魂 !

他无声地向母亲的灵魂倾诉了心中满溢的感激之情!

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['neɪtʃə(r)] , ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] , [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [stɜː(r)] [wɪ'ðɪn] [mɔː(r)] ['siːsləsli]
The artist nature , yearning to create , began to stir within more ceaselessly
这 艺术家 自然 , 渴望 到 创造 , 开始 到 搅拌 之内 更多的 不停地
[ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
than ever before .
比 曾经 前 .

内心深处，艺术家的天性，渴望创作，开始比以往任何时候都更加旺盛地涌动。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [sɔː] [kleɪ] [ænd; ənd] [wæks] [ə'sjuːmɪŋ] [fɔːmz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['skɪlfl] [hændz] ; [ɔːl'redi]
Already he saw clay and wax assuming forms beneath his skilful hands ; already
已经 他 锯 黏土 和 蜡 假设 表格 下面 他的 熟练 双手 ; 已经
[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] ,
he imagined himself ,
他 想象 他自己 ,

他已经看到黏土和蜡在他灵巧的双手下呈现出各种形状；他已经想象自己，

[wɪð] [freʃ] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , ['kʌtɪŋ] [mə'dʒestɪk] ['fɪɡəz] [frɒm; frəm] [blɒks] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] ,
with fresh power and delight , cutting majestic figures from blocks of marble ,
和 新鲜的 力量 和 喜 , 切割 雄伟 数据 从 积木 的 大理石 ,
[ɔː(r)] ,
or ,
或者 ,

带着新鲜的力量和喜悦，从大理石块中雕刻出雄伟的人物形象，或者，

[baɪ] ['hæmərɪŋ] , ['kɑːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪlɪŋ] , ['ʃeɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ɡəʊld] [ænd; ənd] ['aɪvəri] .
by hammering , carving , and filing , shaping them from gold and ivory .
经过 锤击 , 雕刻 , 和 备案 , 成型 他们 从 金子 和 象牙 .

通过锤击、雕刻和锉削，用黄金和象牙将它们塑造成各种形状。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['səʊlli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld]
And he would not take what he intended to create solely from the world
和 他 会 不是 拿 什么 他 故意的 到 创造 仅 从 这 世界
[ɒv; əv] [ri'æləti] [pə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sensɪz] .
of reality perceptible to the senses .
的 现实 可感知的 到 这 感官 .

他不会仅仅从感官可感知的现实世界中汲取灵感来创作他想要的作品。

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [ɒv; əv] [aɪ'diəl] .
He desired to show through his art the loftiest of ideals .
他 想要的 到 展示 通过 他的 艺术 这 最高 的 理想 .

他渴望通过艺术展现最崇高的理想。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [stɪl] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːməli]
How could he still shrink from using the liberty which he had formerly
如何 可以 他 仍然 收缩 从 使用 这 自由 哪个 他 有 以前
[rɪ'dʒektɪd] ,
rejected ,
拒绝 ,

他怎能再畏惧使用他曾经拒绝过的自由呢?

[ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [wɒt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɪn]
the liberty of drawing from his own inner consciousness what he needed in
这 自由 的 绘画 从 他的 自己的 内 意识 什么 他 需要 在

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði][aɪ'diːəl]['ɪmɪdʒɪz][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði]['grændʒə(r)] ,
order to bestow upon the ideal images he longed to create the grandeur ,
命令 到 赐给 之上 这 理想的 图片 他 渴望 到 创造 这 宏伟 ，

他可以自由地从自己的内心意识中汲取所需，从而赋予他渴望创造的理想形象以宏伟壮丽的景象。

[streŋθ] , [ænd; ənd] [sə'blɪməti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðem; ðəm] [raɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['pjʊərɪfaɪd] [səʊl] !
strength , and sublimity in which he beheld them rise before his purified soul !
力量 ， 和 崇高 在 哪个 他 观看 他们 上升 前 他的 纯化 灵魂 ！

他看到他们升起时所展现出的力量和崇高，在他纯净的灵魂面前熠熠生辉！

[jet] , [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [truːθ] ,
Yet , with all this , he must remain faithful to truth ,
然而 ， 和 全部 这 ， 他 必须 保持 忠实 到 真相 ，

然而，即便如此，他仍必须忠于真理。

['kɒpi] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] .
copy from Nature what he desired to represent .
复制 从 自然 什么 他 想要的 到 代表 .

从自然界中汲取灵感，描绘他想要表达的事物。

['evri] ['fɪŋgə(r)] , ['evri] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] , [mʌst; məst] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ri'æləti] [tuː; tə][ðə; ði]
Every finger , every lock of hair , must correspond with reality to the
每一个 手指 ， 每一个 锁 的 头发 ， 必须 对应 和 现实 到 这

[maɪnj'uːtəst] ['diːteɪl] ,
minutest detail ,
最分钟 细节 ，

每一根手指，每一缕头发，都必须与现实完全吻合，哪怕是最细微的细节。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [həʊl] [mʌst; məst][biː; bi][pəː'veid, pə-][ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [blʌd]
and yet the whole must be pervaded and penetrated , as the blood
和 然而 这 所有的 必须 是 弥漫 和 渗透 ， 作为 这 血

[fləʊz] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
flows through the body ,
流量 通过 这 身体 ，

然而，整个系统必须被渗透和贯穿，就像血液在体内流动一样。

[baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][səʊl] .
by the thought that filled his mind and soul .
经过 这 想法 那 已填 他的 头脑 和 灵魂 .

被他脑海中和灵魂深处的思绪所占据。

[ə; eɪ] [rɪ'flektɪd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [muːd] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [truːθ] ,
A reflected image of the ideal and of his own mood , faithful to truth ,
一个 反映 图像 的 这 理想的 和 的 他的 自己的 情绪 ， 忠实 到 真相 ，

[friː] ,
free ,
自由的 ，

这是理想和他自身情绪的反映，忠于真理，自由自在。

[ænd; ənd] [jet] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] — [ɪn] [ðɪs] ['sentəns] ['hɜːrmən]
and yet obedient to the demands of moderation — in this sentence Hermon
和 然而 听话 到 这 需求 的 适度 — 在 这 句子 赫尔蒙

[sʌmd] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒlətri] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ə'pɒn] [ɑːt] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] .
summed up the result of his solitary meditations upon art and works of art .
总结 向上 这 结果 的 他的 孤 冥想 之上 艺术 和 作品 的 艺术 .

然而，他却顺从了节制的要求——赫尔蒙用这句话总结了他独自思考艺术和艺术作品的结果。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɡɒdz] [ə'ɡen] ,
Since he had found the gods again ,
自从 他 有 成立 这 神 再次 ,

自从他再次找到诸神之后，

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [mjuːz] [hæd; həd] [kən'faid] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [ˌsæsə'dəʊtl] ['ɒfɪs] .
he perceived that the Muse had confided to him a sacerdotal office .
他 感知 那 这 沉思 有 坦白 到 他 一个 祭司 办公室 .

他意识到缪斯女神已将一个祭司的职位托付给了他。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɪts] ['djuːtiz] ,
He intended to perform its duties ,
他 故意的 到 履行 它是 职责 ,

他打算履行其职责，

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ə'trækt] [ænd; ənd] [pliːz] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldərz] [aɪz] [θruː] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
and not only attract and please the beholder's eyes through his works ,
和 不是 仅有的 吸引 和 请 这 旁观者的 眼睛 通过 他的 作品 ,

他的作品不仅吸引和愉悦观者的目光，

[bʌt; bət] ['elɪveɪt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪnd] , [æz; əz] ['bjuːti] , [truːθ] , ['ɡrændʒə(r)] , [ænd; ənd]
but elevate his heart and mind , as beauty , truth , grandeur , and
但 提升 他的 心 和 头脑 , 作为 美丽 , 真相 , 宏伟 , 和
[ɪ'tɜːnəti] [ˌʌp'lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] .
eternity uplifted his own soul .
永恒 提升 他的 自己的 灵魂 .

但美、真理、宏伟和永恒提升了他的心灵和思想，正如它们提升了他的灵魂一样。

[hiː; hi] [ɹ'ɛkəɡnˌaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪələs] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [kiːps] ['neɪtʃə(r)] ['evə(r)] [njuː] , [freʃ] ,
He recognised in the tireless creative power which keeps Nature ever new , fresh ,
他 已确认 在 这 不知疲倦 有创造力的 力量 哪个 保持 自然 曾经 新的 , 新鲜的 ,
[ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ,
and bewitching ,
和 迷人的 ,

他从中认识到，大自然拥有无穷无尽的创造力，正是这种力量使大自然永远保持新鲜、活力和魅力。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['deɪəti; 'diːəti] [huːz] [ruːl] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]
the presence of the same deity whose rule manifested itself in the life of
这 在场 的 这 相同的 神 谁 规则 表现出来 本身 在 这 生活 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] .
his own soul .
他的 自己的 灵魂 .

是同一位神灵的存在，祂的统治体现在他自己的灵魂生活中。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ɪts] [ɪɡ'zɪstəns] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɹ'ɛkəɡnˌaɪzd] [nəʊ] ['biːɪŋ] [mɔː(r)]
So long as he denied its existence , he had recognised no being more
所以 长的 作为 他 否认 它是 存在 , 他 有 已确认 不 存在 更多的
['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ;
powerful than himself ;
强大的 比 他自己 ;

只要他否认它的存在，他就从未承认过任何比他更强大的存在；

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ɡen] [felt] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [njuː] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [strɒŋɡə(r)]
now that he again felt insignificant beside it , he knew himself to be stronger
现在 那 他 再次 毛毡 微不足道 旁 它 , 他 知道 他自己 到 是 更强
[ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
than ever before ,
比 曾经 前 ,

现在他再次感到自己在它面前渺小无力，但他同时也意识到自己比以往任何时候都更加强大。

[ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [p'aʊəz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['ælaɪ] .
that the greatest of all powers had become his ally .
那 这 最 的 全部 权力 有 变得 他的 盟友 .

所有强权中最具统治力的一方竟然成为了他的盟友。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːnd]
Now it was difficult for him to understand how he could have turned
现在 它 曾是 难的 为了 他 到 理解 如何 他 可以 有 转向
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .
away from the deity .
离开 从 这 神 .

现在他很难理解自己怎么会背弃神明。

[æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst][hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][kri'eɪtə(r)] , [ænd; ənd] ,
As an artist he , too , was a creator , and ,
作为 一个 艺术家 他 , 也 , 曾是 一个 创作者 , 和 ,

作为一名艺术家，他也是一位创造者，而且

[waɪl] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðəʊz] [huː] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]
while he believed those who considered the universe had come into existence of
尽管 他 相信 那些 WHO 经过考虑的 这 宇宙 有 来 进入 存在 的
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

而他认为那些认为宇宙是自行产生的，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [kri'eɪtɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɔb] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sə'blaɪm]
instead of having been created , he had robbed himself of the most sublime
反而 的 拥有 到过 创建 , 他 有 被抢劫 他自己 的 这 最多 升华
['mɒd(ə)l] .
model .
模型 .

他非但没有被创造出来，反而剥夺了自己最崇高的典范。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [prə'feʃn] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][hɪm] .
Besides , the greatest charm of his noble profession was lost to him .
除了 , 这 最 魅力 的 他的 高贵 职业 曾是 丢失的 到 他 .

此外，他也失去了他高尚职业的最大魅力。

[naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Now he knew it ,
现在 他 知道 它 ,

现在他明白了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gəʊl] [ə'teɪnəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪst] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] ['mɔːtəlz]
and was striving toward the goal attainable by the artist alone among mortals
和 曾是 努力 朝向 这 目标 可实现的 经过 这 艺术家 独自的 之中 凡人
— [tuː; tə][həʊld] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ,
— to hold intercourse with the deity ,
— 到 抓住 交往 和 这 神 ,

他努力追求的是凡人中唯有艺术家才能达到的目标——与神灵交流。

[ænd; ənd][baɪ] [krɪ'eʃən] [fʊl] [ɒv; əv][ɪts] ['es(ə)ns] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ɪts]['grændʒə(r)][ænd; ənd]
and by creations full of its essence elevate the world to its grandeur and
和 经过 作品 满的 的 它是 本质 提升 这 世界 到 它是 宏伟 和
['bjuːti] .
beauty .
美丽 .

并通过充满其精髓的创造，将世界提升到其宏伟和美丽的境界。

[wʌn] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [mʌnθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ,
One day , at the end of the second month of his stay in the desert ,
一 天 , 在 这 结尾 的 这 第二 月 的 他的 停留 在 这 沙漠 ,

有一天，在他待在沙漠中的第二个月末，

[wen] [ðə; ði] [ə'mæləkait] ['wʊmən] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] , [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ,
when the Amalekite woman removed the bandage , her boy ,
什么时候 这 亚玛力人 女士 已移除 这 绷带 , 她 男生 ,

当亚玛力妇人取下绷带时，她的儿子

[huːz] [fɔːm] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [θruː] [ə; eɪ] [veɪl] , ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :
whose form he distinguished as if through a veil , suddenly exclaimed :
谁 形式 他 杰出的 作为 如果 通过 一个 面纱 , 突然 惊呼 :

他仿佛透过面纱辨认出那人的身形，突然惊呼道：

" [ðə; ði] [waɪt] ['kʌvə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɪz] ['meltɪŋ] !
" The white cover on your eyes is melting !
" 这 白色的 覆盖 在 你的 眼睛 是 融化 !

你眼睛上的白色遮盖物正在融化！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['spɑːk(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [wel] ,
They are beginning to sparkle a little , and soon they will be perfectly well ,
他们 是 开始 到 火花 一个 小的 , 和 很快 他们 将要 是 完美 出色地 ,

它们开始闪闪发光，很快就会完全恢复正常。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kɑːv] [ðə; ði]['laɪənz] [hed] [ɒn][maɪ] [keɪn] .
and you can carve the lion's head on my cane .
和 你 能 雕刻 这 狮子的 头 在 我的 甘蔗 .

你可以在我的手杖上雕刻狮子头。

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [mait] ['riːəli] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fə'bæd; fə'beɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] [ə'tempt] .
" Perhaps the artist might really have succeeded in doing so , but he forbade himself the attempt .
" 也许 这 艺术家 可能 真的 有 成功了 在 正在做 所以 , 但 他 禁止 他自己 这 试图 .

“或许这位艺术家真的能够做到这一点，但他却禁止自己去尝试。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] ,
He thought that the time for departure had now arrived ,
他 想法 那 这 时间 为了 离开 有 现在 到达的 ,

他觉得现在该离开了。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [ɜːrdʒd] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['dæfni] .
and an irresistible longing urged him back to the world and Daphne .
和 一个 无法抗拒 渴望 敦促 他 后退 到 这 世界 和 芫 .

一种无法抗拒的渴望驱使他回到人间，回到达芙妮身边。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [in'triːti] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ʃeɪk; ʃiːk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [nɒt][tuː; tə][rɪsk] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] ,
But he could not resist the entreaties of the old sheik and his daughter not to risk what he had gained ,
但 他 可以 不是 抵抗 这 恳求 的 这 老的 酋长 和 他的 女儿 不是 到 风险 什么 他 有 获得 ,

但他无法抗拒老酋长及其女儿的恳求，不愿冒险失去他已经获得的一切。

[səʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [liːvz] ,
so he continued to use the shade of leaves ,
所以 他 持续 到 使用 这 阴影 的 树叶 ,

所以他继续利用树叶的阴凉处。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [dɪ'fɜː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
and allowed himself to be persuaded to defer his departure until the
和 允许 他自己 到 是 被说服 到 推迟 他的 离开 直到 这
['dɪmnəs] [wɪtʃ] [stɪl] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [pɑːst] [ə'weɪ] .
dimness which still prevented his seeing anything distinctly passed away .
昏暗 哪个 仍然 阻止 他的 看到 任何事物 明显地 通过了 离开 .

他听从劝告，推迟了出发时间，直到眼前仍然昏暗、什么都看不清的景象消失为止。

[truː] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɒv; əv] [leɪt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ,
True , the beautiful peace which he had enjoyed of late was over and ,
真的 , 这 美丽的 和平 哪个 他 有 享受 的 晚的 曾是 超过 和 ,

的确，他近来享受的美好平静已经结束了。

[bɪ'saɪdz] , [æŋ'zaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪə(r)] [wʌnz] [ɪn] ['dɪstənt] [lændz] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] .
besides , anxiety for the dear ones in distant lands was constantly increasing .
除了 , 焦虑 为了 这 亲爱的 一个 在 遥远 土地 曾是 不断地 增加 .

此外，对远方亲人的担忧也与日俱增。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
He had had no news of them for a long time ,
他 有 有 不 消息 的 他们 为了 一个 长的 时间 ,

他很久都没有他们的消息了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [wɒt] [feɪt] [mait] [hæv; həv] [ˌoʊvər'teɪkən] ['ɑːrkiəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
and when he imagined what fate might have overtaken Archias , and his
和 什么时候 他 想象 什么 命运 可能 有 被超越 阿尔基亚斯 , 和 他的
['dɔːtə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
daughter with him ,
女儿 和 他 ,

当他想象阿尔基亚斯和他的女儿可能遭遇的命运时，

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [kɪŋ] [ɪn] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,
if he had been carried back to the enraged King in Alexandria ,
如果 他 有 到过 携带 后退 到 这 愤怒 国王 在 亚历山大 ,

如果他被带回亚历山大，面对的是怒不可遏的国王，

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [dred] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] ,
a terrible dread took possession of him ,
一个 糟糕的 恐惧 采取 拥有 的 他 ,

一种可怕的恐惧攫住了他。

[wɪtʃ] ['skætəd] ['iːv(ə)n] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'kʌvəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] ,
which scattered even joy in his wonderful recovery to the four winds ,
哪个 疏散 甚至 喜悦 在 他的 精彩的 恢复 到 这 四 风 ,

甚至连他奇迹般康复的喜悦也四散飘零。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] ['eni] [rɪsk]
and finally led him to the resolution to return to the world at any risk
和 最后 引领 他 到 这 解决 到 返回 到 这 世界 在 任何 风险
[ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [feɪt] [wɒz; wəz] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæn; ðən]
and devote himself to those whose fate was nearer to his heart than
和 奉献 他自己 到 那些 谁 命运 曾是 更近 到 他的 心 比
[hɪz; ɪz] [əʊn] [wiːl] [ænd; ənd] [wəʊ] .
his own weal and woe .
他的 自己的 福利 和 悲哀 .

最终促使他下定决心，不惜一切代价重返人间，并将自己奉献给那些命运比他自己的福祉和苦难更让他牵挂的人。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[fə'bɪd(ə)n] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][baɪ] [rɪ'mɔːs]
Forbidden the folly of spoiling the present by remorse
禁止 这 蠢事 的 破坏 这 展示 经过 悔恨

切勿因悔恨而毁掉当下，那是一种愚蠢的行为。

[tuː] [gɹ'iːfs] ['ɔːlweɪz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][wʌn][dʒɔɪ]
Two griefs always belong to one joy
二 悲伤 总是 属于 到 一 喜悦

两种悲伤总是与一份喜悦相伴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神